LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

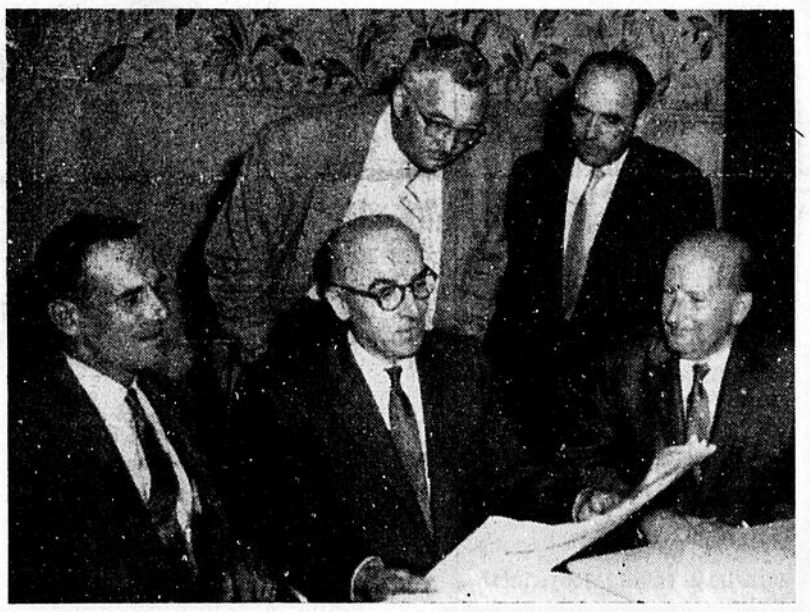
VOL. 21, NO 13 — HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 23 AOUT. 1956 — Prix: 5 SOUS 32 PAGES

UNE JOLIE REPRESENTANTE



Comme nous l'annoncions la semaine dernière dans un article de La Gazette, Mlle DORIS HEBERT, de Valleyfield, participait à la parade d'ouverture de l'exposition de Huntingdon, lundi dernier sous le titre de Miss Blue Gas. Nous la voyons ci-haut photographiée avec la tenue qu'elle arborait lors du défilé, soit une toilette en bleu pâle. — (Photo Peter Rozon).

VALLEYFIELD ET LES INDUSTRIELS



Sur cette photo, en voit M. J. E. LALONDE, du département des Relations Industrielles de la Banque de Montréal, lisant avec attention l'annonce publicitaire parue dans le journal Financial Post qui invitait les industriels à venir s'établir dans notre cité. Avec M. LALONDE, qui s'est dit très impressionné par cette publicité, on reconnaît à la gauche de la photo Son Honneur le Maire, M. LOUIS QUEVILLON, et à droite, M. JEAN BRIEN, gérant de la Banque de Montréal. Debout à l'arrière on remarque M. CLIFFORD FOLEY, gérant de la Canadian Schenley Ltd., et M. MAURICE NICHOLSON, président du comité des relations extérieures de la Commission Industrielle de Valleyfield. Le but de la visite de M. LALONDE dans notre cité était de discuter avec les membres de notre Commission Industrielle et les autorités municipales des possibilités de développement industriel à Valleyfield. — (Photo Studio Beauchamp).

Deux wagons sautent hors des voies

A la Canadian Schenley mardi

Deux wagons ont sauté hors de la voie ferrée tôt mardi après-midi sur les voies de la Canadian Schenley.

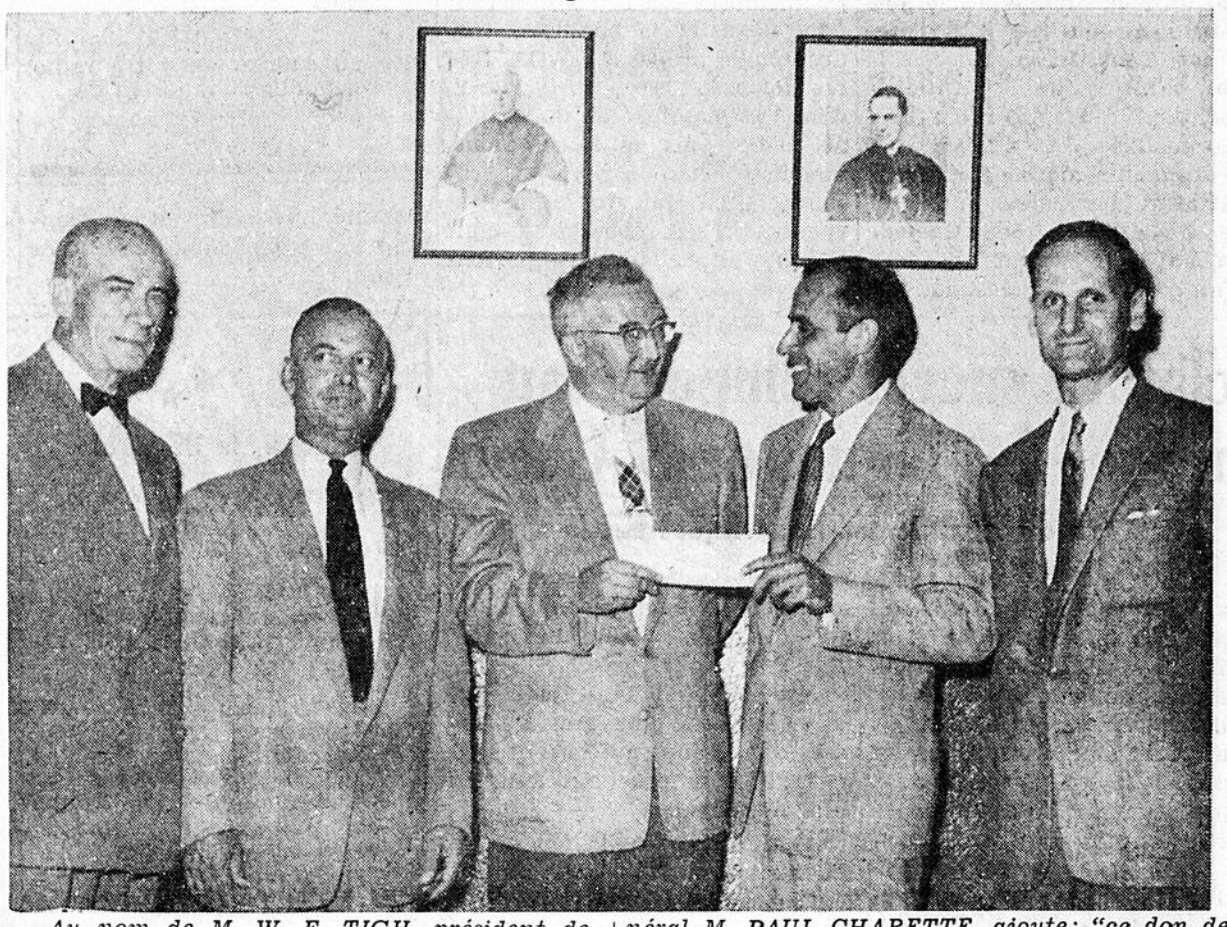
L'accident, qui est le deuxième à se produire en l'espace de six mois, a fait débouler un wagon à boîte fermée dans la cour arrière de Lecompte Excavation après qu'il eût arraché le bloc d'arrêt au bout de la voie ferrée. Ce wagon a frôlé un camion et une pelle mécanique dans sa chute.

L'autre wagon à quitter la voie était un wagon citerne; il a subi de légers dégâts. Cependant une véritable explosion aurait pu se produire si l'accouplement de la boîte fermé eût transpercé l'acier du wagon citerne rempli d'alcool, à destination de Vancouver.

AU CAMP BOSCO

S.E. Mgr P. E. CAZA, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield chantera la messe au Camp Bosco dimanche prochain, le 26 août, à 9.30 heures. Plusieurs membres du comité civil et des représentants de plusieurs associations et organisations locales seront présents à cette belle occasion.

UNE MAGNIFIQUE CONTRIBUTION



Au nom de M. W. F. TIGH, président de Canadian Schenley Ltd., le gérant général des installations de Valleyfield, M. CLIFFORD FOLEY a remis le don de $25,000 consenti par cette entreprise au Fonds diocésain de Valleyfield. On le voit ci-dessus remettant le don à M. MAURICE LAPOINTE, président conjoint de la division du commerce et de l'industrie. Selon M. LAPOINTE, ce don généreux constitue une contribution-clé qui servira d'exemple dans le reste du diocèse. Pour sa part, le président général M. PAUL CHARETTE, ajoute: "ce don de Canadian Schenley devrait inspirer les autres grandes compagnies de l'extérieur qui font d'importantes affaires dans notre diocèse". Enfin, M. FOLEY rappelle que la compagnie qu'il représente tient à promouvoir le bien-être tant spirituel que temporel de ses employés. A l'extrême gauche, on remarque M. ADRIEN CHOLETTE, un des collaborateurs assidûs à cette campagne, D^r ERIC LEDUC, est à l'extrême droite.

25 ANS DE SERVICE AU GARAGE Z. PERRON



Ces deux photos ont été saisies dimanche dernier, à la résidence d'été de MM. LEO-GEORGES et EMILE PERRON, Baie St-François, à l'occasion du 25ème anniversaire de service de M. GEORGES ROBERGE au Garage Z. Perron. Dans celle du haut, on remarque le groupe dégustant la bouillotte à l'heure du souper. En bas on reconnait debout M. LEO-GEORGES PERRON, alors qu'il faisait l'éloge de son employé au cours de la présentation de la télévision donnée à M. ROBERGE en reconnaissance des nombreux services rendus. De gauche à droite on remarque M. JOS. ROBERGE, Mme JOS. ROBERGE, Mme LEO-GEORGES PERRON, M. PERRON, M. et Mme GEORGES ROBERGE, et M. EMILE PERRON. Voir nouvelle ailleurs dans ce journal. — (Photos Studio Gendron, par Raph. Léveillé).

Le nouvel immeuble de l'évêché

(Lire page 8)

Campement de la Cie 27 des Zouaves Pontificaux à St-Antoine-Abbé samedi

Les Zouaves sont fiers de visiter cette belle paroisse — Programme de la journée de dimanche

Comme par les années passées, les Zouaves Pontificaux, Cie 27, Salaberry-de-Valleyfield, tiendront de nouveau leur campement annuel. Chaque année une paroisse du diocèse est visitée par nos Zouaves. Cette fois la jolie paroisse de St-Antoine-Abbé dont leur vénérable curé s'enorgueillit fut choisie par nos dirigeants comme étant l'endroit idéal pour passer une agréable fin de semaine. Samedi, les Zouaves dresseront leurs tentes au cours de l'après-midi. Dimanche, il y aura grand'messe, suivie de saluts aux autorités religieuses et civiles. Vers midi et demi tous les invités ainsi que les membres actifs s'attableront pour déguster la bouillotte traditionnelle préparée par les frères Roma et Ferrier CHATIGNY, dont la renommée en ce domaine n'est plus à faire. Donc, membres actifs, soyez tous présents, ainsi que vos amies et épouses à cette bouillotte dont chaque année tous rapportent un agréable souvenir.

Eclatant succès remporté au congrès des Ligues du S.-Coeur

Mot d'ordre: Etude des Encycliques sur le Sacré-Coeur

Lors des assises préliminaires tenues à Vaudreuil le 12 août dernier, les congressistes profitèrent de cette occasion pour étudier plusieurs problèmes ayant trait aux ligues pour les prochaines saisons d'activités.

Après libération des divers comités formés durant le congrès, un rapport donna comme résultat que les officiers des ligues du diocèse de Valleyfield étudieront lors de leurs réunions mensuelles, les Encycliques des Papes sur la doctrine du Sacré-Coeur de Jésus.

Cette réunion avait pour but la préparation aux grandes assises diocésaines qui auront lieu le 21 octobre prochain dans la ville Episcopale.

Les directeurs de la fédération diocésaine ainsi que tous les délégués à ce congrès remercient bien sincèrement leurs confrères de Vaudreuil pour l'accueil chaleureux qui leur a été fait durant leur séjour parmi eux.

Prochain congrès régional

Le deuxième congrès régional aura lieu dimanche, le 26 août prochain, à St-Louis-de-Gonzague.

Nous invitons toutes les ligues de la rive sud du diocèse de prendre note de cette date et la semaine prochaine nous donnerons le programme détaillé de ce congrès.

P. - OSEE LEDUC, ENRG.

ASSURANCES GENERALES
VIE FEU, VOL, AUTOMOBILES
126, St-Laurent Tél. 693

SECURITE: Service prompt et discret

ECOUTEZ - - - -

la voix de la Vallée de Châteauguay

AU POSTE

CJMS
CANADA, JE ME SOUVIENS
5000 WATTS • HOTEL WINDSOR, MONTRÉAL • 1280 Kc.

1280 au cadran de votre radio.
Du lundi au vendredi de chaque semaine

Vaccinations et immunisations

Dans trois semaines, la population d'âge scolaire retournera dans les diverses institutions de notre comté.

A cette occasion, il est bon de rappeler aux parents que ceux qui vont à l'école pour la première année doivent présenter un certificat de vaccination anti-variolique aux autorités scolaires. Cette vaccination obligatoire en vertu des Règlements Scolaires et Provinciaux d'Hygiène, protège les enfants contre une maladie grave, "la variole".

Pour assurer une protection plus adéquate, on recommande de répéter cette vaccination après sept ans, c'est pourquoi les enfants qui ont atteint la 8ème année scolaire feraient bien de se prévaloir de cet avantage durant les vacances, alors que le bureau de l'Unité Sanitaire est ouvert tous les mardis entre 10 heures et 11 heures A.M., ou fréquenter les cliniques de leurs paroisses aux dates fixées.

En même temps, les parents peuvent faire donner aux enfants âgés de six ans une injection de rappel contre la Diphtérie, Coqueluche et Tétanos, pour ceux qui ont reçu ces immunisations antérieurement.

Gaétan Gauthier, M.D.
Unité Sanitaire du
Comté de Beauharnois.
Valleyfield.

A la télévision

Samedi, le 25 août

CBFT MONTREAL — CANAL 2

5.00—Dessins animés
5.15—Owata
5.30—Le Messager
6.00—Terre des hommes
6.30—Film "Caroline dans ses meubles"
7.00—Ce soir
7.15—Télé-Journal
7.30—Croisière
7.45—Vie Canadienne
8.00—Le cinéma et ses vedettes
8.30—Les Aventures du Colonel March
9.00—Chacun son métier
9.30—Long métrage "Taxi de nuit"
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Reprise long métrage "Eternelle victime"

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

4.55—Today on CBMT
5.00—Over the Line Fence
5.30—Wild Bill Hickok
6.00—Crumch and Des
6.30—The Locker Room
6.45—CBC TV News
7.00—Terry and Me
7.30—Interlude
8.00—Jackie Gleason
8.30—Stage Show
9.00—Country Hoedown
9.30—Long métrage
11.00—CBC News
11.10—Lutte

●

Dimanche, le 26 août

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—Kim Magazine des jeunes
5.30—Mille et une Nuits
6.00—L'Actualité
6.30—Les travaux et les jours
7.00—Voir et entendre
7.30—Prise de bec
8.00—Le Théâtre lyrique "Le Comte de Luxembourg"
8.30—Sherlock Holmes
9.00—Cléopâtre
9.30—Le Théâtre populaire "Mon neveu Napoleone"
10.30—Le Musée intime
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

4.55—Today on CBMT
5.00—Junior Magazine
6.00—Country Calendar
6.30—This is the Life
7.00—Our Miss Brooks
7.30—CBC News Magazine
8.00—Ed. Sullivan Show
9.00—Four Star Playhouse
9.30—Father Knows Best
10.00—Profile
10.30—Here and There
11.00—CBC News
11.10—This Week
11.35—Long métrage

●

Lundi, le 27 août

CBFT MONTREAL — Canal 2

3.00—Musique
5.00—Jeux du cirque
5.15—Picolo
5.30—Gabriel le berger
6.00—Musique
7.00—Ce soir
7.05—Les Affaires de l'Etat Le parti libéral
7.15—Le téléjournal
7.30—Secrets de la nature
7.45—Quelles nouvelles?
8.00—Aventures
8.30—Rigolade
9.00—Cinéparade
9.30—Théâtre Colgate
10.00—Variétés miniatures
10.30—Conférence de Presse
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Cinéfeuilleton

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

4.55—Today on CBMT
5.00—Howdy Doody
5.30—The Peppermint Prince
5.45—Pictures Please
6.00—Robin Hood
6.30—Playhouse 15
6.45—CBC TV News
7.00—Tabloid
7.30—Around the Town
8.00—Ernie Kovac
9.00—Pacific 13
9.30—Who's the Guest?
10.00—Studio One
11.00—News
11.15—Movie Museum
11.30—The Tapp Room

●

Mardi, le 28 août

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—Dessins animés
5.15—Rodoudou
5.30—Le Cirque Alphonsino
7.00—Ce soir
7.15—Télé-Journal
7.30—Cabinet des Estampes
7.45—Notre Ville
8.00—Carrefour
8.30—Silhouette
9.00—Baseball (Cuba-Royaux)
10.45 Film
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Cinéfeuilleton

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

4.55—Today on CBMT
5.00—Howdy Doody
5.30—The Lone Ranger
6.00—Ramar of the Jungle
6.30—Patti Page
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—Greatest Dramas
7.45—Big Time in Sport
8.00—GM Theatre
9.00—Dragnet
9.30—Rehearsal in "A"
10.00—The Business of Books
10.30—Burns and Allen
11.00—CBC News
11.15—Dr Hudson's Secret Journal

●

Mercredi, le 29 août

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—Martin et Martine
5.15—Musique en contes
5.30—Kimo
7.00—Ce soir
7.15—Télé-Journal
7.30—L'Oeil ouvert
7.45—L'enjeu c'est la vie
8.00—Pays et Merveilles
8.30—Sur les ailes de la chanson
9.00—Lutte
10.00—La Clé des Champs
10.30—Le rendez-vous des sports
11.00—Télé-Journal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Cinéfeuilleton

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

4.55—Today on CBMT
5.00—Howdy Doody
5.30—Rin Tin Tin
6.00—Window on the World
6.30—Magic of the Atom
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—Science Fiction Theatre
8.00—The Search
8.30—I Love Lucy
9.00—The Barris Beat
9.30—Big Town
10.00—Climax
11.00—CBC TV News
11.15—Celebrity Playhouse

●

Jeudi, le 30 août

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—Dessins animés
5.15—Jeannot Prudent
5.30—Olympiades
7.00—Ce soir
7.15—Télé-journal
7.30—Bougamma
7.45—Arts et Lettres
8.00—Le Fil d'Ariane
8.30—Concerts promenade
9.30—Michelle Tisseyre
10.00—Dernière Edition
10.30—Sérénade pour cordes
11.00—Le Téléjournal
11.10—Nouvelles sportives
11.15—Cinéfeuilleton

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

4.55—Today on CBMT
5.00—Howdy Doody
5.30—Fun Time
6.00—Science in Action
6.30—Eddie Arnold
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—Goldberg Show
8.00—Fireside Theatre
8.30—Theatre of Stars
9.00—A communiquer
9.30—Kraft TV Theatre
10.30—Sports Guesses and Guest
11.00—CBC News
11.15—Long métrage

●

Vendredi, le 31 août

CBFT MONTREAL — Canal 2

5.00—Martin et Martine
5.15—Lili
5.30—Les Ailes de l'aventure
7.00—Ce soir
7.15—Télé-journal
7.30—Epopées modernes
7.45—Notre ville
8.00—Le Sport en revue
8.30—Nérée Tousignant
9.00—Le Ciné-Club
11.15—Le Téléjournal
11.25—Nouvelles sportives
11.30—Le Cinéfeuilleton

—o—

CBMT MONTREAL — Channel 6

4.55—Today on CBMT
5.00—Howdy Doody
5.30—Roy Rogers
6.00—Science Films
6.30—Scenes of Britain
6.45—News
7.00—Tabloid
7.30—Douglas Fairbanks
8.00—Guest Stage
8.30—Football
10.30—Jim Coleman Show
11.00—News
11.15—Greatest Fights
11.30—Revival Night



L'essence des temps modernes

SHELL PREMIUM avec TCP

Les essences diffèrent grandement quant à *la puissance* développée . . . et à *la qualité* du rendement dans le moteur. TCP, l'additif développé exclusivement par Shell, neutralise les dépôts nuisibles . . . met fin à l'allumage prématuré et aux ratés—la plus grande cause de perte de puissance et de fonctionnement irrégulier du moteur. Adoptez la Shell Premium avec TCP, *aujourd'hui*—pour plus de puissance . . . et plus de sécurité!

STATION OSCAR MAILLOUX

Ch. Larocque Valleyfield Téléphone 962



LES "KLAXONNEUX" ET LA COURTOISIE:— Comment se fait-il que des gens qui passent pour avoir une bonne éducation chez eux ou en société, sont si impolis au volant? Le fait de posséder un véhicule-moteur muni d'un klaxon vous donne-t-il la liberté de vous départir de vos bonnes habitudes? Dans un virage masqué auriez-vous la sotte prétention de croire que l'automobiliste qui vous précède n'est pas plus en mesure que vous de juger si oui ou non il peut s'engager sur la rue qu'il a en face de lui? Est-il d'ailleurs plus mal venu que le klaxonneur devant une porte? Etes-vous un maniaque du klaxon? La courtoisie au volant vous incite à klaxonner avec discernement. Si vous aimez tellement le son de votre klaxon, faites-le endisquer pour l'entendre tout à votre aise dans votre foyer. Ainsi votre manie du klaxon pourra être satisfaite sans troubler la tranquillité des villes et villages qui vous donnent le droit de passage. Certains automobilistes aiment faire entendre les tons plus ou moins sonores dans les limites de notre ville, surtout aux intersections principales et aux feux ici et là dans Salaberry-de-Valleyfield. Ces klaxonneurs se plaisent à causer des ennuis aux autres automobilistes en faisant résonner leurs "criards" avant même le changement du feu rouge. On pourrait en énumérer une liste plus longue que le bras.

IL FAIT FROID, IL FAIT CHAUD:— Notre température si changeante nous en fait voir de toutes les couleurs et pour satisfaire tous les goûts. La semaine dernière, les chaleurs nous ont fait suinter à notre goût et ont permis même à ceux qui aiment la chaleur d'admettre qu'il "fait chaud!" Que dire de la nuit de mercredi à jeudi dernier alors que le thermomètre a baissé dans les environs des 45 degrés avant le lever du soleil. Ceux qui passent l'été sur les bords du St-François admettaient, bon gré mal gré, que ce froid en a surpris plusieurs. Qu'aurions-nous fait si, par exemple, nous avions été obligés de passer la nuit à la belle étoile dans le Parc des Laurentides. En effet, le capitaine RAOUL SIROIS, chef du service de la circulation de la police de Québec, rapporte que le mercure est descendu jusqu'à 31 degrés, soit un degré en-dessous du point de congélation, au cours de la nuit de jeudi dans le parc des Laurentides, au nord de la ville de Québec. Les gardiens qui étaient en service dans le parc provincial rapportent que l'eau des étangs a gelé.

UN PEU DE TOUT:— M. et Mme ROGER WONG, née Lise Blais, de Valleyfield, nous quitteront prochainement pour les Bermudes où ils passeront les prochains douze mois . . . Ceux qui souffrent de la fièvre des foins passent des nuits atroces à cette période de l'année. Ils manquent de sommeil trop souvent ce qui les rend quelquefois impatients dans leurs transactions routinières. Ceux qui sont affligés de cette maladie en savent quelque chose . . . BRUCE CLINE, ancien joueur des Braves de Valleyfield, aujourd'hui avec les Reds de Providence, R.I., était de passage à Valleyfield la semaine dernière. Il était accompagné de son épouse et de son jeune bébé. Les CLINE ont passé quelques jours chez M. et Mme JEAN-PAUL GAUDREAU ainsi que chez M. et Mme ANDRE CORRIVEAU, de Montréal . . . La fameuse soirée de SAMMY KAYE et son orchestre à l'Aréna de Valleyfield, vendredi, le 7 septembre, promet d'être un franc succès. La vente des billets à l'avance est commencée. On trouvera la liste des vendeurs de billets dans une autre page de La Gazette aujourd'hui même. Le président des Braves, M. ARTHUR VINET, a reçu un appel de HECTOR "TOE" BLAKE, instructeur des Canadiens de la Ligue Nationale de Hockey, disant que "je serai avec vous à l'Aréna, le 7 septembre, ainsi que Mme BLAKE et ma fille JOAN". TOE, un ancien instructeur des Braves de Valleyfield, n'a jamais oublié ses nombreux amis de Valleyfield et de la région. Les JEAN BELIVEAU, JACQUES PLANTE, MAURICE RICHARD, BOOM-BOOM GEOFFRION et DOUG HARVEY ont reçu une invitation spéciale pour la soirée SAMMY KAYE à Valleyfield. On attend de leurs nouvelles d'ici quelques jours. La présence de ces fameux athlètes assurera une foule monstre à ce spectacle par excellence . . . Le R. Père LUSSIER, P.B., fait toujours une excellente besogne avec son centre Doréa à Franklin Centre.

UN AUTRE RISQUE D'ACCIDENT:— Un porte-parole du ministère provincial des Transports et Communications a annoncé qu'à compter de maintenant la police de la route prendra les mesures voulues pour faire disparaître un autre risque d'accident. C'est celui que provoquent les longues files de camions qui circulent à une distance très rapprochée, de pare-choc à pare-choc, sur nos routes. C'est un danger avec lequel les automobilistes ne sont que trop familiers, en particulier sur les grandes artères fréquentées par de lourds camions ou de fardiers imposants. Il arrive souvent que ces véhicules circulent si près les uns des autres qu'il devient difficile pour les voitures de promenade de les dépasser. Quand les conducteurs le font, c'est au risque de leur vie. Il est arrivé dans ces cas, de déplorables accidents. Le gouvernement a fait amender la loi des véhicules moteurs, il y a quelque temps, de façon à prescrire que tous les camions avec ou sans remorque, ayant un poids total de 20,000 livres ou plus, y compris le poids du véhicule, doivent maintenir une distance d'au moins 200 pieds entre chacun. Le même amendement stipule que ces camions ne doivent pas arrêter ou dépasser sur un pont. La police de la route va s'appliquer d'une façon toute particulière à faire respecter ce nouveau règlement, avec lequel les chauffeurs de lourds véhicules n'étaient pas tout-à-fait familiers jusqu'à maintenant. On sait que les autorités provinciales sévissent avec vigueur contre la circulation des véhicules trop lourdement chargés sur nos routes. C'était une mesure indispensable. Encore hier, un camion qui portait une charge de plus de 100,000 livres a été arrêté et le chauffeur a dû réduire le poids de son véhicule, conformément aux règlements, avant de poursuivre sa route. Les officiers de la route verront de la même façon à faire observer le règlement qui interdit aux camions de circuler à une distance trop rapprochée.

DONS DEDUCTIBLES DE L'IMPOT:— Tous les dons d'un dollar et plus au Fonds Diocésain de Valleyfield pour la construction d'un nouvel évêché sont déductibles pour fins d'impôt. Chaque donateur recevra à cette fin un reçu officiel. Le comité de régie du Fonds Diocésain annonce que MM. MAURICE LAPOINTE et CLIFFORD FOLEY agiront comme président conjoints de la campagne de souscription pour l'évêché de Valleyfield, dont M. PAUL CHARETTE est le président diocésain. La formation des comités régionaux et paroissiaux est en bonne voie dans tous les districts du diocèse. MESSIEURS LES CURES collaborent étroitement avec les représentants de l'organisation centrale et le recrutement des auxiliaires en sera grandement facilité.

A la semaine prochaine!

Peinture
CANADIANA
28 couleurs
I.V. PEINTURES
"L'IDÉAL" pour l'extérieur

Aurele Robidoux
St-Anicet (Co. Huntingdon), P.Q.
Tél. 801

Dr. Armand Clairmont
CHIRURGIEN - DENTISTE
Tél. 659
281, Victoria Valleyfield

Heures de bureau: 9.00 à 11.30 a.m., 1.30 à 5.00 p.m. Tous les jours sauf les lundis et mercredis. Le soir: sur rendez-vous.

POUR VOS. . . .

- INVITATIONS
- FAIRE-PARTS
- ENTETES DE LETTRE
- ENVELOPPES
- CARTES DE TOUTES SORTES
- PANCARTES
- TOUS LES GENRES D'IMPRESSION

adressez-vous à

LA GAZETTE
44, Ste.Cecile Tel. 735.
Valleyfield


M. Marc - H. Viau

TOUS LES

Garagistes

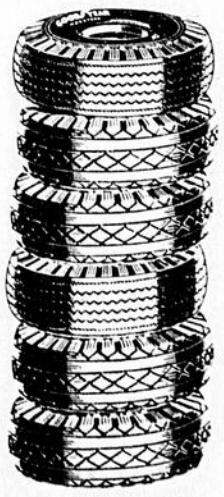
DE

VALLEYFIELD

SONT INVITES

A APPELER **331**

POUR SE PROCURER LES FAMEUX PNEUS



GOODYEAR

M. VIAU EST DEPOSITAIRE EN GROS
des pneus Goodyear
POUR
Autos - Camions - Tracteurs Industriels

Marc H. Viau

11, JEAN TALON VALLEYFIELD TELEPHONE 331

Autres annonces classées page 6

A VENDRE

250 voyages de terre de première qualité pour jardins, pelouses, etc. F. J. Donnelly, Glenelm, tél. Huntingdon 2121.

Bon piano Baby Grand Heintzman. Plusieurs tables de bridge avec chaises. 2 comptoirs, etc. Pour informations, Restaurant Lapointe, 113 rue du Marché, tél. 905, Valleyfield. (23-p)

Trois beaux chalets d'été modernes, tout meublés, avec poêle électrique, frigidaire. Tous à l'eau chaude. Garage. De vraies aubaines. Pour informations, s'adresser au Dr Séville Cheff, tél. 374, Valleyfield. (23-p)

Maison qui devra être déménagée. Pour informations, H. Kendall, 591 Bellevue, tél. Belair 1016, Upper Woodlands. (23-30-c)

Tracteur Massey - Harris Twin Power, bons pneus; 1 batteuse Case, tout acier; lieuse à grain Cockshutt, 7 pieds. A. H. Sparrow, agent Allis-Chalmers, Huntingdon. (23)

Costume, manteau, chapeau, robes pour fillette, 6 à 8 ans. Aussi habit et paletot pour homme, 34 et 36. S'adresser à 57 rue Fabrique, Valleyfield. (23-p)

Miel pur, à $0.20 la livre. S'adresser à Onésime Sauvé, apiculteur, R.R. 3, Back Ridge, Huntingdon. (23-30-6-p)

Restaurant à vendre; s'adresser à René Forget, Ormstown, Qué. (23-30-6-13)

AVIS

Province de Québec, District de Beauharnois, dans La Cour Supérieure, No. 2538, ALDERIC LEBLANC, laboureur, de la ville de Huntingdon, district de Beauharnois, demandeur, vs JOHN F. McLAUGHLIN, de no. 5 Avenue de la Terrace, Hutley, Etat de New Jersey, un des Etats Unis d'Amérique, défendeur.

Il est ordonné au défendeur John F. McLaughlin de comparaitre dans le mois.

Salaberry de Valleyfield, le 21 août, 1956.

Ostiguy & Philie,
P. C. S.
(23-30)

MAISONS A VENDRE

Maison de quatre logis située à 23, rue Stewart. Extérieur fini en pierre et brique. Intérieur en plâtre, planchers de bois franc dans le salon, tuile dans la cuisine. Un très bon placement. Vendra comptant ou par paiements si désirés. Maison de deux logis située rue Gurnham. Extérieur fini en pierre et brique. Intérieur en plâtre, tuile-prélarts dans tous les appartements, excepté salon en bois franc. Système de chauffage central. Comptant ou à termes.

S'adresser à:

EUGENE BOURCIER

60, rue Stewart Tél. 4389 Valleyfield
(XNO)

ON DEMANDE

Des "waiters" ou aides de table pour la soirée Sammy Kaye à l'Aréna de Valleyfield. S'adresser à M. Jacques Lapointe, 107, rue St-Thomas, tél. 3708-W, le soir seulement, entre 7 et 8 heures, Valleyfield. (23-30-p)

A LOUER

Un appartement de deux pièces, meublé. S'adresser à 283, rue Victoria, Valleyfield. (23-p)

Un logis de trois appatements, entrée 220. Libre 1er septembre. S'adresser à 12, rue St-Isidore, Valleyfield. (23-p)

Logement de 3 appartements plus chambre de bain, dans un haut; bien situé. S'adresser à 24 rue Ellen, ou à tél. 2635, Valleyfield. (30-6-13-c)

Logement de 5 pièces, avec chambre de bain, chauffé, eau chaude à l'année, entrée 220; le ménage a été fait. Pour information, s'adresser à 227, rue Victoria, Valleyfield. (XNO)

Logement de trois pièces, situé à 35-A, rue Ellice; libre le 1er septembre. S'adresser à 35, rue Ellice, Valleyfield. (23-p)

Un logis de 4 appartements. S'adresser à 20, rue Whittaker, tél. 732, Valleyfield. (23-30-6-c)

Belle grande chambre. S'adresser à 77 rue Joron, tél. 3985-J, Valleyfield. (23-30-6-c)
bre. (23-30-6-13)

Chambre éclairée, chauffée et meublée. Entrée libre. Usage du téléphone. Pour informations, s'adresser à 81, rue Hébert, tél. 261-M, Valleyfield. (23-30-6-c)

A LOUER

Un logement de 3 appartements, avec chambre de bain complet, entrée 220, dans un haut, situé dans la paroisse St-Eugène, 113, rue Allard. Libre le 1er octobre. S'adresser à tél. 515-J, Valleyfield, 161, rue Fa-

Deux clubs s'affrontent au Parc Sauvé

Ce soir, au Parc Sauvé, il y aura rencontre pour la série finale, entre 2 équipes de balle-molle. Les deux clubs qui s'affronteront sont J. O. Clermont et le Lucien Miron.

Le J. O. Clermont éliminait le Paul Bourdon dernièrement, tandis que le club de Lucien Miron avait éliminé le Piché Nettoyeurs, dans la série des semi-finales.

Les deux clubs tenteront d'obtenir le trophée offert gracieusement par Gratien Groulx, dans une série 3 dans 5.

Avis public

Je recevrai des soumissions pour transport des écoliers à St-Anicet pour les districts suivants, Concession des Quesnel, Ecole Finnigan, jusqu'au 24 août 1956.

J. Avila Génier,

A VENDRE

Un chien de marque Boxer, couleur brun pâle, âgé de 20 mois. S'adresser à

451, rue Dufferin,
Valleyfield
(23-P)

AVIS

A partir de cette date je ne serai pas responsable d'aucune dette contractée par Raymond Robert. Signé:

Rémi Rabeau,
Huntingdon
(23-30-6)

SURVEILLEZ

L'ouverture prochaine du Restaurant

LA LANTERNE

Coin Isabella et Champlain
VALLEYFIELD

Nouvelle administration

AGENTS DEMANDES

Améliorez votre situation et assurez-vous un revenu de $50. à $75. par semaine. Vendez à domicile nos 225 produits connus et garantis. Escompte substantiel. Spéciaux chaque mois. $18.00 requis. AUCUN RISQUE. Détails à DEPT. Q — JITO: 5130 St-Hubert, Montréal.

CHAMBRES DEMANDEES

Chambres demandées, cinq jours par semaine, de la fin de septembre à la fin de janvier. Avec ou sans pension ou chambre et déjeuner seulement. Ecrire en donnant coût et numéro de téléphone. Casier postal 2367, La Gazette, Valleyfield. (23-30)

LOTS A VENDRE

Très beaux sites entre les rues Cossette et Bissonnette et Vallée et des Dominicaines. S'adresser à La Société d'Economie de Valleyfield, a/s M. Louis Lalonde, tél. 2941-W, Valleyfield. (16-23-30-p)

COMMERCE A VENDRE

Un commerce de lingerie pour dames, hommes et enfants. Très bon chiffre d'affaires. Situé au Village Nitro. Pour information, s'adresser par tél. à 4190-W, Valleyfield. (23-30-6-p)

INSTITUTRICE DEMANDEE

Les commissaires de Hinchinbrooke requièrent les services d'une institutrice française ou bilingue qualifiée pour enseigner jusqu'à la neuvième année. S'adresser à Ernest Boucher, secrétaire, tél. Huntingdon 2164, Athelstan, Qué.

COURS PRIVE D'ANGLAIS

Diction anglaise enseignée par une nouvelle méthode rapide. Aussi orthographe si désiré. S'adresser par téléphone à 1010, Valleyfield.

PERSONNEL

Obtenez un soulagement rapide, confort durable. Poudre pour l'estomac Wilder. Tous les pharmaciens au Canada vendent Wilder — dans la boîte carreautée bleue. Pharmacie P. Perras.

Enrayez les pellicules, la chute excessive, des cheveux, l'irritation ou les gales du cuir chevelu avec Lanex, le merveilleux traitement capillaire à la lanolin. Seulement $1.50 le pot. Satisfaction ou argent remis à la Pharmacie P. Perras.

CUISINIERE ET SERVEUSES DEMANDEES

Cuisinière et serveuses demandées pour restaurant. Ecrire seulement à Casier Postal 2456, La Gazette, Valleyfield. (XNO)

La course de 25 milles à bicyclettes aura lieu dimanche prochain

Départ du Parc Sauvé à 2.15 — Geste sportif de M. Bob Jodoin

C'est dimanche prochain, le 26 août, qu'aura lieu la grande course de bicycles de 25 milles organisée par le Club des Joyeux Sportifs.

Les organisateurs de cet événement demandent à tous les coureurs de se rendre au pied de la croix du Parc Sauvé à 1 heure de l'après-midi pour assister à la bénédiction des bicycles.

A 2.15 aura lieu le départ des participants de la course. Le trajet sera le suivant: Parc Sauvé, St-Stanislas, St-Louis de Gonzague, St-Timothée et retour à Valleyfield au Parc Sauvé.

Entre le départ et le retour des cyclistes, il y aura diverses attractions au Parc Sauvé. Et à 4 heures, prendra place une très intéressante joute de balle-molle.

Les organisateurs de cette course, MM. Réal Bourdeau, Arthur Leduc, Maurice Lalonde, Réal Vézina, Bernard Chatigny et Bruno Beaulieu désirent remercier bien sincèrement M. Bob Jodoin, vendeur de bicyclettes pour le geste sportif qu'il a posé en prêtant et fournissant des bicycles pour la tenue de cette course.

Les quilles au Chevaliers de Colomb

Assemblée lundi soir prochain

Il est maintenant officiel que les Chevaliers de Colomb du Conseil 1180 opéreront une ligue de bowling au cours de la prochaine saison.

Un comité a été spécialement formé à cet effet et les ofdiciers élus sont: Lucien Délisle, président, Rolland Vallée, trésorier, et Jean-Lousi Hallé secrétaire.

Une invitation spéciale est adressée à tous ceux qui sont intéressés à faire partie des cadres de cette ligue colombienne, pour assister à la réunion de lundi soir prochain, le 27 août, qui aura lieu dans les salles des Chevaliers à 8 heures.

CONTREMAITRESSES DEMANDEES

Contremaîtresses demandées pour manufacture de jupons à Dorion. Conditions de travail intéressantes. Bon salaire pour personnes compétentes. Ecrire en donnant ses références à

COSMO UNDERWEAR

B.P. 194 Dorion, Qué.

Opérateurs demandés

Pour payloader et pupin, sachant parler l'anglais.
Salaire: $2.00 l'heure.

S'adresser à —

Tél. 4086, Valleyfield.



Pour voyager agréablement et confortablement en vacances

VOYAGEZ PAR TRAIN

Vous oubliez vos soucis et savourez chaque instant que dure votre voyage

Trains supplémentaires et changements aux horaires réguliers

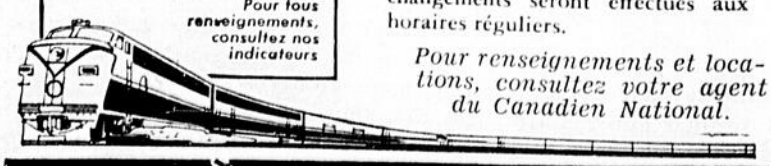
FÊTE DU TRAVAIL
LE LUNDI, 3 SEPTEMBRE

Pour obliger les nombreux usagers de chemin de fer le jour de la Fête du Travail, des trains supplémentaires seront en service et des changements seront effectués aux horaires réguliers.

Pour renseignements et locations, consultez votre agent du Canadien National.

COTEAU
VALLEYFIELD
(Service d'autobus)

Pour tous renseignements, consultez nos indicateurs



CANADIEN NATIONAL

- Déménagement de la gare du C.N.? -

MARIES A BELLERIVE



Lundi, le 6 août, en l'église de Bellerive, a été béni le mariage de Mlle FRANCOISE TREMBLAY, fille de M. et Mme Lucien Tremblay, de Valleyfield, à M. GUY BOUTIN, fils de M. et Mme Joseph Boutin, de St-Honoré Shenly de Beauce. — (Photo Studio Beauchamp).

Mardi dernier à Valleyfield

La discussion qui a porté sur la construction d'une traverse à niveau pour la rue Alexandre à Bellerive et sur le déplacement de la gare du Canadien National au cours d'une conférence mardi dernier, le 21 août, n'a apporté rien de définitif et d'officiel en ce qui concerne ce projet qui a fait couler beaucoup d'encre depuis nombre d'années.

Les autorités municipales avec Son Honneur le Maire, M. Louis Quevillon, et l'ingénieur de la cité, M. Alcide Lafontaine, ont en effet rencontré mardi les représentants de la Commission des Transports et ceux du Canadien National pour traiter de la question.

Comme conclusion de cette conférence, M. M. Hibbard, de la Commission des Transports, M. E. S. English, ingénieur de district pour le Canadien National, de Montréal, et M. W. D. Hutchison, assistant ingénieur, d'Ottawa, ont été d'avis que les partis qu'ils représentaient consentiraient à la réalisation de ce projet, à la condition que la cité de Salaberry-de-Valleyfield défraie le coût de la construction d'une traverse à niveau à cet endroit et du déplacement de la gare.

Cependant, même si la cité consent à accepter ces dépenses, les représentants des deux autres partis n'ont rien promis sur ce que leurs supérieurs décideraient de leurs rapports qu'ils présenteront ces jours-ci. Une des principales objections soulevée au cours de l'entretien fut l'existence de trois traverses à niveau sur une longueur de 700 pieds advenant le cas où on en viendrait à une entente. Ce serait là un fait qui n'existe pratiquement pas et qui n'est ordinairement pas accepté par la Commission des Transports, vu l'augmentation des risques d'accidents sur une disposition semblable de traverses à niveau.

Les autorités municipales attendent donc la décision finale des principales autorités des partis concernés qui étudieront la possibilité de la construction afin de déboucher la rue Alexandre jusqu'au Boulevard Mgr Langlois.

MARIES LE 11 AOUT



Samedi, le 11 août dernier, avait lieu le mariage de Mlle NORMA AUDREY BARTLETT, fille de M. John Bartlett, décédé et de Mme Bartlett, à M. CHARLES STERRETT BOWERS, fils de M. et Mme Charles Bowers, de Prescott, Ont. — (Photo Studio Beauchamp).

Tournoi de 36 trous au golf

Le plus gros tournoi de l'année au Valleyfield Golf & Country Club se déroulera la journée de la Fête du Travail, lundi, le 3 septembre, alors que les membres du club joueront deux rondes de 18 trous pour déterminer le championnat du club "Medal Play".

Les inscriptions pour ce tournoi seront acceptées jusqu'à jeudi prochain, le 30 août, alors que l'on formera les foursomes et que l'on indiquera les heures de départ pour chaque 18 trous.

Les organisateurs du tournoi, MM. Jean-Marc Bougie, Doug McFee, Percy Reynolds et Stan Taylor, ont décidé, à une assemblée au début de la semaine, d'allouer une période de repos de 45 minutes à tous les joueurs entre les deux rondes.

Les participants à cet événement le plus important de l'année, aidés de l'handicap que le club leur alloue, entreront en compétition pour la possession des magnifiques trophées Brodeur et Brault d'une valeur de $125.00 chacun, qui seront à défendre chaque année. Le trophée Brodeur sera accordé pour le meilleur score du "low gross" et le trophée Brault pour le "low net". De plus, huit prix de grande valeur seront également décernés à ceux qui se classeront parmi les meilleurs.

Valleyfield Open

Le tournoi de golf Valleyfield Open aura lieu dimanche prochain, le 26 août. On attend un assez grand nombre de joueurs pour cet événement qui sera joué avec le Atlantic Revised Handicap.

Les départs s'effectueront à compter de 9 heures a.m. pour se poursuivre jusqu'à une heure. Le trophée du Château Salaberry sera remis au joueur qui réussira le "low gross". La distribution suivra immédiatement après le tournoi.

Grande-Ile-Baie des Brises

Le populaire tournoi Grande-Ile-Baie des Brises, organisé par Jean-Marc Bougie, aura lieu dimanche, le 16 septembre. Ce tournoi qui est ouvert à toute la population (membre ou non), a réuni plus de 100 joueurs l'an dernier.

Les départs pour ce tournoi de 18 trous s'effectueront entre 8 heures a.m. et midi; l'événement se jouera avec le Atlantic Revised Handicap. Jean-Marc a promis un très bon orchestre pour la soirée récréative qui suivra le tournoi, à l'occasion de la distribution des nombreux prix.

Championnats du club

Les rencontres pour le championnat du club (Match Play) ont atteint la semi-finale au cours de la dernière fin de semaine. E. S. Kennedy a eu raison d'Harold Dando au 19e trou; Jean-Marc Bougie a battu A. Irvine, 3 et 1; R. Plante a battu J.-P. Reynolds, 3 up; et W. L. Phene a dû s'avouer vaincu par PJ.-L. Clarke, 5 et 3.

Dans la classe B, trois des matchs de la semi-finale ont été joués avec les résultats suivants: Larry Kwong bat Ray Leboeuf; E. Janelle bat D. Montgomery; et G. Rousse bat H. J. Bell. Dans la classe C, A. Lalonde et J. Primeau ont atteint la semi-finale.

Dans la section des dames pour la classe A, Mme W. R. Dickie bat Mlle M. Rousseau; Mlle I. Amos bat Mme W. T. Fearn; et Mlle M. Brassard bat Mlle S. Bergeron. Dans la classe B, Mlle A. Lemieux bat Mme D. McFee; Mme J. Bell bat Mme H. J. Bell; Mlle S. Gendron bat Mme P.-L. Clarke; et Mme J.-P. Reynolds bat Mme B.-F. Clarke

L'événement social et musical de l'année

EN PERSONNE

SAMMY KAYE

et son orchestre

de renommée internationale

"SWING & SWAY"

plus

ce grand spectacle de la radio et de la TV:

"So You Want to Lead a Band"

UN SOIR SEULEMENT

ARENA de VALLEYFIELD

Vendredi soir, 7 sept.

Billets réservés: $2.50

Réservez les vôtres immédiatement chez:

Marchand Frères,
Pharmacie Laroche,
Pharmacie Labrosse,
Club Touriste,
Hôtel Balmoral
Pharmacie Perras
Pharmacie Aubin
Restaurant Ménard,
Pharmacie Leboeuf.

Ce qui se passe au PALAIS DE JUSTICE à Salaberry-de-Valleyfield

Juge: Maurice Fortin.
Avocat de la Couronne: Me G.-André Meloche, C.R.

GERMAIN LEFEBVRE, Val'field
GUY COUILLARD, Valleyfield

Ces accusés ont plaidé à la plainte portée contre chacun d'eux, pour avoir, sans excuse légitime dont la preuve leur incombe, flâné et rôdé la nuit sur la propriété d'autrui, près d'une maison d'habitation en la cité de Salaberry-de-Valleyfield. Ils ont été condamnés, le 21 août, au temps fait en prison, soit un jour et une nuit, sur paiement des frais, ou à défaut, huit jours de prison commune.

OMER LEBOEUF, Montréal.

Cet accusé a plaidé coupable à l'offense portée contre lui pour avoir été criminellement négligent dans la mise en service d'un véhicule-automobile, sur la rue publique, à Melocheville. Il a été condamné le 21 août, à $75.00 d'amende et aux frais, ou à défaut, quinze jours de prison commune. Son permis de conduire a été cancellé pour une période de trois mois.

YVES ROUETTE: Valleyfield.

Cet accusé a plaidé coupable à l'offense portée contre lui pour avoir illégalement volé $113.00 en argent, la propriété de M. Jean-Pierre Wallot. Il a été condamné, le 21 août, à deux ans d'école industrielle au Mont St-Antoine.

HORMISDAS DESCHAMPS: Howick.

Cet accusé a plaidé coupable à l'offense portée contre lui pour avoir été criminellement négligent dans la mise en service d'un véhicule-automobile, sur la rue publique, à St-Stanislas de Kostka. Il a été condamné, le 21 août, à $75.00 d'amende et les frais, ou à défaut, un mois de prison commune. Son permis de conduire a été suspendu pour une période de trois mois.

Décès de Mme Vve Louis Leduc à l'âge de 82 ans

Les funérailles auront lieu samedi matin en la Cathédrale de Valleyfield — Inhumation à Beauharnois

C'est avec un vif regret que nous apprenons la mort de Mme Vve Louis Leduc, née Alma Terreault, décédée tôt ce matin, à l'âge de 82 ans et 2 mois. Les funérailles auront lieu samedi matin, le 25 août, en la cathédrale de Valleyfield. Le convoi funèbre partira des salons funéraires J.-A. Larin & Fils pour se rendre à la cathédrale, et de là, au cimetière de Beauharnois, lieu de la sépulture.

La défunte laisse pour pleurer sa perte: Mme Arthur Brault (Léa), Mme Léopold Bourdon (Berthe), M. Arthur Leduc, M. Albert Leduc et M. Paul-Emile Leduc; ses gendres: MM. Arthur Brault et Léopold Bourdon; ses belles-filles: Mme Arthur Leduc née Simone Rochefort, Mme Albert Leduc née Irène Bouchard, Mme Paul-Emile Leduc née Juliette Privé. De plus, elle laisse dans le deuil un frère, M. Arthur Terreault; ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme René Leduc, Mme Vve Ildège Poirier née Léonie Leduc; M. et Mme Ephrem Rhéaume née Alice Leduc; M. et Mme Louis Lefevre née Irène Leduc, et M. et Mme Urgel Charette née Eva Leduc, ainsi que de nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Le personnel de La Gazette offre ses plus sincères condoléances à Mme Arthur Brault et tous les membres de la famille dans le grand deuil qui les frappe aujourd'hui.

A VENDRE

Une excellente aubaine: Chevrolet coach 1949, pneus neufs, en parfaite condition. S'adresser à Tél. 2992-M, Valleyfield.
(16-23-30-P)

Frigidaire-comptoir; chambre-frigidaire; un "slicer"; un moulin à viande; un régistre; une balance de marque "Dayton"; tablettes de magasin nouveau modèle. S'adresser à 280, rue Danis, Tél.: 3766, Valleyfield. (16-23-30-p)

Maison semi-finie avec terrain de 150' x 250'. S'adresser à M. René Côté, Boul. Pie XII, St-Timothée.
(16-23-30-6-13-20-p)

Ford Custom 1955, Ford Convertible 1954, ainsi que réfrigérateurs, poêles électriques, etc. Louis Simard, 46 King. Tél. Huntingdon 486 (16-23-30)

Bungalow de 5 appartements plus chambre de bain. Terrain d'une grandeur de 100 x 100. Situé près du Boul. Mgr Langlois. S'adresser à 166 rue St-Philippe, Tél.: 1680-J, Valleyfield. (16-23-30-c)

Evier avec tablettes (table board) avec chantepleures chromées, un poêle électrique 2 ronds et fourneau, 110 v. en très bon ordre. S'adresser à 167, St-Joseph, Tél.: 1479-R, Valleyfield. (16-23-30-p)

Miel pur — .20 la livre. S'adresser à Onésime Sauvé, apiculteur, R.R. 3, Back Ridge, Huntingdon. (16-23)

2 bureaux, 1 couchette de quatre pieds, 1 poêle Annex blanc et chauffe-eau, un poêle Annex à l'huile, un radio G. Electric, un pick-up, 1 baril à l'huile, 2 lignes à pêche, un dard, trois chaises berceuses, bocaux en verre de toutes grandeurs et autres articles. S'adresser à Mme Médard St-Onge, 9, rue Edmond, Mellerive, Tél.: 1367-R, Valleyfield. (16-23-30-p)

Deux beaux terrains situés rue des Dominicaines. S'adresser à M. Lucien Lalonde, 79A, rue Ellice, tél. 3319-J, Valleyfield. (9-16-23-p)

Maison neuve de 6 appartements, un étage et demi; extérieur en briques; terrain clôturé; située à 33, rue Parent; pour informations, s'adresser à Tél. 4551-W, Valleyfield (XNO)

Un set de salle à diner en noyer, 9 morceaux, très propre, presque neuf; aussi une polisseuse à plancher, tables très utiles pour restaurant ou hôtel; une nappe tricotée à la main ainsi que dessus de bureau; une machine de restaurant pour "Malted Milk" et une machine pour jus d'orange. S'adresser à 175, rue Salaberry, tél. 303, Valleyfield. (xno)

Une belle fournaise Tortue, en parfait ordre. Aussi un poêle, bois et charbon avec waterfront; 2 électroliers. S'adresser à 21-A, rue Stewart, Tél. 2951, Valleyfield. (2-9-16-23-p)

Terrains de 64 x 85 et de 60 x 85, situés aux limites de la cité dans le Rang du Milieu, en face de la ferme de la Montreal Cottons. Ces terrains sont cadastrés. S'adresser à M. Ernest Leduc, Rang du Milieu, tél. 3202-W, Valleyfield. Tél. 3202-W, Valleyfield. 7 juin 56

Pour votre
EPICERIE ET BIÈRE
BOIS ET CHARBON
BIJOUTERIE
J. E. CHARLEBOIS
82 Ellice - Tél. 46

SOUDURE ELECTRIQUE
Fer ornemental
DELARONDE & CARRIERE
C.P. 171 VALLEYFIELD
TEL. 2537

A LOUER

Garage situé à 155, rue St-Louis, Valleyfield; pour information, appelez à 514, Valleyfield. (16-23-30-c)

Logement de 5 pièces, avec chambre de bain, chauffé, eau chaude à l'année, entrée 220; le ménage a été fait, libre pour le 1er septembre; pour information, s'adresser à 227, rue Victoria, Tél. 372, Valleyfield. (XNO)

Grand logement chauffé; entrée 220 volts; situé à 46 rue Ste-Cécile; libre le 1er octobre; s'adresser à 48a Ste-Cécile ou à l'Hôtel St-Anicet, tél. 2011, Huntingdon. (xno)

Un logis de six appartements, libre le 1er septembre. Situé à 65a, avenue Grande-Ile. S'adresser à 67, avenue Grande-Ile, Valleyfield. (9-16-23-p)

Un magasin situé à 86, rue Cousineau, Valleyfield, chauffé, libre le 1er septembre. S'adresser à M. Wilfrid Legault, St-Stanislas de Kostka, tél. 376-J-2. (9-16-23-p)

Un logement de 4 appartements, situé à 125, St-Philippe, libre le 1er septembre. S'adresser par tél. à 1016, Valleyfield. (9-16-23-p)

Un logement de 6 appartements, situé à 413, Blvd du Hâvre, eau chaude et eau froide, entrée 220, libre immédiatement. S'adresser par tél. à 2513-W, Valleyfield. (9-16-23-p)

Un camp d'été de 3 appartements, situé à Ste-Barbe. S'adresser à tél. 2225-J ou 1788, Valleyfield. (9-16-23)

BELLE OPPORTUNITE

Commencez votre propre commerce dans une bonne Route Watkins établie. Produits annoncés nationalement et connus de par le monde. Aucun argent à investir. Pouvons placer homme ou femme temps plein ou partiel dans Valleyfield. Ecrivez immédiatement à F. Granger, 350, rue St-Roch, Montréal, Québec.

ON DEMANDE

Couturière d'expérience pour machine à coudre de manufacture. Travail permanent. Pour information, téphoner 1316-J-12, Mme Perreault. (XNO)

A VENDRE OU A LOUER

Une maison de 9 appartements avec garage, située 64, rue McLaren, système de chauffage à l'huile. S'adresser à M. Odilon Haineault. Rang du Six, St-Stanislas-de Kostka. Tél. 1198-W-2. (9-16-23-p)

POUR LES CHASSEURS

4 douzaines de canards de bois à vendre, sculptés et peinturés; une vraie aubaine. S'adresser à 156, rue St-Joseph, tél. 2249-J, Valleyfield. (9-16-23-30-p)

LOTS A VENDRE

Situés rue Victoria, Valleyfield, zone résidentielle exclusive, grandeur 50 x 93, termes faciles et intéressants se désirés, égoûts à proximité. S'adresser à M. Joseph D. Morin, 21, rue Stevenson, tél. 1348, ou M. John A. Birtwistle, 156, rue Cousineau, tél. 1689-W, Valleyfield. (XNO)

Autres annonces classées page 4

DEMANDEZ
la BIERE D'EPINETTE
Caprice
10 onces et 22 onces

A LOUER

Tenue de cérémonie pour dames et messieurs pour toutes occasions avec accessoires complets.

Appelez 631, Valleyfield

CHEZ BOURDON
5, du Marché
VALLEYFIELD

A VENDRE

Refroidisseur à lait "Gem", capacité 8 bidons. Pratiquement neuf. Tél.: Huntingdon 373. (16-p)

ON DEMANDE

Femme ou fille demandée immédiatement. S'adresser à Studio Marcel, 29, rue St-Laurent, (XNO)

EPARGNEZ DES DOLLARS

Au magasin de lingerie pour hommes, dames et enfants. Pour HOMMES, pantalons, jeans, salopettes, coupe-vent, chemises sous-vêtements. POUR DAMES: robes, jupes, sous-vêtements, bas, etc. POUR ENFANTS: robes, blazers, chemises, jeans et quantité d'autres articles. Mardi fermé. 319, rue Champlain, Valleyfield. (9-16-23-p)

A VENDRE

Camion GMC. Capacité 2 tonnes. Modèle 1950. Boîte métallique fermée. En très bonne condition. S'adresser à

Jacques Sauvé,
301, rue Danis,
Tél. 3610 Valleyfield
(16-23-30-C)

FLEURS A VENDRE

Fleurs de toutes sortes et de couleurs assorties, telles que glaieuls, dahlias, etc. S'adresser à G.-A. Mooijeking, St-Timothée, Pont Masson, Tél. 1153-W-11, Valleyfield. (2-9-16-23-30-c)

J. H. Sauvé & Fil
moteurs électriques

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

M. LUCIEN FILIATRAULT, Rédacteur-adjoint, 44, rue Ste-Cécile, C.P. "N"
M. J.-LOUIS BRAULT, Rédacteur-adjoint, Tél. 735, VALLEYFIELD
M. ISAIE DAOUST, 35, St-Laurent, Tél. 2-3818, BEAUHARNOIS

Vol. 21 Jeudi, le 23 août 1956 No 13

AVIS

Notre bureau est maintenant ouvert pour les inscriptions aux cours du soir.

Heures de Bureau: ..... 1.30 à 4.30 hrs p.m.
(samedi excepté) ..... 7.30 à 8.30 hrs p.m.

Les cours du jour et du soir commenceront le 6 septembre.

Chatelain Business College

98, rue Champlain, Valleyfield, Téléphone 1200

MAGASIN A LOUER

Un édifice moderne situé dans le centre de la ville de Valleyfield. S'adresser à:

Industrial Acceptance Corporation Ltd.

19a, du Marché Valleyfield Téléphone 4045

AVIS

Régie des Loyers
(VALLEYFIELD)

Avis est donné que le bureau de la Régie des Loyers sera situé au

No. 70, de la rue Champlain,

(Edifice Brodeur), Salaberry-de-Valleyfield, à compter du 1er septembre 1956

REGIE DES LOYERS

SOUMISSIONS - DEMANDEES

Au contrat au prix du mille de longueur pour l'ouverture des chemins d'hiver de la municipalité de St-Stanislas-de-Kostka longueur environ 17 milles. Les soumissions devront être cachetées et adressées le ou avant le 4 septembre prochain au bureau du secrétaire-trésorier; le conseil se réserve le droit d'accepter ou de refuser aucune des soumissions.

W. VAUDRIN,
Secrétaire-Trésorier,
St-Stanislas-de-Kostka
(23-30-C)

.:. Pique-Nique annuel de l'Electromet .:.

Quelque 1500 personnes assistent à ce pique-nique de la Compagnie Electro Metallurgical Co. de Beauharnois — Courses de toutes sortes — Distribution de crème glacée, etc. — Résultat

C'est samedi le 4 août 1956 qu'avait lieu au Parc Belmont de Montréal le deuxième Pique Nique annuel des employés de la Compagnie Electro Metallurgical de Beauharnois. Quelque 1500 personnes comprenant les familles des employés de l'usine, du bureau et de la Carrière se sont transportées au Parc Belmont soit par autobus ou par automobile pour prendre d'assaut ce magnifique Parc d'Amusements pour les jeunes et les moins jeunes. Dès 10.15 le matin des autobus partaient soit de Valleyfield, de St-Rémi, de Melocheville, de Chateauguay et de Beauharnois pour se rendre au Parc Belmont. Il est évident qu'une telle organisation a commandé une somme de travail énorme de la part des organisateurs, mais tout ce travail a été couronné d'un magnifique succès. Voici une liste des organisateurs qui ont collaboré à l'organisation de cette fête: Messieurs, Gérard Primeau, Roland Perron, Maurice Lamoureux, Paul Milo, Jeffrey Cyr, Raymond Sauvé, Paul Frappier, Adrien Pilon, René Latour, Maxime Béland, Robert Boivin, Jacques Daigneault, Georges A. Chateauvert, Damase Cyr, Lionel Chevigny, Ulric Bourque, Jean Paul Brossoit, Philippe Primeau, Philippe Marchand, Armand Perreault, J. Marcel Cardinal, C. S. Lafontaine. Il ne faudrait pas oublier les dames et demoiselles qui ont travaillé plusieurs soirs pour compiler les listes de tous les employés et de leurs enfants qui désiraient aller à ce Pique Nique, ce sont Mesdames Carol Goodman, Aline Riley, mesdemoiselles Françoise Thibert, Shirley Hunter, Réjeanne Cyr, Edna Lachance, Laurette Joannette. A tous ces organisateurs bénévoles, nos plus sincères félicitations et nous les encourageons à recommencer surtout pour les enfants qui n'oublieront pas cette fête de sitôt.

A part les différentes attractions du Parc Belmont, les organisateurs avaient prévu un programme de courses de toutes sortes, de même qu'un kiosque de distribution de crème glacée et de lait au chocolat qui était distribué gratuitement à tous ceux qui participaient au Pique Nique et aussi un kiosque portant sur la sécurité à la maison. Inutile de dire que ce programme a su plaire à tous et si les courses et la souque à la corde ont donné beaucoup d'entrain à cette fête, il en était de même du kiosque à crème glacée où on a distribué quelque 1700 portions de crème glacée et autant de lait au chocolat. Tant qu'au kiosque de la Sécurité à la maison, même s'il présentait un caractère plus sérieux que les autres attractions, ne mérite pas moins d'être mentionné comme ayant pris part au succès général de cette fête et plusieurs centaines de personnes ont visité ce kiosque où il était remis à chaque visiteur un billet permettant de participer à un tirage d'une bouilloire électrique. Le gagnant de cette bouilloire électrique fut monsieur Arthur Vaillant qui détenait le second numéro tiré, le détenteur du premier billet tiré n'ayant pas réclamé son prix.

Le concours pour la plus nombreuse famille présente a été gagné par la famille Lionel Chevigny de Ste-Clothide et ce, pour la deuxième année consécutive. La famille Chevigny comportait 13 personnes y inclus le père et la mère. L'enjeu de ce concours était une magnifique glacière portative et monsieur Chevigny et sa famille ont apprécié beaucoup ce magnifique prix.

Les prix de présence ont été gagnés par Manon Pilon filette de M. et Mme Adrien Pilon de Melocheville et Claude Latour fils de M. et Mme René Latour de Valleyfield. La liste des gagnants des différentes courses ou épreuves est publiée à la fin de cette article.

Les autorités de la Compagnie désirent adresser au Chef de Police de Beauharnois, monsieur Joseph Robert, des remerciements sincères pour la collaboration que lui-même et son corps de police ont fournie aux organisateurs du Pique Nique.

Monsieur Marcel Tetreault, inspecteur de La Compagnie de Transport Provincial a contribué grandement au succès de cette fête et malgré une journée aussi achalandé que l'est habituellement un samedi, il a pu fournir quelque seize autobus pour le transport des participants.

LES COURSES DU PIQUE-NIQUE
COURSES et PRIX

1re Course Filles 5-6-7 ans
1 Jeannine Lefebvre, 2 Jeanne Lefebvre, 3 Cécile Vaillant.

2e Course Garçons 5-6-7 ans
1 Jean Lafontaine, 2 Gaetan Frappier, 3 Raymond Desgroseilliers.

3e Course Filles 8-11 ans
1 Noella Bourque, 2 Françoise Desgroseilliers, 3 Pierrette Chouinard.

4e Course Garçons 8-11 ans
1 Robert Lafontaine, 2 Paul André Frappier, 3 Serge Chartrand.

5e Course Filles 12-16 ans
1 Carmen Julien, 2 Noella Bouchard, 3 Micheline Faille.

6e Course Garçons 12-16 ans
1 Robert Mercier, 2 Gérard Robidoux, 3 Jean Claude Vaillant.

7e Course Oeuf et Cuillère, hommes:
1 Adrien Pilon, 2 Léo Dagenais, 3 Wilfrid Moise.

8e Course Oeuf et Cuillère, femmes:
1 Mme Marcel Hébert, 2 Mme Lionel Touchette, 3 Mme O. Bourdage.

9e Course dans un Sac — Filles 12 à 16 ans
1 Mlle Noella Touchette, 2 Mlle Rachelle Bourque, 3 Mlle Jeannine Chouinard.

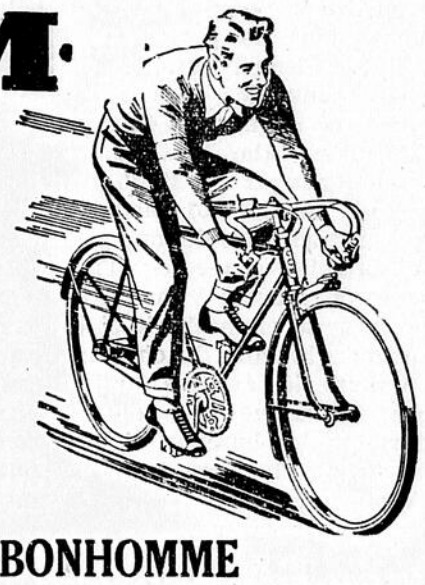
10e Course dans un Sac
Garçons 12 à 16 ans
1 Pierre Chevigny, 2 André Monnière, 3 Bernard Pillette.

11e Course dans un Sac
Filles 8 à 11 ans
1 Noella Laberge, 2 Normande Lafleur, 3 Denise Bougie.

12e Course dans un SAac
Garçons 8 à 11 ans
1 Claude Leboeuf, 2 Denis Moise, 3 Gérard Chevigny.

13e Course
Souque à la Corde Hommes
1 Wilfrid Moise, 2 Gérard Ste-Marie, 3 Lucien Péladeau, 4 G. Emile Robidoux, 5 Lionel Chevigny, 6 André Dubois, 7 Robert Cardinal, 8 Maxime Belland, 9 Arthur Vaillant, 10 Armand Perreault.

VENEZ VOIR NOS FAMEUX
BICYCLES
C·C·M·



AUSSI
- Motocyclettes
- Accessoires
- Articles de pêche

RENE BONHOMME
221, Champlain Tél. 1532-J
Valleyfield

Pour la RENTREE des CLASSES

Tout pour les filles
- Blazers Grandeurs 6 à 14, 14 à 20
- Tuniques "Jumper"
- Sous - vêtements
- Blouses • Bas • Mouchoirs
- Imperméables en plastique en tissu ou en caoutchouc
- Souliers • Veste de laine

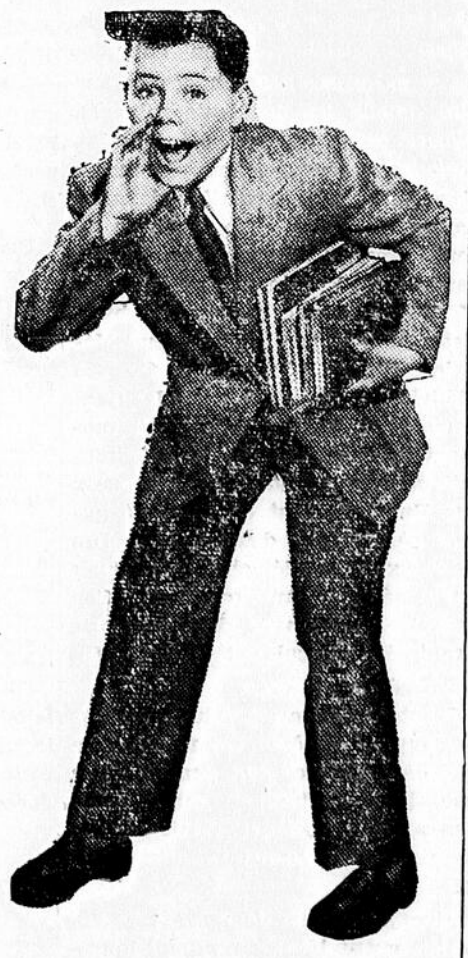


Tous les enfants du plus jeune au plus vieux seront fiers de s'habiller

CHEZ J. O. QUESNEL

VALISES MALLES DE TOUTES SORTES

Pour les collégiens
- Blazers Grandeurs 34 à 42
- Pantalons Gris, en Worsted de Laine anglaise
- Complets
- Chemises
- Sous - vêtements
- Mouchoirs
- Imperméables
- Bas • Bretelles
- Ceintures



TOUTES LES POINTURES SOULIERS NOIRS

J. O. QUESNEL
67, GRANDE - ILE VALLEYFIELD - BELLERIVE TELEPHONE 1007

LE NOUVEL IMMEUBLE DE L'EVECHE

Un centre à l'épreuve du feu ici

Les bureaux et services publics diocésains

L'une des principales caractéristiques du nouvel évêché de Valleyfield réside dans le fait que les plans ont été concus de manière à grouper au rez-de-chaussée tous les bureaux et services publics dioésains, les rendant ainsi beaucoup plus faciles d'accès.

L'immeuble aura une façade de pierre, mais tous les autres murs extérieurs seront de briques. L'évêché proprement dit occupera toute la partie avant de l'édifice, lequel aura les dimensions suivantes: aile avant, 104 pieds de largeur sur 40 pieds de longueur; aile centrale, 88 pieds de longueur sur 40 de largeur; aile arrière 101 pieds de largeur sur 36 pieds de longueur.

Au premier étage de l'immeuble, on trouvera à l'avant les bureaux de la chancellerie et de la procure, la salle du chapitre, les parloirs des évêques pour le public, tandis que l'aile centrale renfermera les bureaux et services de l'évêché pour le public et l'économat.

Au deuxième étage à l'avant: résidence des évêques, chapelle, voûte, archives et petit parloir privé. Dans l'aile centrale: chambres des autres résidents de l'évêché et salle de communauté. Au troisième, bibliothèque diocésaine et autres chambres.

Quant à l'aile arrière, elle ne comptera que deux étages. Au premier, il y aura la cuisine, les réfectoires des prêtres et des religieuses, le parloir des soeurs. Au deuxième, les religieuses auront leurs cellules, leur salle de communauté et leur chapelle.

Dans cette section de l'immeuble, le sous-sol sera aménagé pour contenir les services domestiques tel que buanderie, entretien, réserve, etc. Le reste de l'immeuble ne sera aménagé que plus tard pour loger les bureaux de différentes oeuvres diocésaines.

Le site du nouvel évêché se trouvant derrière l'immeuble actuel, la cathédrale s'en trouvera dégagée de façon appréciable, ce qui ajoutera beaucoup au point de vue de l'esthétique.

On nous fait remarquer que le nouvel immeuble étant entièrement à l'épreuve du feu, les autorités diocésaines réaliseront chaque année une économie considérable grâce à une diminution radicale des primes d'assurance.

EXPLOIT REMARQUABLE AU GOLF



STANLEY POLNEY (le deuxième à gauche sur notre photo) est le premier golfeur à avoir réussi un "trou-dans-un" sur le terrain du Valleyfield Golf and Country Club depuis la fondation de ce Club il y a six ans. M. POLNEY a réussi son exploit au sixième trou, d'une longueur de 98 verges, en se servant d'un fer No 8. Pour son coup de maître, on lui a décerné le trophée Canadian Schenley que l'on réservait depuis quelques années pour cette occasion. M. POLNEY, qui habite au 173, avenue Mount Vernon, Montréal, jouait cet après-midi là, le 8 août, en compagnie de M. GEORGE FELSZEGI, de Valleyfield, et de MM. STEVE BOROSUIK et H. McELLIGOTT, tous deux de Lachine. On remarque sur la photo, de droite à gauche: MM. FRED HILL, pro du Club de Valleyfield; JEAN-MARIE LAFLEUR, architecte, président du Club, qui a fait la présentation du trophée Canadian Schenley; STAN POLNEY et CLIFFORD FOLEY, gérant de Canadian Schenley Ltd., à Valleyfield.

UNE EQUIPE LOCALE EN VEDETTE



Dimanche dernier, à l'issue d'une victoire contre le club de balle-molle de Lecompte & Fils, les membres du club Restaurant Brault ont posé pour un photographe local. Ce sont, de gauche à droite, rangée arrière, MM. RICHARD LARGESS, REJEAN BRUNETTE, ALEC BRAULT, RAYMOND GODIN et PAUL RICARD; en avant, dans le même ordre: MM. FERNAND LANCTOT, MAX COUSINEAU, VICTOR BRAULT, MAGELLA CAMPAGNA, DELVAL BOILEAU, et la mascotte, RAYMOND LEDUC. — (Photo Studio Gendron, par R. Léveillé).

Jeune fille blessée dans un accident

Bicyclette broyée par un camion

Les collisions vont bon train

—Le chiffre ombrageux "13" dénombre les accidents pour la dernière semaine dans le domaine de la police municipale. Bien entendu, il y a, parmi ces accrochages, ce que l'on appelle les accidents mineurs.

Deux personnes ont été blessées, dont l'une sérieusement. Au cours d'accident de la circulation dans les limites de notre cité, jeudi, le 16 août, près de l'intersection formée par les rues Buntin et May, l'auto de M. Wilfrid Leduc renversa la bicyclette montée par le jeune Guy Métivier, fils de M. et Mme Georges Métivier, et âgé de 5 ans. L'enfant demeure à 95, rue May. Au moment de l'accident, M. Leduc circulait avec son auto, sens est-ouest, rue Buntin. C'est en arrivant auprès d'un groupe d'enfants que l'un de ceux-ci se détacha sans avoir vu le véhicule, apparemment. Son tricycle alla donner dans la porte avant du véhicule et l'enfant fut renversé sous le choc.

L'automobiliste reconduisit le jeune Guy à sa mère. On ne constata que des blessures aux genoux et la traditionnelle "prune" sur la tête. Le capitaine Lefebvre était sur les lieux pour les constatations d'usage.

Une jeune fille de notre ville fut sérieusement blessée vendredi après-midi, le 17 août, quand elle aussi fut renversée avec sa bicyclette, par un camion Smith Transport. Il s'agit de Mlle Lucie Chatel, fille de M. et Mme Philora Chatel, qui circulait est à ouest rue Du Marché. Le camion Smith Transport, conduit par M. J. B. Cameron, venait dans le sens contraire.

Mlle Chatel passa entre le camion en marche et une auto stationnée. Elle étendit son bras en direction du camion, probablement pour se protéger, à cause de l'espace trop restreint pour circuler à l'aise. A ce moment, Mlle Chatel perdit le contrôle de son vélo et tomba la jambe prise en-dessous de la bicyclette. Les roues du camion broyèrent la bicyclette et la jeune fille dut être transportée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield par M. Roland Philie en automobile. Elle fut sous soins du Dr McDonald Caza. Cet accident fâcheux lui causa une fracture au fémur de la jambe gauche, des éraflures au bras gauche et au cou. Sur les lieux, les constables Fortier et Delisle. Cet accident se produisit en face de 48, Du Marché.

Une automobile chauffée par M. Yves Caza, fut heurtée à l'arrière par une autre voiture qui suivait la sienne, sens nord-sud, rue Jacques-Cartier. C'est en face du 113, Jacques Cartier que se produisit cette collision, dimanche le 19 août. En ralentissant, M. Caza eut à subir le choc que lui causait le véhicule de M. A. Lavoie qui ne put freiner à temps, selon toute apparence. Les dommages sont évalués à $150. environ. Pour le rapport, les constables Fortier et Gaboury.

Chers lecteurs, tel est, en résumé le bilan de la dernière semaine dans le milieu des accidents. A la semaine prochaine et — de la prudence au volant!

Beauharnois

Joyeux anniversaire.

Meilleurs souhaits de bonne santé et de longue vie à M. et Mme Damase Duquette Sr., 12 rue Ellice, Beauharnois, à l'occasion de leur quarante-neuvième anniversaire de mariage qui aura lieu le 27 août prochain. De la part de leur fils M. Damase Duquette Jr. et de sa famille.

Notes Sociales

Bonne fête à Christiane Leduc de la paroisse St-Eugène qui célèbre le 23 août son 1er anniversaire de naissance. De la part de Luc et Lise.

Bons souhaits de fête à Roger Joubarne du Nouveau Salaberry dont l'anniversaire de naissance est le 23 août. De la part de sa cousine Monique.

Meilleurs voeux de bonne fête à Mme Gilbert Bourgon de South Bend, Ind., qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de sa cousine Lucie.

J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

Annoncez dans
La Gazette

M. Désiré Martin succombe à l'âge de 78 ans à V'field

Les funérailles eurent lieu lundi matin dernier

C'est avec regret que nous avons appris le décès de M. Désiré Martin, époux de feue Clothilde Dumouchel, survenu jeudi, le 16 courant, à l'âge de 78 ans.

Les funérailles ont eu lieu lundi dernier, le 20, en la cathédrale de Valleyfield, où le service a été célébré à 10 heures. C'est M. le Chanoine Alfred Sauvé, curé, qui chanta le service, assisté de MM. les abbés Marcel Ladouceur et Laurent Corriveau. L'inhumation se fit au cimetière local.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte quatre filles: Mme Hector Pilon (Eglantine), Mme Delvida Meloche (Blanche), Mme René Léger (Jeannette) et Mme Emile Bourdeau (Aline); un frère, M. Odilon Martin, et une soeur, Mme Eugène Léger (Maria). De plus il laisse dans le deuil ses gendres: MM. Hector Pilon, Delvida Meloche, René Léger et Emile Bourdeau; ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Félix Turcotte (née Léonie Dumouchel), M. Eugène Léger, Mme veuve Joseph Martin (née Henriette Lefebvre) et Mme veuve Ovila Martin (née Delvica Boyer).

Le personnel de ce journal désire offrir ses plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

La famille de Désiré Martin vient remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont offert des marques de sympathies à l'occasion du décès de M. Martin soit par messages de sympathie, tributs floraux, télégrammes, messes, visites ou assistance aux funérailles.

Jules A. LaRose
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél: 2-3336
73 St-Laurent, Beauharnois
Tél: 2-3004
61 Ellice, Beauharnois
SPECIALITE:
"Rexall"
Prescription du médecin

SELF - SERVICE

Bellerive .05-.10-.15-$1.00

Les plus bas prix en ville



71, ave Grande - Ile

Prenez un sac en entrant.

Nous vous le prêtons.

Payez en sortant.



Nous agrandissons le magasin de 50% afin d'accommoder et de mieux servir notre clientèle toujours plus nombreuse.



Bellerive possède 50 commerces diversifiés pour vous servir.

OUVERTURE DES CLASSES

12 spéciaux extraordinaires du 24 août au premier sept. 1956

1. TASSES et SOUCOUPES de fantaisie, set 0.15
2. COUVERTES DE FLANELLETTE. Couleurs assorties 70 x 80, chaque 1.98
3. BAS EN NYLONS substandards. Grandeurs 8½ à 11, paire 0.59
4. CHAUDIERES EN POLYTHENE, flexibles, incassables, assorties de couleurs, chaque 0.98
5. FLEURS ARTIFICIELLES, modèles assor., chaque 0.05
6. BATONS DE BALLE - MOLLE et BASEBALL, chaque 0.39
7. TONI, QUICK, PROM, permanentes à domicile, chaque 1.69
8. PANTALONS pour hommes. Couleurs assorties, grandeurs 30 à 40, paire 4.98
9. LUMIERES ELECTRIQUES, garanties, 60 watts, chaque 0.15
10. EPONGES avec motifs assortis, chaque 0.10
11. THEIERES EN PIERRE, contenant 4 tasses, chaque 0.49
12. LIVRES A PEINTURER, modèles canadiens, chaque 0.15

—— AUSSI ——

CHAUSSURES POUR TOUTE LA FAMILLE
PRIX ASSORTIS

MODELES POUR AEROPLANES ET BATEAUX
0.15 à 1.19

ARTICLES DE CLASSE:

Cahiers, sacs, valises, crayons, bas, sous-vêtements . . . tout ce qui vous est nécessaire . . . NOUS L'AVONS.

Ce coupon vous donne droit au tirage d'une lampe qui sera gagnée samedi le premier septembre.

Nom .....

Adresse .....

Téléphone..... Laissez au magasin

GRAND SPECIAL DE DEBARRAS

Peinture

20% d'escompte pour 10 jours

SERVICE AUTOMATE

DES VENDEUSES SONT A VOTRE SERVICE

NOTRE MARCHANDISE EST GARANTIE ET VOTRE ARGENT VOUS EST REMIS SI VOUS N'ETES PAS SATISFAIT

Les équipes de pétanque de Valleyfield recevront Jean Rafa et ses joueurs mardi

La joute de mardi dernier a été contremandée — Reprise la semaine prochaine

Un événement sportif important devait se dérouler mardi soir dernier, au Parc Sauvé. Les joueurs de "Pétanque" de notre ville recevaient l'équipe de Jean Rafa. Malheureusement l'artiste célèbre était retenu à Montréal pour un engagement à la télévision. Cette partie qui promettait d'être chaudement disputée est remise à mardi soir prochain, soit le 28 août, à 7 heures, en face du Chalet du Parc Sauvé.

On nous a appris récemment qu'une quatrième équipe était en voie de formation dans notre ville, ce qui prouve que ce nouveau sport prend de l'ampleur et que les gens s'y intéressent de plus en plus.

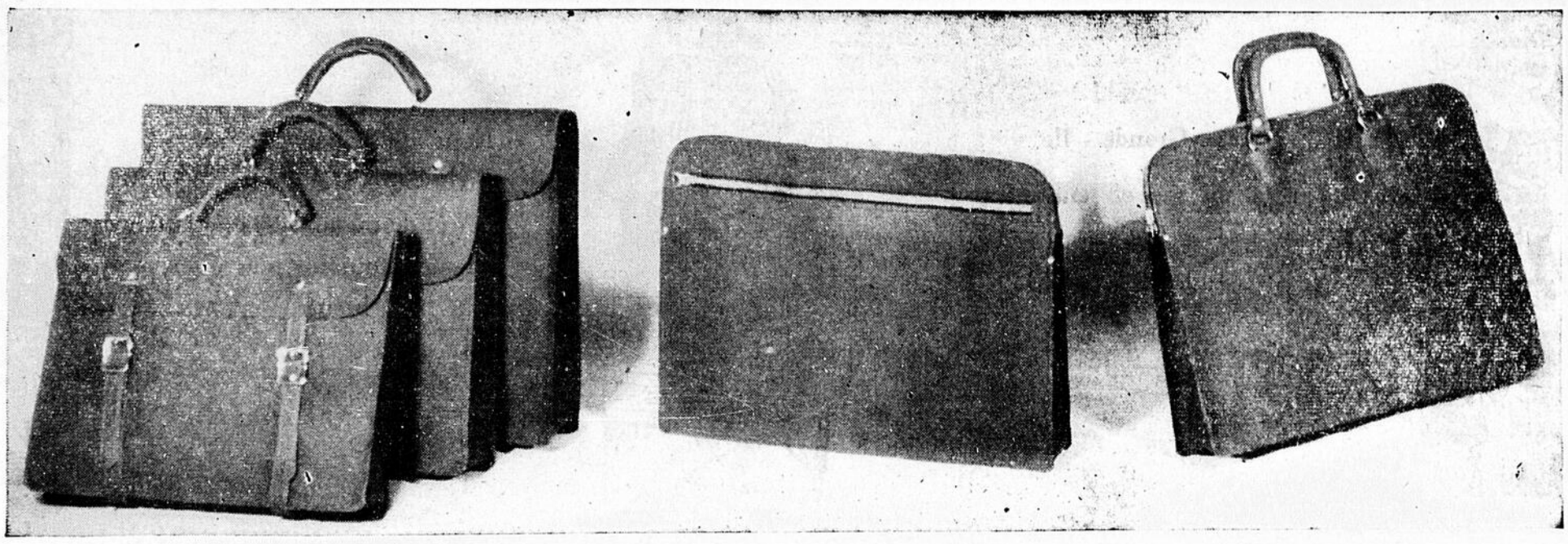
L'équipe nommée La Triplette de Fer de Salaberry, qui nous fit honneur à Québec, se prépare à retourner dans la Vieille Capitale afin de participer aux compétitions en vue de la Coupe de France. Les joueurs qui la composent sont M. Albert Castro, M. Joachim Viau et M. Elie Frutos.

L'entrainement se poursuit régulièrement au Parc Sauvé, les mardi, Jeudi et samedi de chaque semaine. Ceux qui désirent connaitre la technique de ce jeu n'ont qu'à se rendre aux pratiques et s'informer auprès des joueurs. De plus, M. Albert Castro, tailleur sur la rue Académie, se fera un plaisir de donner des informations à quiconque le désirera. Qu'on veuille s'adresser à lui en toute confiance et il fera son possible pour vous satisfaire. Il recevra très bien également ceux qui croient avoir le don ou mieux encore le simple désir de jouer à la pétanque. C'est à ce jeu, ne l'oubliez pas, que vous pourrez démontrer votre adresse et votre bon coup d'oeil.

Donc, mardi soir prochain, remise de la rencontre qui devait avoir lieu, le 21, au Parc Sauvé. Nos équipes locales y seront toutes et la partie promet d'être très intéressante.

DEMANDEZ
la BIERE D'EPINETTE
Caprice
10 onces et 22 onces

Initiales gravées en or gratuitement





Crayons de couleurs
PRISMACOLOR

Boite de	8	$1.25
	12	$1.75
	24	$3.25
	36	$4.75
	48	$6.25

Avec l'achat d'un

Sac de classe, Serviette, Portefeuille

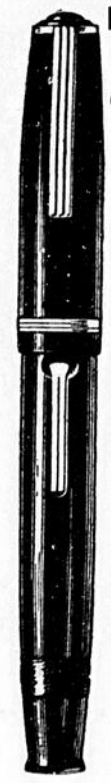
OU TOUT AUTRE ARTICLE EN CUIR

Aux Librairies GERALD BOYER

L. N. LEDUC ENRG.
10, Nicholson Tél. 127
Valleyfield - Centre

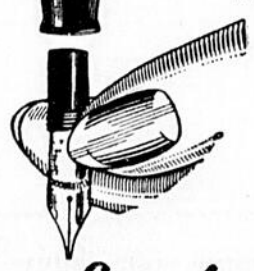
LIBRAIRIE BELLERIVE
98, Alexandre Tél. 774
Valleyfield - Bellerive

APPROUVÉ
pour les écoliers



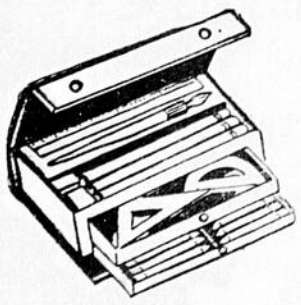
Choisissez la pointe qui convient juste à votre main



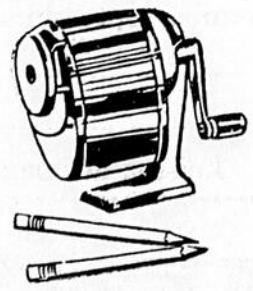


Esterbrook®
LA PLUME-RÉSERVOIR
À POINTE CHANGEABLE

Manche	$2.70
Pointe	.55
	$3.25



NOUS AVONS
TOUS LES ARTICLES SCOLAIRES
Plumes et crayons de toutes marques
CAHIERS - ANNEAUX - EFFACES - AIGUISOIRS



SOYEZ PRETS POUR LA CLASSE — VENEZ A BONNE HEURE

FAITES GRAVER VOTRE NOM SUR VOS ARTICLES EN CUIR

M. Georges Roberge héros d'une fête

25 ans de service chez Z. Perron

Télévision offerte au jubilaire

Cent vingt-cinq employés du Garage Z. Perron, de Perron et Frère et de Valley Paving, accompagnés de leurs épouses et amies, répondaient à l'invitation de MM. Léo-Georges et Emile Perron dimanche dernier, et se rendaient à leur magnifique résidence d'été sise dans la Baie St-François, célébrer dignement les vingt-cinq années de service de M. Georges Roberge comme employé du Garage Z. Perron.

Ce fut réellement une véritable fête champêtre qui s'est déroulée sur le bord de l'eau sur les grands terrains de MM. Perron. Il y eut tournois de tennis au cours de l'après-midi, et les spectateurs purent assister à des rencontres fantaisistes et mouvementées entre les participants.

Les amateurs de danse purent s'adonner à leur passetemps favori toute la journée. Au cours de l'après-midi on avait invité accordéonnistes et guitaristes. Pour assurer la continuité et pour jeter sans cesse dans l'air des mélodies agréables et populaires, un orchestre complet fit les frais de la musique au cours de la soirée. Le violonniste y était même rendu, de sorte qu'il y eut musique pour tous les goûts, du Rock et Roll jusqu'aux sets américains.

Au souvenir de tous ceux qui prirent part à cette manifestation de reconnaissance et d'appréciation envers un employé d'une firme, jamais n'avait-on vu un programme aussi déployé pour célébrer si dignement le jubilé d'argent d'une personne qui a donné sa vie au service de ses employeurs et qui continuera à le faire si la Providence le lui permet.

Comme tribut de reconnaissance, M. Georges Roberge reçut un magnifique appareil de télévision et une gerbe de fleurs fut offerte à l'épouse du héros de la fête.

Une succulente bouillotte fut préparée pour cette occasion par MM. Marcel Lalonde, Adrien Lefebvre et Romuald Théorêt, et fut appréciée au plus haut point par tous ceux qui y goûtèrent.

C'est M. Léo-Georges Perron qui fit l'éloge de M. Roberge au cours de la présentation du cadeau-souvenir.

Dandurand et Lebrasseur remportent les honneurs du tournoi Verdun YMCA

La finale a été disputée mardi soir aux Chevaliers de Colomb

Joseph Dandurand et Raymond Lebrasseur se sont couverts de gloire mardi soir dernier, aux courts des Chevaliers de Colomb, en remportant les honneurs du tournoi par invitations du club Verdun Y.M.C.A. Ce tournoi qui a eu lieu samedi dernier, à Verdun, avait été arrêté par la pluie tôt après le souper.

A ce moment Joseph Dandurand et Raymond Lebrasseur avait déjà atteint la grande finale en disposant en semi-finale de Bill Feagan et Dick Ostram, de Cornwall, et attendaient le gagnant du match qui opposait Georges Lafrenière et George Whittaker, de Verdun, contre Jean-Louis Brault et Tony Brault, dans l'autre semi-finale. Cette dernière rencontre avait dû être contremandée après que chacune des équipe eût remporté un set au compte de 6 à 5 chacun.

Mardi soir, ces quatre mêmes joueurs se réunissaient donc à nouveau sur les courts des Chevaliers pour déterminer l'équipe qui ferait face à Dandurand et Lebrasseur dans la finale. C'est l'équipe de Verdun qui sortit vainqueur par le compte de 6 à 5.

Nos athlètes locaux ne prirent pas une heure pour s'assurer les honneurs de la finale en disposant de Lafrenière et Whittaker par les comptes de 6 à 3 à 2. Le jeu de puissance de Dandurand et Lebrasseur et leurs coups de volée au filet en furent assez pour placer dans l'embarras à maintes reprises les représentants de Verdun qui durent s'avouer vaincus devant la finesse de leurs adversaires.

STUDIO
Ladouceur et Leduc
SPECIALITE
Banquet Mariage
Evitez les désappointements de la dernière heure en faisant vos réservations à l'avance.
Photos d'amateurs: Service de 24 heures.
41, Ellice Tél. 2-3710
BEAUHARNOIS

★ VENTE
★ LOCATION
★ SERVICE
CLAVIGRAPHE ROYAL STD ET PORTATIF
MACHINES A ADDITIONNER BURROUGHS
Termes faciles
Satisfaction assurée
Marques réputées
Service personnel
GABRIEL Langevin
77 GRANDE-ILE TEL. 3061 VALLEYFIELD
EQUIPEMENT DE BUREAU
LIBRAIRIE COMMERCIALE
MEUBLES SCOLAIRES
SERVICE D'ENTRETIEN DE MACHINES

Nous les réparons toutes mais RECOMMANDONS CONNOR !
POUR AUSSI PEU QUE $149.00
Voyez également nos séchoirs, laveuses automatiques, repasseuses automatiques et aspirateurs CONNOR
Charles A. Lanoue
VENTE et SERVICE
Meubles - Pièces de rechange pour moulins et poêles
68, Alexandre Valleyfield Téléphone 3097

Bon premier...
Plus en plus de Canadiens s'adonnent au ski aquatique. Ce sport devient bon premier des sports de vacances.
Bonne première...
Le ski aquatique et après, une bonne bière DOW froide, la meilleure bière jamais brassée au Canada.
DOW est la seule bière 'CLIMATISÉE'

Nouvelles! Serviettes de table Kleenex
● Grand Format de serviette de table
● Ressemblent à des serviettes de toile—
● Economiques—exemptent des gros lavages
● Ne s'effilochent pas
● Toujours propres et fraîches—s'emploient une fois et se débarrassent
KLEENEX—Marque Déposée
40 Serviettes 33c
JEAN CHARLES LEDUC ENRG.
PHOTO - FILM - KODAK
229, rue Victoria Valleyfield Tél. 398

Le breuvage léger
Achetez le carton de 6 grosses bouteilles
Embouteilleurs autorisés
Milkay et John Collins
RICHER & FRERE LTEE
39, ave du Parc Tél. 8
Valleyfield

Demandez
LA BIERE D'EPINETTE
Caprice
10 onces et 22 onces
Tél. Résidence 884-J Tél. Bureau 243
Bijouterie T. A. LANIEL Enrg
J. Félix Laniel, prop.
REPARATION DE TOUT GENRE
BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS
40, du Marché Valleyfield

Un maskinongé prend le large avec l'appât qui le retenait

Un bon coup de filet raté

Dans le Lac St-François, dimanche le 12 août, Monsieur Alfred Sareault de Ste-Philomène, eut la surprise de sa vie quand un maskinongé de 34 pouces de longueur eut la maladresse de s'accrocher à sa ligne.

Par contre, selon notre pêcheur, à peine dix minutes après la fameuse capture, un autre maskinongé, cette fois beaucoup plus gros et beaucoup plus long, sauta sur l'appât qu'on lui avait tendu. Cependant le mostodonte de nos lacs ne concéda pas la victoire, voyant qu'il faisait face à la mort, il déploya toute la force qu'il possédait pour réussir à rompre le câble de soie qui le retenait.

Malgré ce beau coup de filet, je crois que notre pêcheur mérite toute notre sympathie pour le deuxième coup qui fut raté.

Mort de Mme Napoléon Lefebvre à l'âge de 67 ans

Mère du Capitaine Arthur Lefebvre et du constable Laurent Lefebvre

C'est avec regret que nous avons appris le décès de Mme Napoléon Lefebvre, née Olivaine Loiselle, survenu lundi, le 20 août, à l'âge de 67 ans et 11 mois.

Le service funèbre a été chanté ce matin, jeudi, le 23 courant, à 10 heures, en l'église Notre-Dame de Bellerive, l'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: M. Paul-Emile Lefebvre, M. Arthur Lefebvre, capitaine de la force constabulaire de Valleyfield, Mme Armand Fortier (Gabrielle), M. Gérard Lefebvre, de la Voix de l'Est, Mme Paul Bougie (Simone) et le constable Laurent Lefebvre; ses belles-filles, Mme Paul-Emile Lefebvre (née Marguerite Dumouchel), Mme Arthur Lefebvre (née Marguerite Lalonde), Mme Gérard Lefebvre (née Reine-Claire Poirier) et Mme Laurent Lefebvre (née Thérèse Contois); ses gendres, MM. Armand Fortier et Paul Bougie; ses frères et soeurs: Mme Arthur Desjean (Délisca Loiselle), Mme Joseph Chasles (Zéphérina Loiselle), le Rév. Père Joseph Loiselle, directeur de la revue Ange-Gardien, de Paris, M. Joseph-Arthur Loiselle et M. Onorius Loiselle. De plus la défunte laisse ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Arthur Desjean, M. Joseph Chasles, Mme Joseph-Arthur Loiselle (née Alice Lefebvre), Mme Onorius Loiselle (née Alice Rose), M. et Mme Joseph Lefebvre (née Mériza Lefebvre) et M. et Mme Georges Beaupré (née Louisa Lefebvre).

Le personnel de La Gazette offre ses plus sincères sympathies à la famille éprouvée.



Les soirées artistiques du vendredi soir, au Parc Saint-Jean-Baptiste de Dorion, continuent de remeporter un succès dépassant toute espérance. Les spectacles sont de plus en plus choisis. Cette photo fut prise vendredi dernier le 10 août. Nous voyons, en pleine conférence, M. MARCEL BROUILLARD, le grand responsable de ces soirées; le versatile OVILA LEGARE, l'une des vedettes invitées au programme; et à l'extrême droite, l'incomparable VICTORIEN MAHER, le maître de cérémonie attitré. Le talent et la forte personnallité de M. Maher réhaussent toujours ces spectacles.

Cossette et Cossette
Avocats
168, Champlain Tél. 43
VALLEYFIELD

Vente et Réparation de Moteurs électriques



J. H. Sauvé & Fils
238, St-Laurent
Valleyfield

Leblanc & Barrette
Avocats
Albert Leblanc B.A., LL.L. Raphael Barrette B.A., LL.L.
Bureau: 44, rue Ste-Cécile
Téléphone 514
VALLEYFIELD

DR ROGER LAPOINTE
Chirurgien-gynécologue
2, rue Nicholson, Valleyfield
Tél. 3083
Bureau: lundi et vendredi, de 2 à 5h. et de 7 à 9 p.m.

400, Sherbrooke Est, Montréal
Tél. HA. 5058
Bureau: mardi, 2 à 5h. et 7 à 9h. jeudi et samedi, 2 à 5h.

Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield, Qué. Téléphone 240

Lemieux & Savard
AVOCATS
ALBERT LEMIEUX, LL.L., C.R.,
Tél. Rés. 553 et 1168-J-11
ROGER SAVARD, LL.L.,
Tél. Rés. Montréal WA. 8877

POUR VOTRE COIFFURE VOYEZ LE
Salon Pauline
- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.



Salon Pauline
Mme PAULINE ALLARD, prop.
2, rue du Marché Téléphone 4525
VALLEYFIELD

Jean-Guy Philie
Notaire
Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances
Rés. 135, Champlain Téléphone 4348
Bur. 44, Ste-Cécile Valleyfield

EXAMEN DE LA VUE
ERIC LEDUC
DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL
Bureau tous les jours excepté le lundi
44, Grande-Ile Téléphone 881
Bellerive, Valleyfield

NOUS COUPONS LES CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez
Cordonnerie L. Clément
48a, Ste-Cécile
Tél. 1912 Valleyfield



ACHETEZ AU DETAIL POUR LE PRIX DU GROS
38, Nicholson • Valleyfield

M. PIERRE LA HAYE D.C.
CHIROPRATICIEN
85-A, St-Jean-Baptiste
Tél. 3615
Bureau tous les jours excepté le samedi
(16-23-30-6-c)

$25.00 de RECOMPENSE
Si nous ne pouvons réparer votre montre et la garantir pour un an.
Laniel & Fils Enrg. — Horloger depuis 1939 — Bijoutier
Bijoutier
Réparation
Laurent Laniel, Prop.
23-B St-Laurent Valleyfield Tél. 246

Bernard Cadieux
Décorateur
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria Valleyfield Téléphone 46



Marcel H. Lalonde
ENTREPRENEUR - PEINTRE
Industriel - Commercial - Résidentiel
15, rue Académie Téléphone 2044
Tapissage - Ouvrage au fusil
VALLEYFIELD

Louis P. Derome
B.SC.A., ING., P., A.G.
Ingénieur Conseil
Arpenteur Géomètre
Tél. 3353
54, rue Gordon, Valleyfield



APPELEZ
192
POUR TOUTES OCCASIONS
VINCENT GIRARD
80-A, St-Jean Baptiste Valleyfield

Succès de la fête de l'Assomption



(Photo Studio Beauchamp)

Dimanche dernier, le 19 août

Messe pontificale et allocution de Son. Exc. Mgr Caza

Dimanche dernier, une belle cérémonie religieuse se déroulait à l'école Notre-Dame de Bellerive.

La fête de l'Assomption avait été préparée par des concerts religieux et des exhortations par les haut-parleurs des clochers au cours de la semaine.

Le dimanche matin, les communions furent très nombreuses. La messe de 10 heures a été célébrée par Son Exc. Mgr P. Caza, avec M. le chanoine curé comme prêtre-assistant et le Rév. Père Placide, diacre d'honneur et M. l'abbé J.-P. Patenaude, comme sous-diacre. MM. les abbés G. Longtin et W. C. Widmer étaient les diacres et sous-diacre d'office avec M. l'abbé D. Laberge comme maître de cérémonies, avec M. l'abbé Prieur.

La chorale a exécuté une des plus belles messes polyphoniques de son répertoire avec grand succès sous la direction de Laurent Cyr comme maître de chapelle, avec Mlle Noëlla Lafleur à la tribune de l'orgue.

L'après-midi, il y eut continuellement des heures de prières, de 1 heure à 2, les enfants, de 2 à 3, les demoiselles, de 3 à 4, les dames et de 4 à 5 les hommes et jeunes gens.

Après un répit pour le souper, on continua les prières sur la place de l'église. A 8 heures, la grande procession se mettait en marche. Elle était sous la présidence de S. Exc. Mgr Caza, assisté de deux enfants de la paroisse, les abbés Latour et C. Widmer.

Le parcours de la procession était comme suit: rues Emond, Mignonne, Alexandre, Boulevard, Emond et l'église. Les prières et chants se firent surtout devant l'église abondamment illuminée et décorée de banderolles et drapeaux. L'assistance très nombreuse présentait un beau spectacle avec des milliers de flambeaux et avec des costumes de toutes couleurs. Signalons les Gardes de Valleyfield. Son Exc. Mgr Caza prononça une vibrante allocution exhortant les fidèles surtout à avoir une grande dévotion envers la Très Sainte-Vierge et à vivre continuellement en état de grâces.

Ensuite eut lieu la bénédiction du T.-S. Sacrement. Mlle Françoise Morin chanta l'Ave Maria; la foule chanta le Pater, puis il y eut un acte de consécration au Coeur Immaculé de Marie, prière lue par toute l'assistance. La soirée se termina par un Magnificat solennel et le beau cantique "L'Ombre s'étend sur la terre".

Cordial merci à M. Roch Montpetit qui a offert gracieusement son char portant la vierge; merci aux Rév. Soeurs de la Providence qui en ont fait la décoration; merci à M. Laurédan Bourgie qui a enregistré les chants de nos deux chorales, avec beaucoup de succès. Très grand merci aux journaux locaux qui ont grandement contribué au succès de cette fête qui a attiré plusieurs milliers de personnes.

Un outillage désuet, des locaux inacceptables

Bon nombre de gens savent que ce sont les Petites Soeurs de la Sainte-Famille qui, depuis des années, assurent à l'évêché de Valleyfield les nombreux services que l'on confiait jadis à une ménagère: cuisine, entretien, buanderie, etc.

Seulement, il est peu de personnes, en dehors des résidents de l'évêché, qui soient au courant du dévouement inlassable et de la patience qu'elles manifestent pour s'acquitter de ces tâches déjà bien ingrates.

Ce qui est plus, c'est que les religieuses accomplissent leur besogne dans des conditions difficiles depuis toujours. Selon les propres paroles de Mgr Caza, elles logent dans des locaux insuffisants, pour ne pas dire inacceptables. A. la cuisine, elles travaillent avec un outillage désuet. Comme buanderie, elles utilisent un ancien placard à peine assez vaste pour loger une lessiveuse électrique. Et tout leur travail s'accomplit dans des conditions à peu près semblables.

Pourtant, dans leur admirable patience, elles n'ont jamais laissé deviner la moindre plainte. Il faut présumer que chaque fin du jour les voit offrir tout cela pour la gloire de Dieu. Et là encore, comme le soulignait tout récemment Mgr Caza, les religieuses n'ont même pas à leur disposition un petit oratoire privé pour accomplir leurs dévotions. La construction du nouvel évêché va remédier à tout cela.

Merci sincère à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin au succès de cette belle fête et à toutes les personnes présentes.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace

L. - P. BRISSON
Tél. 41
Chemin Larocque
Valleyfield

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix,
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. 4688-W

Dr Marc Y. Trépanier
Dentiste

Le soir sur rendez-vous.
Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m
Rés. 1006
412, Blvd du Hâvre Tél. 870
Valleyfield

HENRI LEGAULT & CIE
Comptables Agréés

Henri Legault, L.S.C., C.A.
J. René Legault, L.S.C., C.A.
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.

BUREAUX
38, rue Ste-Cécile Tél. 3131
Valleyfield
1699, Parc Lafontaine
Apt. 1, Montréal
Tél. AM. 2276

New Balmoral Hotel
VALLEYFIELD 136, ALEXANDRE
TEL 281
PRESENTE
POUR VOUS
COMMENCANT JEUDI SOIR
23 AOUT
ainsi que
VEN. SAM. et DIM.
24-25-26 AOUT



FERNANDE RIOUX

FERNANDE RIOUX

Une accordéoniste de très grande réputation. Elle possède une magnifique personnalité. Elle est bien connue dans les Cabarets de la Métropole.

* * *



BOBY DAE et BABS

BOBY DAE and BABS

Un couple sensationnel qui donne un superbe numéro de chant et de danse. Ils viennent directement du Broadway. Ils ont remporte plusieurs concours à la radio et à la télévision. C'est un numéro formidable.

* * *

TONY LANE

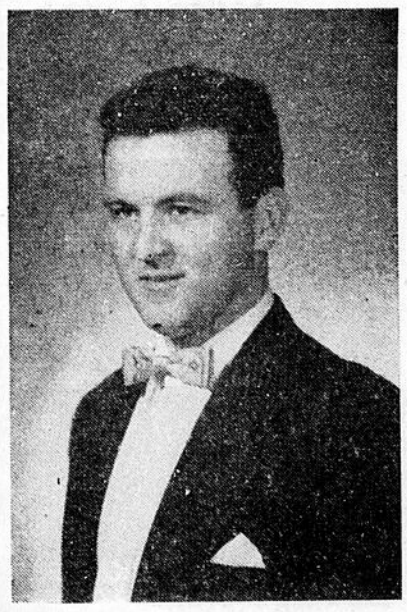
Un dynamique animateur — un comédien — un chanteur imitateur. C'est un artiste de grand talent, qui a pris part au programme d'Ed. Sullivan à la télévision.

LES '4' BALMORAL ROBBYS

Orchestre de danse de plus en plus célèbre par leur choix de musique. C'est un merveilleux orchestre.

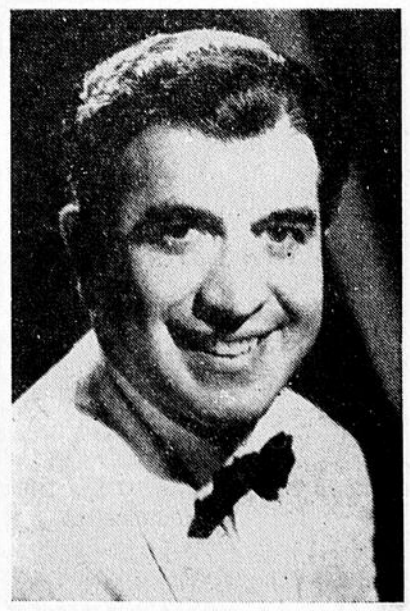
FERNAND ROUSSE

Un chanteur de Valleyfield de plus en plus populaire. Ses succès: "Mexico" — "Mon coeur est un bouquet de violettes" — "Tous mes rêves passés" font de Fernand l'étoile No 1 du programme de chaque fin de semaine.



FERNAND ROUSSE

* * *



TONY LANE

BAL - TABARIN l'endroit idéal pour passer des heures agréables. Venez avec vos amis.
AIR CLIMATISE SERVICE PROMPT et COURTOIS
UNE VISITE VOUS CONVAINCRA

- Les rencontres aux Chevaliers -

Pour le championnat du club

La première ronde devra être terminée mardi prochain

Nous publions ci-après le tirage de la première ronde entre les membres du club de tennis des Chevaliers de Colomb pour les rencontres de simples et doubles d'hommes et de femmes devant déterminer les championnats du club.

Cette première ronde devra être terminée d'ici mardi soir prochain, le 28 août. Le président du club, M. Richard Morin, demande donc la collaboration de tous les joueurs pour que ces derniers rencontrent leurs adversaires le plus tôt possible.

Simples d'hommes
1ère ronde

Jean-Louis Hallé vs Roger Pagé; Jean-Louis Brault vs Jean-Pierre Cardinal; Lynn Lefebvre vs André Morin; Ray Lebrasseur vs Marcel Samson; Lupien Picher vs Jacques Lefebvre; Pierre Leduc vs Marc Toupin; Joseph Dandurand vs Normand Lavoie; Jean-Claude Drouin vs Jean-Pierre Larose; Marcel Rivest vs Jean-Louis Rivest; Jacques Mathier vs Pierre Cadieux, Bernard Cadieux vs Pierre Brien; Tony Brault vs Gérard Prégent; Gerry Filiatrault vs Yves Soucy.

Doubles d'hommes
1ère ronde

J. P. Larose-M. Samson vs M. Toupin-J. P. Cardinal; T. Brault -J. C. Drouin vs M. Rivest-R. Pagé; G. Prégent-P. Leduc vs R. Morin-L. Lefebvre; Y. Soucy-J. L. Rivest vs J. Dandurand-A. Morin; C. Vinet-J. Lefebvre vs L. Picher-J. L. Hallé; J.L. Brault -J. Mathier vs R. Lebrasseur-P. Cadieux.

Simples de femmes
1ère ronde

Louise Lalonde vs Yolande Poirier; Claudette Bougie vs Raymonde Samson; Hélène Charette vs Janine Tessier; Pierrette Ouimet vs Pierrette Vallée; Madeleine Gendron vs Mme Louis-Arthur Sullivan; Gabie St-Onge vs Rita Gauthier; Monique Morin vs Suzanne Gendron; Louise Lafleur vs Mme Joseph Degré.

Doubles de femmes

L. Lalonde-P. Ouimet vs M. Gendron-R. Samson; L. Lafleur -R. Gauthier vs H. Charette-S. Gendron; M. Morin-P. Vallée vs J. Tessier-Mme L. A. Sullivan; Y. Poirier-C. Bougie vs G. St-Onge-Mme J. Degré.

"L'homme bien mis s'habille"
chez
HENRI
11a, Chaussée
VALLEYFIELD

DANS LE RÉGIMENT DES
CANADIAN GUARDS



VENEZ VIVRE
LES TROIS PLUS BELLES ANNÉES
DE VOTRE VIE

Trois ans dans les "Guards" vous vaudront:

- d'être prêt à défendre le pays, si jamais c'est nécessaire.
- d'être plus apte à de meilleurs emplois.
- de savoir obéir, donc de savoir commander.
- de vous faire des amis pour le reste de vos jours.
- de voyager au pays et à l'étranger.
- de vous préparer à la carrière des armes, la plus fière qui soit.

Pour plus de détails adressez-vous sans tarder au
Centre de recrutement de l'Armée,

A-1

Bureau d'Information
Pour l'Armée à Valleyfield
MANEGE MILITAIRE
Rue Ellice Valleyfield

Les amateurs de ski nautique présentent leur spectacle dans la baie dimanche, le 19

Les difficultés empêchent la présentation du programme conçu

Tel qu'annoncé dans l'édition de la semaine dernière, les adeptes du ski aquatique avaient élaboré un programme afin de montrer au public invité les prouesses qu'ils savaient exécuter sur les eaux de la Baie St-François.

Le spectacle qui devait commencer à 2.30 heures débuta à 3 heures, dimanche dernier. Le programme tel qu'établi fut suivi dans l'ordre suivant: tous ensemble sur une ligne, garçons d'un côté et filles de l'autre; tous reviennent une jambe levée; les filles continuent, un câble entre les jambes; ski slalum, un ski tournant, une soucoupe et chaise. Les autres en bouffons; quatre filles sur un ski; garçons et filles sur les épaules; quatre garçons habillés en bouffons; trois filles et deux garçons tenant la corde par le pied; saut alternatif de tous ceux qui veulent; le groupe fait le tour de la baie et revient ensemble.

Parmi les figurants, il convient de nommer les jeunes suivants: Patricia Moody, Fleurette Beaudin, Lucie Sauvé, Louise et Andrée Meloche, Sally et Lorraine Lapointe, René Brunet, Jean Lebeuf, Ronald Lebeuf, Gilles Sauvé, Gilles Pharand, Claude Gendron et Marcel Lemyre.

Au cours d'un bref entretien avec l'organisateur, M. Jean Lebeuf, on nous apprend que le programme ci-haut exposé ne fut pas suivi avec la régularité voulue à cause de difficultés techniques survenues avec les embarcations et le vent qui provoquait une vague assez forte. Malgré tout, les amateurs sportifs décidèrent de donner quand même leur exhibition.

Le succès désiré ne fut pas tel. On espère cependant que l'an prochain, le spectacle aura plus d'ampleur, car le temps voulu pour organiser un telle exhibition sera bien employé. A tous ces jeunes désireux de bien profiter des avantages de notre ville au point de vue nautique, il est bon de souhaiter tout le succès voulu, une meilleure température et un encouragement du public, pour la prochaine saison.

CHAUSSURES de QUALITE
Ajustées aux Rayons-X
Valises de toutes sortes
DENIS BERNARD
41, du Marché Valleyfield Tél. 1218

EXAMEN DE LA VUE
C.H. LALONDE
OPTOMETRISTE
42, STE-CECILE TEL. : 3392
VALLEYFIELD

RETRAITES FERMEES
Villa Sancta Maria,
Valleyfield

247, Chemin Larocque - Valleyfield, P.Q.
Tél. 625

S'inscrire à l'avance!

31 août au 3 septembre — Vie Intérieure — dames et demoiselles — R.P. A. M. Perreault, o.p.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES!

La retraite commence, le soir du 1er jour et se clôture dans l'après-midi du dernier jour.

MARCHAND AUTORISE Beatty
• LAVEUSES
• REPASSEUSES
• BALAYEUSES
• POLISSEURS



Agent Frigidaire
Nous réparons toutes les marques de réfrigérateurs
E. DANDURAND
114, Champlain Tél. 1560
VALLEYFIELD

Examen de la vue
Traitements Orthoptiques
Ajustement et réparation des verres
Louis Brouillette
Ba. O., O.D., Lic. Opt.
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal
Docteur en Optométrie
44, rue Ste-Cécile
Tél. 1377
Valleyfield
TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 hres
(excepté le samedi soir)

DESSINS COMMERCIAUX
LETTRAGE
POUR TOUS VOS TRAVAUX
DESSINS
• Commerciaux
• Industriels
Lettrage de toutes sortes
STUDIO
YVAN BOUGIE
43, Bissonnette Valleyfield Tél. 3235
Résidence 167, St-Joseph Tél. 1479-R
LETTRAGE
DESSINS INDUSTRIELS

MESDAMES, MESDEMOISELLES
Ayez de beaux ongles
NOUS VOUS OFFRONS
Un nouveau traitement genre liquide qui allonge et embellit vos ongles.
Allonge et protège les ongles cassés ou rongés. GLAMOUR NAIL peut se couper, se limer, se polir comme les ongles naturels.
AYEZ DE BELLES MAINS AVEC DE BEAUX ONGLES
10 ONGLES AVEC DIRECTION COMPLETE
$1.98
Envoyez votre mandat et votre adresse à
Gilco Company
Boîte postale 4 Valleyfield

BUVEZ PEPSI-COLA BIEN FROID
IL GOÛTE SI BON!

LA GAZETTE
Valleyfield - Beauharnois

L'HOMME BIEN MIS s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée Valleyfield

175, Victoria, Valleyfield
E. GENDRON, prop.
Tél. 829 Tél. 933
Au Victoria
Bière et Vin
BAR - B - Q
Roti sur la broche
LIVRAISON: jour et nuit
Restaurant idéal pour un bon repas

Plusieurs membres à l'honneur au club Rotary de Valleyfield à la visite du Gouv. George

Sept membres avec des assistances parfaites — Suggestions du Gouverneur W. B. George

A la réunion hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield, tenue mardi midi dernier au Château Salaberry sous la présidence de M. J.-C. Lefebvre, le Gouverneur du District 250, M. W. B. "Baldy" George, autrefois président de la Canadian Amateur Hockey Association, prononça une intéressante causerie et fit des suggestions importantes aux membres de cette organisation.

A la table d'honneur on remarquait aussi M. P.-L.- Clark, vice-président, et M. Jean-Marc Clermont.

A l'issue du diner, le président présenta des insignes d'assistance parfaite aux membres suivants: Me Philippe Malouin 900%; Dr Gilles Amiot 700%; W. R. Dickie 500%; MM. Jean Brien 400%; Henry Cordy 300%; Jos (Buick) Areno 200%; Gratien Groulx 100%. Des applaudissements soutenus ont marqué ces présentations.

Les invités: MM. W. B. George, de Kemptville, Ont.; L. B. Agar, d'Orillia, Ont.; Réal Soucy, Valleyfield; A. L'Heureux, Valleyfield; A. Lesage, Montréal; S. McIsaac, de New-York. M. Steve Blondin gagna le prix du tirage.

Le Gouverneur

M. George félicita le président du rapport présenté la veille au cours d'une réunion des directeurs et des membres du comité à l'Hôtel Balmoral. Il expliqua les devoirs du gouverneur et ses responsabilités. Le Gouverneur déclara qu'il se ferait toujours un plaisir de collaborer avec les Rotariens de Valleyfield pour leur faciliter la tâche dans la mesure du possible.

M. George invita le Club Valleyfield à soumettre un ou plusieurs noms d'étudiants de notre localité qui seraient intéressés à obtenir une bourse pour poursuivre des études spécialisées outre-mer. Ces noms seront étudiés par un comité spécial qui prendra une décision de nature à satisfaire tous les clubs compris dans le district 250 avec Beauharnois, Valleyfield, Huntingdon, Malone, Cornwall, Montréal, St-Jérôme et ailleurs. Un seul étudiant est choisi pour tous ces centres. M. Percy Clark veillera à l'étude des noms avec les membres d'un comité.

Le Gouverneur exprima le désir de redistribuer le district 250, si Valleyfield et les autres clubs le désiraient. Présentement 50 clubs font partie du district 250 avec 2827 membres. Le tout sera soumis à la prochaine réunion du district à Kingston en octobre prochain pour être approuvé à la convention de Genève en 1957.

En terminant ses remarques, le Gouverneur George nota les activités du Club Valleyfield et le grand bien accompli dans nos parages par cette organisation.

Le président remercia M. George de ses suggestions et remarques.

A la réunion de mardi prochain, le 28 août, tous les enfants d'âge scolaire des membres du club seront les invités du Club. Un programme spécial à cette fin sera préparé par M. Jean Brien et son comité des jeunes.

Bénédiction des bicycles au Parc Sauvé, le 26 août

Départ de la grande course — Activités de la Ligue de Balle-Molle

La bénédiction des bicyclettes sera faite par M. le chanoine Sauvé, curé de la cathédrale. Après la bénédiction, il y aura des courses pour tous les genres de bicycles ainsi que d'autres attractions. Le départ de la course de 25 milles autour du comté aura lieu le même jour. Que tous se fassent un devoir d'y assister. A tous, est souhaitée la plus cordiale bienvenue.

A noter pour le Club des Joyeux Sportifs Enrg., les activités suivantes dans la Ligue de Baile Molle: Mercredi soir, le 8 août le Club J. A. Belanger recevait le Club Pepsi-Cola pour la deuxième joute d'une série 4 de 7, au Terrain du Séminaire. Le Club Pepsi-Cola l'emporta facilement par le compte de 10 à 2. Les étoiles de la joute furent Couillard et Winters avec chacun un coup circuit pour le Club J. A. Bélanger, Lauzon avec un coup circuit. Lanceur gagnant Médard Sauvé, Lanceur perdant Aimé Hallé.

Jeudi soir au Terrain du Séminaire, dans la première joute d'une série de 2 de 3 Le Club Pool Room L'Ecuyer recevait le Club Pool Room Hébert. Le Club Pool Room L'Ecuyer l'emporta facilement par le compte de 13 à 4. Lanceur gagnant René Gauthier; lanceur perdant Bruno Langlois.

Vendredi les deux mêmes Clubs se rencontraient pour la deuxième joute de la série 2 de 3. Le Club Pool Room L'Ecuyer l'emporta par le compte de 12 à 8. Les étoiles de la joute furent Jean Paul Robin et René Gauthier, pour le Club Pool Room Hébert Loiselle avec un coup circuit et Aurèle Bourdeau avec deux coups sûrs. Lanceur gagnant René Gauthier, lanceur perdant Arseneault.

Le Club Pool Room L'Ecuyer remporte la série par deux victoires contre aucune défaite.

Vendredi soir au Parc Sauvé, le Club Pepsi-Cola recevait le Club J. . Belanger pour la troisième joute de la série 4 de 7. Le Club Pepsi-Cola avec un coach comme Elzéar Lebrun déclassa le Club J. A. Bélanger par le compte de 19 à 5. Lanceur gagnant Médard Sauvé, lanceur perdant Aimé Hallé.

Le Club Pepsi-Cola mène dans la série par trois victoires contre aucune défaite.

Dans la série semi-finale de 2 de 3, le Club Pool Room L'Ecuyer rencontre le Club Progrès. Dans la première joute de cette série le Club Progrès l'emporta difficilement par le compte de 6 à 5. Jusqu'à la sixième manche la joute n'appartenait à aucun Club mais dans cette même manche le Club Progrès réussit à prendre un point d'avance qui leur permit de remporter la victoire.

Lanceur gagnant Roger Desjardins; lanceur perdant René Gauthier.

Le Club Progrès mène 1 à 0 dans cette série.

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Téléphone 2679
Louis Philippe Lauzon
Avocat
Bureau à Huntingdon: 4, Bouchette, Tél. 5054
Résidence: 57, St-Thomas Téléphone 27-

moteurs électriques
J. H. Sauvé & Fils

CORSETIERE
Mme F. Dandurand
CHEZ FRANCOISE
97, du Marché Tél. 2697-W
Valleyfield

ENVOLEZ-VOUS

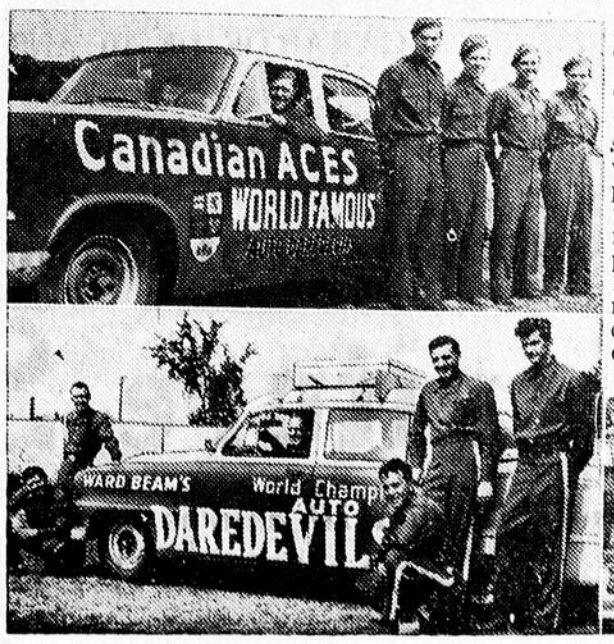


AVEC
LE GROS LOT
Au Canethon Jeune Commerce
SAMEDI, 1er SEPTEMBRE
ANCIEN CANAL DE BEAUHARNOIS
30 prix en argent
ACHETEZ VOTRE BILLET MAINTENANT

TROIS FAMEUX SPECTACLES A SENSATION SE RENCONTRERONT DANS 33 NUMEROS

à l'exposition de Malone samedi et dimanche après-midi seulement, les 25-26 août 1956

Trois grandes organisations d'autos daredevils lutteront les unes contre les autres dans tous les numéros connus pour les spectacles d'autos et de motocyclettes à l'exposition du comté de Franklin, à Malone, N.-Y., samedi et dimanche après-midi seulement, les 25 et 26 août 1956.



Trois chauffeurs, un de chaque organisation, tourneront leurs véhicules bout pour bout et sens dessus-dessous, dans des numéros pour voir qui pourra rouler le plus de fois et le plus durement. Trois autres chauffeurs, les uns après les autres, exécuteront chacun des numéros au programme, pour gagner des points en vue du championnat du monde pour 1956. JAMAIS AUPARAVANT, un si grand nombre de compétiteurs qualifiés se sont rencontrés dans un spectacle combiné comme on en présentera un à l'exposition de Malone. Ne les manquez pas!

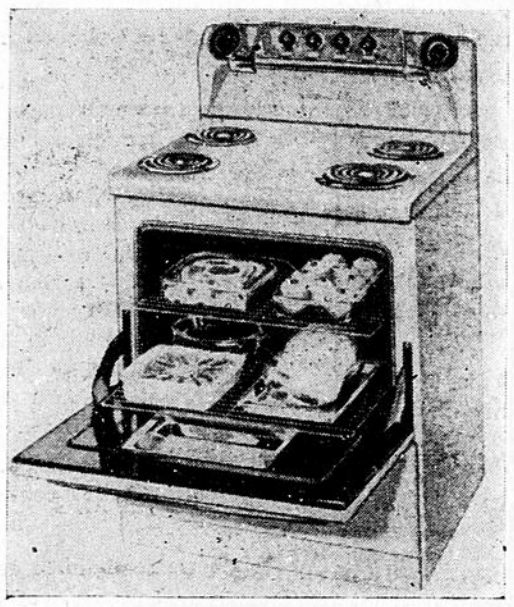
Nous sommes très souvent imités, plus souvent critiqués, mais jamais égalés dans le domaine des bas prix

BALAYAGE SANS PRECEDENT DANS NOS PRIX

N'est-ce pas remarquable! Sinray est toujours...

Le premier à vous offrir les plus nouveaux produits aux plus pas prix

Ces annonces ne prouvent-elles pas que nous sommes vraiment les seuls à vous vendre: **Toutes les marques? . . . Tous les modèles? . . . Tout** ce qui se fabrique en **appareils électriques?**



POELES ELECTRIQUES

- Westinghouse
- Moffat
- Inglis
- Frigidaire
- Bélanger
- Tous les modèles
- Toutes les grandeurs
  24" - 30" - 40"

A PARTIR DE

$129.00

Lessiveuse et sécheuse automatique

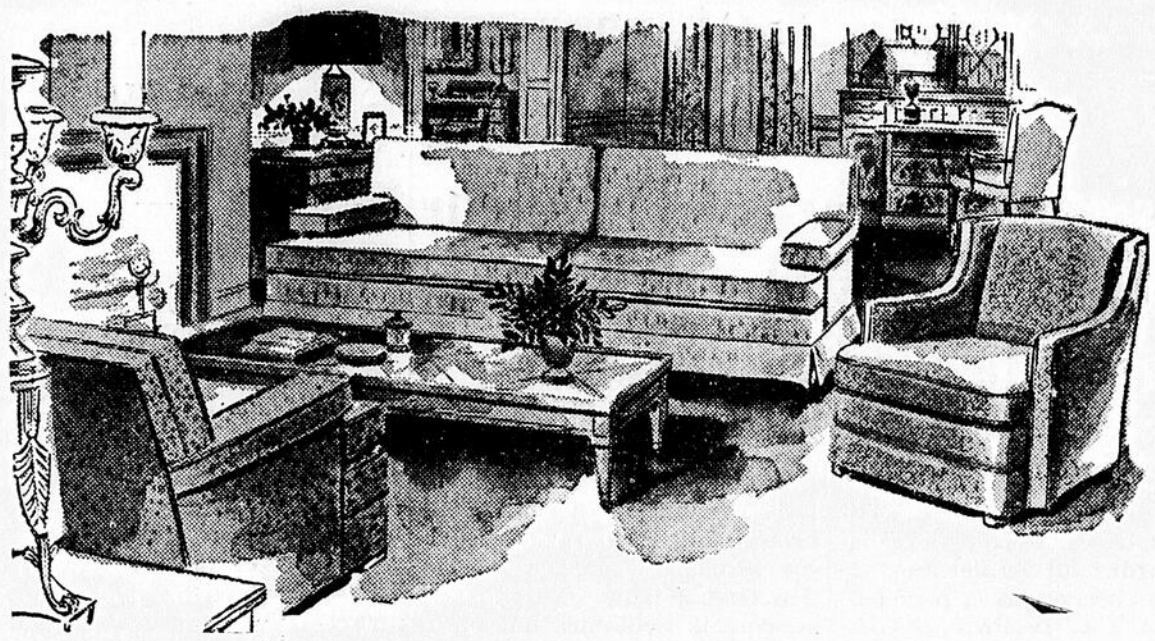
- Inglis
- Bendix
- Westinghouse
- Frigidaire

LAVEUSE A PARTIR DE

$189.00

SECHEUSE A PARTIR DE

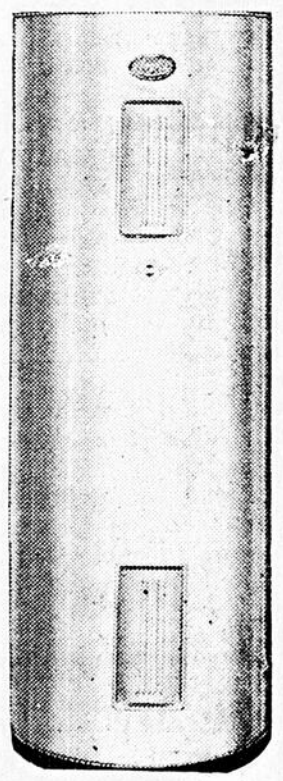
$169.00



CHESTERFIELDS

3 MORCEAUX — COULEURS VARIEES

$135.00



CHAUFFE - EAU AUTOMATIQUE "GLASTEEL" INGLIS

Le meilleur chauffe-eau doublé de verre! Vous offre une protection absolue contre la rouille et la corrosion.

GARANTIE DE 10 ANS

$79.00

TELEVISIONS

- Philips
- Rogers
- Crosley
- General Electric
- Westinghouse
- Hallicrafter

Ecan de 17" - 21" - 24" - 27"

A PARTIR DE

$139.00



Votre crédit est meilleur que jamais chez

Sinray Furniture Stores Reg'd

Ouvert le vendredi soir jusqu'à 10 heures et le samedi jusqu'à 6 heures p.m.

43-45, St-Laurent VALLEYFIELD Tél.: 252

COMMENCANT

Samedi le 25 août

POUR 5 JOURS SEULEMENT

Un grand film avec de grands artistes. Un succès du jour. Ce film a gardé l'affiche pendant 6 semaines au Cinéma Capitol, de Montréal.

"TRAPEZE" a battu tous les records d'assistance, des cinémas où il a été présenté. Vous verrez dans ce film le fameux "triple-saut de la mort", symbole du risque de la vie du cirque.

Cette merveilleuse production vous est présentée au

Cinéma Bellerive

SAMEDI et DIMANCHE,
25-26 AOUT

et au

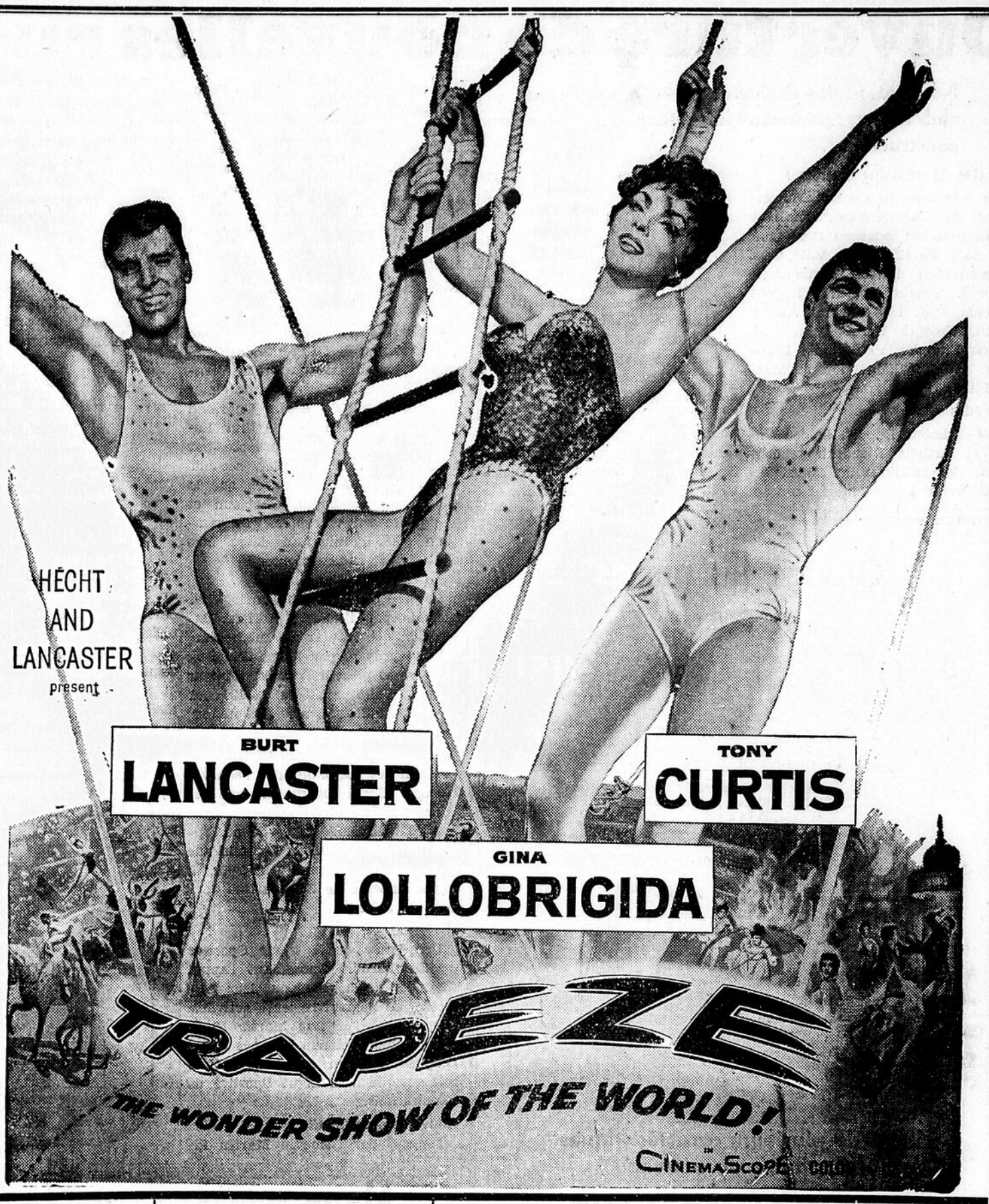
Cinéma Salaberry

LUNDI - MARDI - MERCREDI,
27-28-29 AOUT

Admission: $0.60

Horaire sur semaine
7.00 et 9.00 heures p.m.

Horaire dimanche seulement
1.00 - 3.15 - 5.30 - 7.35 - 9.30



Cinéma Salaberry

Valleyfield Tél. 3614

DIMANCHE SEULEMENT, LE 26 AOUT

POUR CETTE FEMME BELLE ET DANGEREUSE TROIS HOMMES VONT MOURIR



AU MEME PROGRAMME

"VIRGILE"

- avec -

Robert Lamoureux - Yves Robert

Très bonne comédie — Excellent scénario

JEU. - VEN. - SAM.,
30-31 AOUT, 1 SEPT.

"LILI"

- avec -

Leslie Caron - Mel Ferrer

J. Pierre Aumont

Un film exquis, soigné, en couleurs, L. Caron dans le rôle de LILI, compose un personnage très attachant, aux côtés de Mel Ferrer, comédien au jeu nuancé. Prix International du film avec mention spéciale pour le charme de l'interprétation au Festival de Cannes.

2ème BON FILM

"Trente secondes sur Tokyo"

- avec -

Spencer Tracy

Film de guerre, rappelant les exploits de l'aviation Américaine lors de la 2ième guerre mondiale.

JEUDI FOTO NITE

$590.00

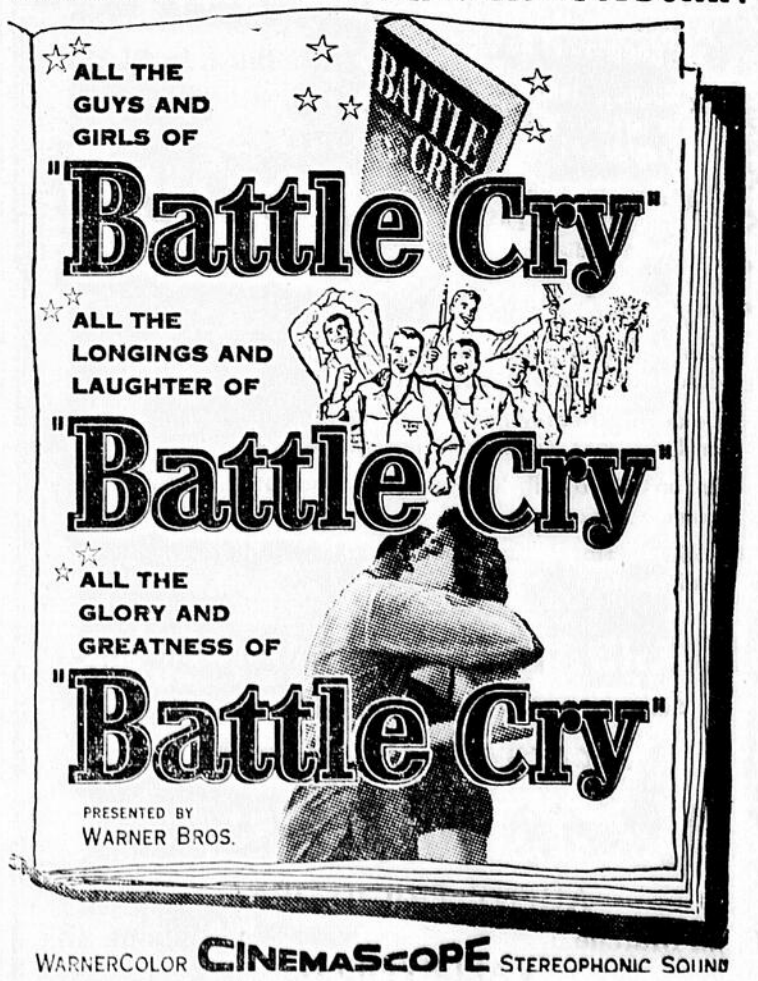
CINEMA BELLERIVE

Valleyfield Tél. 878

AIR CONDITIONNE

JEU. - VEN. - SAM. ..... 30-31 AOUT, 1 SEPT.

THE BEST-SELLER THE NATION COULDN'T PUT DOWN!



WARNERCOLOR CINEMASCOPE STEREOPHONIC SOUND

Ouverture de nouvelles rues à B,nois

Nomination des évaluateurs — Demande du club Rotary: panneaux indicateurs — Permis de construction

(De la semaine dernière)

Les membres du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois se réunissaient de nouveau lundi soir à la salle de l'Hôtel de Ville, sous la présidence de son Honneur le maire J. Armand Poupart. Etaient présents MM. les échevins Arthur Caron, Georges Henri Daigneault, Lucien Frappier, Paul Emile Francoeur, Adrien Plamondon et Martin Pitre.

Nouvelles rues

MM. Edmour Daoust, Lucien Julien et Arthias Riendeau rencontrèrent les membres du Conseil afin de venir à une entente concernant l'ouverture de nouvelles rues dans cette cité. Ces représentants soulignèrent qu'ils n'avaient plus de terrain disponible à vendre aux intéressés avec l'eau et les égoûts, en dépit des nombreuses demandes. Ils manifestèrent sincèrement l'intention de collaborer étroitement avec le Conseil afin de ne pas retarder le développement de la ville. Après discussion, l'échevin Paul Emile Francoeur proposa, secondé de l'échevin Lucien Frappier que le Conseil Municipal demande des estimés pour la continuation de la rue St-André, à partir de la rue St-Paul, pour la continuation du Chemin au sujet des égoûts et de l'eau, de l'ouverture des rues Jeanne d'Arc, Salaberry, rue du Cimetière, etc. A la suite de ces estimés, ces représentants rencontreront de nouveau le Conseil afin d'étudier d'une manière plus approfondie l'ouverture de ces nouvelles rues et de ne pas retarder la construction dans cette localité.

Nomination des évaluateurs

Lors de l'ouverture de la séance du lundi soir, le secrétaire procéda à l'ouverture de différentes soumissions pour un nouveau rôle d'évaluation; dans l'ordre suivant: Omer Lacroix $1,200.00, Begin Charland et Valiquette $1,100.00, Arthur Leduc $1,200.00. Il est proposé par l'échevin Lucien Frappier, secondé par l'échevin Arthur Caron que la soumission de Begin, Charland et Valiquette soit acceptée. Le nouveau rôle d'évaluation devra être déposé pour le 1er octobre.

Plan de subdivision

Proposé par l'échevin Martin Pitre secondé par l'échevin Adrien Plamondon que le plan de subdivision, tel que préparé par l'ingénieur Guy Faubert et présenté par M. Edmour Daoust, d'une partie du lot 125, sur le Chemin Beauce, soit accepté par ce conseil.

Proposé par l'échevin Adrien Plamondon et secondé de l'échevin Georges Henri Daigneault que les changements suivants soient faits aux rôle d'évaluation et de perception: Arthias Riendeau a vendu une propriété à Bernard Riendeau, à Roger Laberge de Ste-Martine et à Léopold Julien.

Octroi

Une lettre de la Ligue Sportive de Beauharnois demandant l'appui financier de la ville pour leur permettre de poursuivre leurs activités. Proposé par l'échevin Martin Pitre, secondé par l'échevin Georges Henri Daigneault qu'un octroi de $100.00 soit accordé à la Ligue Sportive de Beauharnois.

Nouvel amendement

Proposé par l'échevin Martin Pitre, secondé par l'échevin Arthur Caron que le règlement pour amender le mode de paiement de la construction des rues subisse sa première lecture.

Permis de construction

Proposé par l'échevin Arthur Caron, secondé par l'échevin Martin Pitre que les permis de construction suivants soient approuvés par ce conseil: Lionel Faubert, convertir le deuxième en logement privé, Polycarpe Simard, cottage, Marcel Montpetit, garage, Fernand Laurin, maison.

Le secrétaire donna également la lecture d'une lettre pour l'installation de chassis en aluminum à l'Hôtel de Ville. Remis à l'étude.

Une lettre de M. Roland Leduc offrant sa démission comme constable de la Cité de Beauharnois. Acceptée.

Une lettre de Montpetit & Frère demandant l'autorisation d'installer sur son terrain, à 58 Blvd. Trudeau, un réservoir à gaz pour ses propres besoins. Le Chef de Police fut autorisé d'y faire enquête.

Une lettre de la Société St-Jean Baptiste demandant la permission de tenir une grande kermesse sur le terrain de l'école Supérieure de Beauharnois au cours du mois d'août, au profit des oeuvres sociales de cette association.

Accordée

Une lettre de M. Jean McMurray laissant entendre qu'il n'avait pas le service d'eau ni d'égoût à son atelier sur la rue Couillard et demandant l'exemption ou une diminution de ses taxes d'eau. Remis à l'étude.

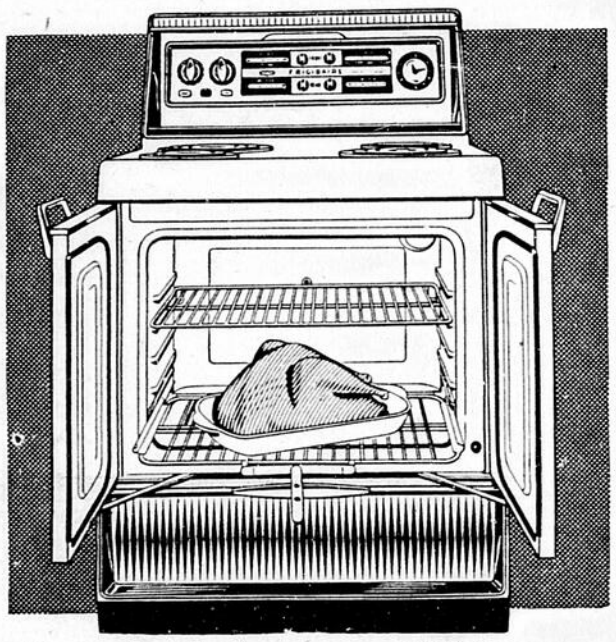
Panneaux-indicateurs

Une lettre du Club Rotary de Beauharnois demandant au conseil de faire pression auprès des autorités afin d'installer des panneaux-indicateurs de la Cité de Beauharnois aux approches du Pont Mgr. Langlois, Pont Mercier, et autres. Acceptée.

Une lettre de M. Clovis Dupuis laissant entendre que la ville s'était emparée d'environ 13 pieds de son terrain pour la continuation de la rue St-Charles et demandant en retour une compensation, soit une exemption des égoûts de son lot.

M. Arthias Riendeau rencontra également le Conseil au sujet de l'ancien dépotoir. M. Riendeau est prêt à accorder au Conseil l'autorisation d'étendre les ordures de ce dépotoir sur ses terrains, mais à condition que la ville lui cède ensuite ce morceau de terrain. Remis à l'étude.

Ouvrez les portes
et votre
RÔTI GLISSE VERS VOUS!



l'une de plusieurs caractéristiques frappantes du nouveau

POÊLE ÉLECTRIQUE
FRIGIDAIRE
"Imperial" 39

★ Vous avez le choix de 3 Couleurs et de Blanc!
★ Nouveau four, sur toute la largeur, avec Portes françaises!
★ Tablette automatique du four: elle glisse vers vous!

Modèle 1956
Illustré: RI-39C

$419.00

- Seulement 30 pouces de largeur — mais muni de tout ce dont vous avez le plus besoin!
- L'élément "Heat-Minder" empêche toujours les aliments de brûler — vous n'avez qu'à le régler et à l'oublier
- En un clin d'oeil, les Panneaux décoratifs changent la gamme des couleurs!
- Rôtisserie (facultative) pour cuire à la broche vos viandes préférées!

FRIGIDAIRE — votre guide pour une satisfaction durable, grâce à des
Appareils de Qualité

L. J. MASSE
AGENT FRIGIDAIRE
16, du Marché Téléphone 42
VALLEYFIELD

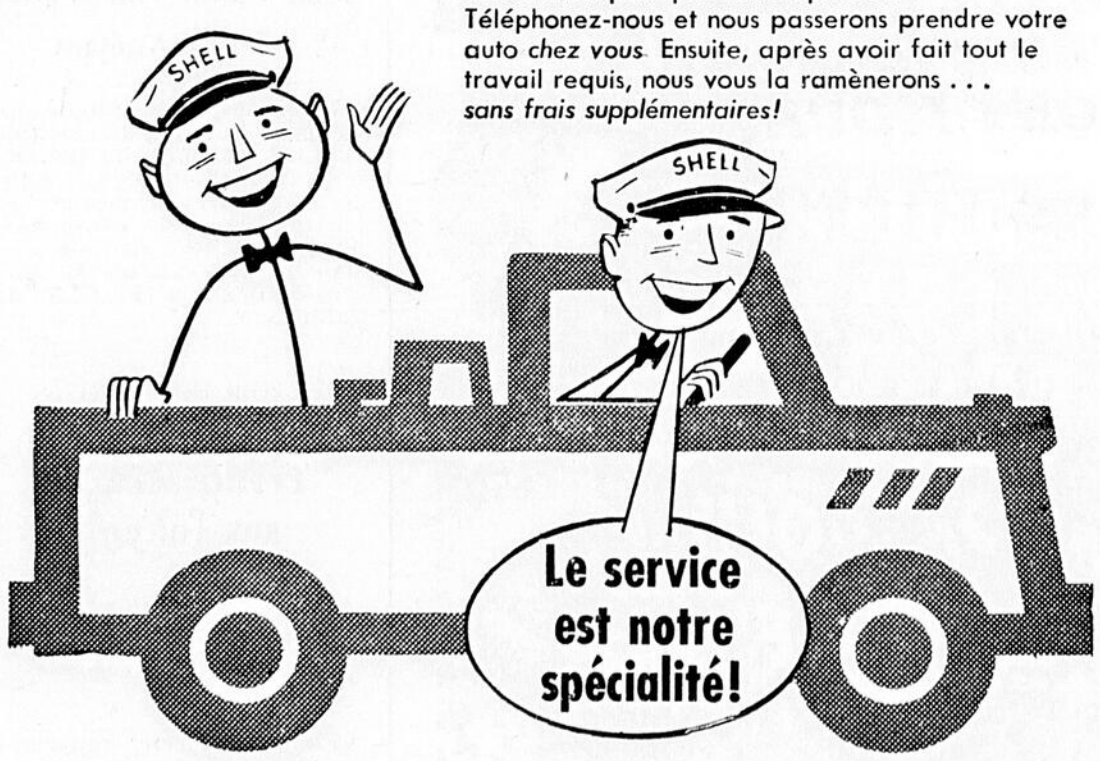
Pour vous rendre plus vite dans l'OUEST
prenez le SUPER Continental
tiré par diesels sur tout son parcours
entre MONTRÉAL et
WINNIPEG • SASKATOON • EDMONTON
JASPER • VANCOUVER



Pour location et renseignements, adressez-vous à votre agent du Canadien National.
CANADIEN NATIONAL

Nous passons prendre votre auto...
et nous vous la ramenons

Votre auto a-t-elle besoin de service maintenant?
Une lubrification? Un changement d'huile?
Des pneus neufs? Une recharge de batterie?
N'attendez pas qu'il soit trop tard.
Téléphonez-nous et nous passerons prendre votre auto *chez vous*. Ensuite, après avoir fait tout le travail requis, nous vous la ramènerons . . .
sans frais supplémentaires!



GARAGE Z. PERRON
24, du Marché Tél. 2700 Valleyfield
SHELL

L'O.T.J. en marche

(De la semaine dernière)

L'O.T.J. a tenu la semaine dernière encore ses multiples activités sous un soleil ardent, car il faut dire que la chaleur a influencé quelque peu sur le nombre de nos jeunes, cette semaine.

Au baseball, trois intéressantes parties furent disputées cette semaine entre le Centre et Bellerive, Bellerive et Nord, Centre et Nord. Ces parties étaient d'une grande importance car elles décidaient du classement final des clubs. Les Reds du Nord d'une part, bataillèrent ferme pour garder la tête du classement en gagnant deux parties par 1 point de marge seulement sur chacune d'elles. Les Braves du Centre et les Cardinaux de Bellerive obtinrent le gain d'une victoire et d'une défaite chacun pour se mériter la deuxième et la troisième places. Les finales se disputeront cette semaine.

Balle-Molle

Ici encore, les clubs ont terminé leur cédule pour le classement. Les Panthères du Saint-Esprit ont tenu bon toute la saison pour finir en tête du classement. On a commencé les finales dans cette Ligue. Les Panthères du Saint-Esprit qui avaient mené le bal toute la saison se virent éliminées par les Lions en trois parties, par 9-8, 2-3 et 6-10. Il est vrai que les Lions avaient reçu du renfort pour le détail. Dans un autre programme, les Singes de Bellerive et les Maringouins du Nord sont un à un dans leurs parties.

Les Commandos ont eu, eux aussi, leurs activités. Une rigoureuse pratique fut tenue à laquelle différents instruments tout nouveaux leur furent remis entre les mains, tels que javelot, poids et disque. Les jeunes en furent ébahis, et sous l'oeil des moniteurs compétents, ils déployèrent leurs forces à manier ces nouveautés.

Jeudi, eut lieu la parade de l'O.T.J. dans les rues de la ville. Là, nos jeunes portèrent en triomphe leur champion frappeur comme roi du terrain. Ce fut une merveilleuse réussite.

Baseball
Position des clubs

CLUBS	P.J.	P.G.	P.P.	Moy.
Reds	12	8	4	.666
Cardinaux	12	6	6	.500
Braves	12	4	8	.333
Frappeurs	**AB**	**H**	**BB**	**Moy.**
J.-C. Drouin (Centre)	28	16	5	.695
Y. Leduc (Nord)	52	27	10	.643
G. Proulx (Bellerive)	38	18	9	.620
F. Tessier (Nord)	55	24	12	.558
G. Guilbeault (Nord)	50	25	5	.555
G. Leduc (Bellerive)	37	18	4	.545
G. Bougie (Nord)	27	11	6	.523
R. Poirier (Centre)	30	13	5	.520
M. Rochefort (Bellerive)	47	22	4	.511
M. Gobeil (Centre)	35	16	3	.500

Balle-Molle
Position des clubs

CLUBS	P.J.	P.G.	P.P.	Moy.
Panthères	12	11	1	22
Loups	12	9	3	18
Singes	12	6	6	12
Lions	12	5	7	10
Maringouins	11	1	10	2
Frappeurs	**AB**	**H**	**BB**	**Moy.**
G. Courchesne (Panthères)	57	35	8	.714
A. Robillard (Singes)	31	18	4	.666
P. Legault (Panthères)	54	33	4	.660
M. Ladouceurs (Loups)	58	34	5	.641
M. Rochefort (Lions)	42	21	6	.638
Y. Labelle (Panthères)	52	29	4	.604
R. Bolduc (Loups)	43	24	1	.571
J. P. Dufresne (Singes)	48	25	2	.543
R. Deschamps (Lions)	32	14	6	.538
R. Tétrault (Loups)	51	24	6	.533
R. Robillard (Singes)	43	21	3	.525
C. Tétrault (Loups)	47	21	7	.525
Gil. Halley (Maringouins)	37	13	9	.474
Réj. Deschamps (Lions)	48	21	3	.466
Allard (Lions)	34	13	5	.448

Annoncez dans La Gazette

LE GRAND LIVRE DE LA PECHE ET DES POISSONS

Eau Douce - tome L $25.00

Table des Matières

Avant-propos: 7 — 7; F. Du Vignaux. Auteurs du grand livre de la pêche et des poissons: 8. Introduction, esquisse historique de la pêche: 9, L. De Boisset.

1. LE POISSON — Anatomie, physiologie et psychologie du poisson: 15, E. Dottrens. Systématique: 37, E. Dottrens. Clé de détermination des familles, description des espèces. Distribution géographique des poissons: 87, Léon Bertin.

2. LE MILIEU VITAL DU POISSON — Biologie des eaux douces: 99, Marcel Lefèvre.

La faune et le milieu lacustres: 121, R. Joly.

Les maladies du poisson: 131: Dr Paul Steinmann, les parasites, les maladies infectieuses — les anomalies.

Les ennemis du poisson: 143: E. Dottrens.

3. LA PECHE:

La pêche au coup: 151. G. M. Prioux. Les domaines d'application, les principes, les appâts ou esches — finesse, sensibilité et manoeuvre des lignes.

La pêche à la mouche — 173 — Tony Burnand.

La pêche au lancer — 189. Dr P. Barbellion — Le tambour fixe; les équipements; les leurres et montures; les techniques; l'ultra-léger.

Les autres pêches ambulatoires — 217— Tony Burnand. La pêche à rôder; la pêche au ver et à l'insecte; la pêche à la dandinette; la pêche à la surprise; la pêche au vif.

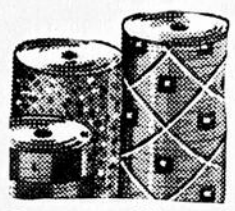
La pêche à la traîne — 231; J. E. Pellarin.

La pêche au saumon — 233; Tony Burnand.

Lexique, vocabulaire, index.

Vous trouverez ce volume chez votre libraire.

Grande vente de prelarts



Prélarts incrustés, finis sur canevas. La verge **$1.30**

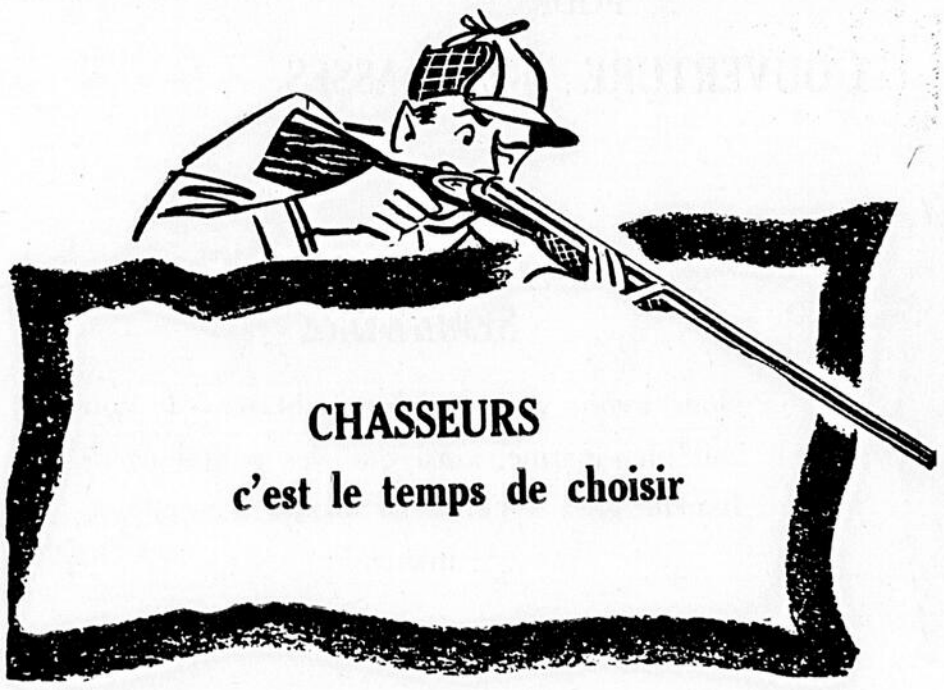
Prélarts, la verge **48c**

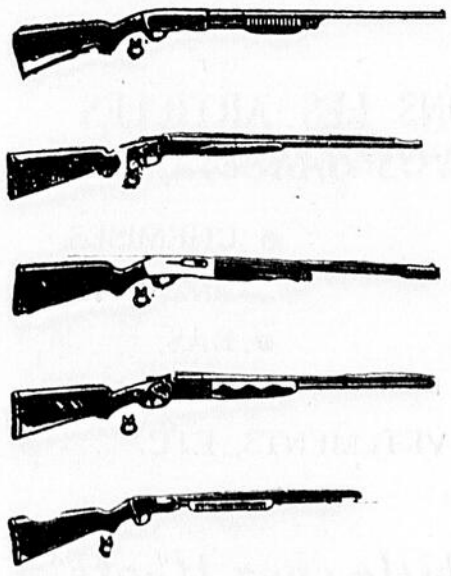
Congowall, couleurs assorties, le pied courant **39c**

Papier feutre, la verge **8c**

Tuile murale Cadillac, le pied **33c**

Gérald Dallaire
TEL. 2865
345, Boulevard-du-Hâvre Bellerive - Valleyfield
(16-P)





- FUSIL WINCHESTER, Modèle 12. Action à coulisse. Gauge .12 - .20 - .410.
- FUSIL STEVENS, deux coups, action à coulisse. Gauge .12. Toutes les sortes.
- FUSIL MOSSBERG, 3 coups, .12 gauge, action à verrou
- FUSIL DOUBLE STEVENS. .12 gauge.
- FUSIL SAVAGE, automatique .12 gauge
- CARABINE SAVAGE 30.30
- FUSIL REMINGTON .12 gauge
- FUSIL .12 BROWNING

NOUS AVONS TOUS LES ARTICLES NECESSAIRES POUR LA CHASSE

- **CANARDS (decoys)**
- **MUNITIONS**

En papier maché et en bois
MALLARD - BLACK - PIN TAIL

Balles "Dominion" - Cartouches "Canuck" Standard - "Canuck" Heavy Load - "Maxum", "Imperial", "Winchester" .12 - .16 - .20 - .28 gauge

- SACS A FUSIL
- COUTEAUX DE CHASSE
- PROTECTEURS POUR EPAULE
- NETTOYEURS A FUSILS
- SACS DE PORTAGE

- CARABINE Winchester, modèle 88
- CARABINE WINCHESTER 30.30 ou .32 spécial
- CARABINE .22 MOSSBERG Toutes les sortes
- CARABINE .22 WINCHESTER automatique
- CARABINE 30.06 REMINGTON
- FUSIL BREDA, .12 gauge, automatique
- FUSIL ITHACA, .12 gauge, action à coulisse
- FUSIL STEVENS, .410 gauge, action à verrou



Ferronnerie W. Chatel

107, ALEXANDRE VALLEYFIELD TELEPHONE 715

Moyens de mâter les chauffeurs imprudents et inconscients ici

Une importante déclaration du Juge T.-A. Fontaine qui fait suite aux sentences imposées aux automobilistes

Dans une déclaration portant sur la campagne entreprise par les autorités policières et appuyée par les tribunaux, le juge T.-A. Fontaine suggère les moyens qui lui paraissent les plus adéquats pour mater les chauffeurs dangereux qu'il classe en deux catégories: ceux qui violent sciemment les règlements et les inconscients.

Le juge Fontaine, qui a passé les deux premières semaines de ses vacances annuelles à siéger en Chambre et à présider le tribunal des comparutions, a ajouté ce qui suit, à l'intention des postes de radio et de télévision, aux déclarations qu'il a déjà eu l'occasion de faire à ce sujet en rendant récemment plusieurs sentences:

Le rôle des tribunaux

"En plus de leur rôle strictement punitif, les tribunaux ont aussi, en un certain sens et en une certaine mesure, le devoir non seulement de sévir mais aussi de prévenir en faisant de pressantes recommandations et en mettant en garde tous les usagers de la route.

"Il semble qu'une distinction s'impose nettement entre deux classes de délinquants.

"Il y a premièrement le cas de ceux qui s'obstinent à vouloir conduire lorsqu'ils sont en état d'ébriété, c'est-à-dire le cas "d'ivresse au volant"; ceux qui s'entêtent à conduire à une vitesse folle, excessive, dangereuse et défendue, mettant sciemment en danger la vie de leurs semblables; enfin, ceux qui notoirement et délibérément brûlent les feux rouges et se moquent ouvertement des règlements essentiels et majeurs de la circulation.

Les "assassins de la route"

"Contre tous ces gens, que l'on est allé jusqu'à qualifier d'assassins de la route", il faut être impitoyable et recourir aux moyens prévus par le législateur: la prison, les lourdes amendes, le retrait du permis de conduire, et cela pour de longues périodes, lorsqu'il s'agit de récidive et de mauvaise volonté évidente.

"En second lieu, il y a en plus des conducteurs délibérément dangereux qui sillonnent la grande route, les étourdis et les négligents qui, malheureusement, ne semblent pas se rendre compte du réel danger que parfois et trop souvent ils font courir aux autres.

"Ce sont les gens qui, sans trop y penser, font de brusques arrêts, tournent à droite ou à gauche sans aucune indication préalable de leur intention, qui circulent tantôt à droite, tantôt à gauche, qui calculent très mal la distance requise pour doubler une voiture en toute sécurité, etc., etc.

"Ces divers cas sont infiniment plus nombreux qu'on pourrait le croire. A l'endroit et dans l'intérêt de ces distraits, de ces inconscients, il faut recourir fréquemment à la mise en garde et à tous les moyens raisonnables de prévention, aux avis publics et particuliers, car, sur la grand-route tout autant sinon encore plus qu'ailleurs la crainte de la police est la mère de la sûreté et de la sécurité.

"Dans cette période de circulation intense, la prévention routière, surtout durant les fins de semaine, semble être pour chacun le grand devoir de l'heure".

Epoux! Epouses!

Ayez entrain et jeunesse

Des milliers de couples sont affaiblis, épuisés, rendus à bout, parce que leur corps manque de fer. Rajeunissez après 40, essayez les Tablettes toniques Ostrex. Renferment le fer qui remonte et des doses supplémentaires de Vitamine B_1. Le format d'introduction coûte peu. Soyez sages, ayez vite santé, entrain à bon marché. Essayez Ostrex aujourd'hui. Toutes pharmacies.

Meloche et Perron

AVOCATS

31, rue du Marché Tél. 691

VALLEYFIELD, P.Q.

Le soldat Georges E. Potvin vient d'obtenir son diplôme

Préposé à la première colonne divisionnaire

L'apprenti-soldat Georges Potvin, 19 ans, de Valleyfield, Qué., a obtenu le mois dernier son diplôme de l'Ecole royale canadienne d'Intendance militaire au camp de Borden.

Le soldat Potvin s'est enrôlé le 7 juin 1954 à l'âge de 17 ans en vertu du programme d'instruction des apprentis-soldats. Non seulement a-t-il achevé son éducation académique jusqu'à la 12e année, mais il est maintenant mécanicien-chauffeur compétent.

Il est affecté à la 1re colonne divisionnaire, Intendance, au camp de Borden.

Ses parents, M. et Mme G. E. Potvin, demeurent à 352, boul du Hâvre, Valleyfield.

PROFITEZ DU PLAN

ARGENT MAINTENANT, PAIEMENT PLUS TARD



Obtenez le PRET requis en 1-VISITE

▶ Obtenez l'argent voulu promptement . . . remboursez-le sans hâte, par mensualités commodes. Profitez du service de Consolidation des Comptes. Crédit valable dans tout le pays, à plus de 1,000 bureaux affiliés, sans frais supplémentaires! Pour un prêt en 1 visite, téléphonez d'abord, écrivez ou venez chez *Personal*, aujourd'hui!

Prêts de $50 à $800 ou plus sur Signature, Meubles ou Auto

LA COMPAGNIE QUI AIME DIRE OUI

Personal FINANCE CO.

Beneficial Finance SYSTEM

237-B RUE VICTORIA, Deuxième étage, VALLEYFIELD

Téléphone: 3380 • Gérant: Gerard Renaud

Ouvert le soir sur rendez-vous — téléphonez pour heures du soir

Prêts faits aux résidents des villes environnantes • Personal Finance Company of Canada



ONDULATION SOUPLE ET NATURELLE

Bobbi

Avec pinces et bigoudis pour la nuque. $1.75

Pour enfants 2 à 12 ans.

Tonette

Rechange pour permanente. $1.75

Silver Curl

Rechange spécial pour cheveux gris. $1.75

Nouvelle! Onctueuse!

Prom

Donne à vos cheveux plus de souplesse et de docilité tout en les ondulant. Aucune méthode n'est plus facile! $2.00

RINCAGE-CREME TAME

Le nouveau cosmétique invisible! 69¢

BIGOUDIS SPIN par TONI

Nombre suffisant pour une permanente. $1.39

WHITE RAIN

Le nouveau Shampooing-lotion. .45, .75, $1.25

la toute nouvelle Toni

Inodore, soyeuse et facile comme peut et doit l'être une permanente. $2.00

Ordinaire, Super ou Ultra-douce.

Tip Toni

Petit nécessaire pour les retouches entre les permanentes complètes. $1.25

Ordinaire, Super ou Ultra-douce.

Pharmacie Laroche

243, Victoria Valleyfield Téléphone 75

la maison

henri cousineau

habillera vos enfants

POUR

L'OUVERTURE DES CLASSES



ENSEMBLE POUR LE SEMINAIRE

Nous avons de magnifiques blazers de couleur bleu-marine, ainsi que des pantalons de flanelle grise. Venez les choisir dès cette semaine.



NOUS AVONS LES ARTICLES POUR VOS GARCONS

- HABITS
- SOULIERS
- MOUCHOIRS
- BRETELLES
- CHEMISES
- CRAVATES
- BAS
- CHAPEAUX
- SOUS-VETEMENTS, ETC.

"L'homme bien mis s'habille chez Henri"

HENRI COUSINEAU

11-A, RUE CHAUSSEE VALLEYFIELD TELEPHONE 1403

CHEZ LEONARD

LE MAGASIN OU VOUS TROUVEREZ LE PLUS GRAND CHOIX DE CONFECTIONS POUR HOMMES, DAMES ET ENFANTS.

4, Du Marché — Valleyfield — Tél. 1087

- Un geste des plus humanitaires -

Le patron vend ses maisons à ses employés

170 maisons de la Montreal Cottons

La compagnie Montreal Cottons Ltd., de Valleyfield, vient d'accomplir un très beau geste digne de mention envers certains de ses employés qui demeurent dans les maisons de la compagnie, en leur offrant en vente ces demeures à des prix très raisonnables.

Les autorités de la Montreal Cottons ont jugé bon de mettre en vente ces maisons afin de donner l'occasion à certains de leurs employés de devenir propriétaires à des conditions vraiment idéales. A la plus grande satisfaction des responsables de ce geste, on peut dire que quatre-vingt-dix-neuf pour cent des locataires ont agréé de signer les contrats de vente et ont accepté les propositions qui leur étaient offertes.

Ces maisons sont localisées sur les rues Dufferin, Maden, Stevenson, Whittaker, Cousineau, East Park, Gault Park et Boulevard du Hâvre. Leur nombre se totalise à 170, et elles ont été construites par la compagnie à différents intervalles depuis 50 ans.

La compagnie a offert des conditions très avantageuses aux locataires actuels de ces maisons. Leur prix de vente, qui varie entre $3,000. et $5,000. est extrêmement bas. On exige seulement la somme de 10% comptant sur la signature du contrat et le reste de la somme est divisée en dix paiements annuels.

Les premiers contrats ont été signés mercredi dernier, et M. Charles Gurnham, secrétaire de la compagnie, est d'avis que la transaction complète sera terminée le ou vers le ler septembre prochain, date où les maisons deviendront la propriété des employés.

J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

Machine à coudre à Mlle J. Sévigny

Au tirage de la Garde Champlain

Les officiers et les membres de la Garde Champlain sont heureux d'annoncer à la population que Mlle Jeanne Sévigny, de 52 rue Elsie, Valleyfield, a été l'heureuse gagnante de la machine à coudre tirée à l'occasion de la kermesse annuelle de cette association.

Mlle Sévigny avait le billet portant le numéro 09977.

Aux ligueurs du St-Esprit

Congrès régional à St-Louis dimanche

On rappelle aux officiers et aux ligueurs de la paroisse du St-Esprit, que c'est dimanche prochain, le 26 août, qu'aura lieu le congrès régional des Ligues du Sacré-Coeur de la rive sud à St-Louis de Gonzague.

Tous les ligueurs sont invités à se rendre en face de l'église paroissiale à 1 heure p.m., d'ou aura lieu le départ. Tous sont cordialement invités.

Congrès régional des Ligues du Sacré-Coeur à St-Louis dimanche

Invitation aux chefs de groupe

C'est dimanche prochain, le 26 août, à St-Louis de Gonzague, qu'aura lieu le congrès régional annuel des Ligues du Sacré-Coeur.

Tous les chefs de groupe des Ligues du Sacré-Coeur de la rive sud du diocèse sont cordialement invités à assister à ces assises qui prendront place à la salle paroissiale.

Les délégués devront s'inscrire à 1.30 heure p.m. Le président diocésain adressera le mot de bienvenue à 2 heures. Il y aura forum et rapports des comités à 2.30 p.m. et M. le curé A. Brazeau, aumônier diocésain, apportera les conclusions à cette importante assemblée. La journée se clôturera par le salut du Saint-Sacrement à 4 heures.

On demande à toutes les ligues de bien vouloir apporter leur drapeau.

DEMANDEZ
la BIERE D'EPINETTE
Caprice
10 onces et 22 onces

LES APPAREILS ELECTRIQUES DE L'AVENIR

UNE *horloge électrique* SANS FIL



Plus besoin de remonter ni de brancher!

Un autre de ces miracles de l'électronique que l'avenir nous réserve . . . une horloge commandée par les forces électromagnétiques de l'atmosphère. Cette horloge s'alimentera à votre filerie électrique, mais ne demandera aucun fil de raccordement.

En plus d'indiquer l'heure exacte, elle pourra être placée n'importe où et déplacée à volonté, puisqu'elle n'aura pas à être branchée.

Cette horloge électrique sans fil est l'une des nombreuses merveilles réservées à la maison de demain . . . merveilles que rendent possibles le génie inventif de l'homme moderne . . . et l'électricité mise à la portée de toutes les bourses.

LES APPAREILS *Electriques* DE L'AVENIR

- Horloges électriques sans fil
- Fenêtres se fermant automatiquement
- Lessiveuses à onde sonore
- Serveuse de repas congelés
- Télévision en circuit fermé
- Tables à manger avec réchauds
- Appareils à laver et à sécher les planchers en une opération
- Appareils de cuisine actionnés par tableau de commande
- Eau glacée au robinet—en tout temps de l'année
- Lampes portatives sans fil
- Eclairage télécommandé
- Cuisson électronique ultra-rapide

PRODUITS CHIMIQUES • GÉNIE
The Shawinigan WATER AND POWER CO.
ÉNERGIE ÉLECTRIQUE
compagnies associées et filiales

La construction de l'évêché

Les présidents de paroisses

Dans le diocèse de Valleyfield

Souscription en septembre

Depuis plusieurs semaines, les laiques du diocèse de Valleyfield s'organisent pour la grande campagne en faveur de la construction de l'évêché de Valleyfield. L'objectif a été fixé à $600,000.

Le président général de la campagne est M. Paul Charette. Ses aides immédiats sont MM. Maurice Lapointe et Clifford Foley. Des fêtes spéciales se dérouleront pour l'inauguration de la grande campagne de souscription le mois prochain. Son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger, ancien curé de la Cathédrale de Valleyfield et vicaire général de notre diocèse, présidera la cérémonie qui marquera la bénédiction de la pierre angulaire dimanche, le 16 septembre. Des détails élaborés au sujet de ces fêtes seront publiés dans une prochaine livraison de La Gazette.

Les laiques du diocèse de Valleyfield ont entrepris cette campagne afin de loger convenablement nos évêques qui se dévouent sans compter pour le bien spirituel des fidèles. La résidence actuelle, sise à coté de la majestueuse Cathédrale, laisse beaucoup à désirer depuis déjà un très grand nombre d'années.

Les catholiques du diocèse de Valleyfield sauront répondre généreusement à cet appel en faveur de la construction de leur évêché. Les présidents de paroisses jouent un role primordial dans cette campagne et les nombreuses assemblées tenues dans tous les coins de nos régions sont une preuve des plus sérieuses que l'on veut obtenir les résultats tant désirés par les intéressés.

Voici la liste des présidents de paroisses en marge de cette campagne:

PRESIDENTS DES PAROISSES
Lieu — Noms et adresses

Région 1:

Rigaud, Dr Oscar Gendron, 15 rue St-Anselme. Ste-Justine-de-Newton, Eugène Felx. St-Lazare, Donat Bastien. Ste-Marthe, Denis Montpetit. Très-St-Rédempteur: Georges Séguin. Hudson, Maurice McCoy. St-Clet, Lionel Ranger.

Région 2:

St-Télesphore, Florian Lalonde; St-Polycarpe, J.-Edouard Bourbonnais; Côteau-Station, Paul Courville; St-Zotique (Côteau-Landing) Antonio Patenaude; Rivière-Beaudette, Didace Madore; Côteau-du-Lac, Alphée Blanchard.

Région 3:

Les Cèdres, Alcide Leroux; Pte-des-Cascades, Maxime Léger; Ile-Perrot, Ste-Jeanne-de-Chantal, J. Albert Lalonde; Pincourt, John-Thomas Burgess; Dorion, St-Jean-Baptiste, Edouard Crevier; Terrasse-Vaudreuil, N-D de la Protection, Wilfrid Bruneau; Ile-Perrot, Ste-Rose-de-Lima, Florian Bleau; Vaudreuil (St-Michel), Ubald Larivée, notaire; Dorion (Très Ste-Trinité), Me Marc Brière.

Région 4:

Beauharnois (St-Clément): Gérard Morrisseau, 76, rue St-Laurent; Ste-Martine, Emile Mallette, 158, rue St-Joseph; St-Etienne, Albert Ménard; Maple-Grove, Adrien Lefebvre; Melocheville, Joël Leduc.

Région 5:

Christ-Roi (Châteauguay) Jean-Hubert Foisy; St-Joachim (Châteauguay) M. le Maire Edgar Hébert, 24, Salaberry; N-D de l'Assomption (Châteauguay), Hector Duranceau, 5, rue Crepin; Ste-Philomène, Alfred Sareault; N.-D. de Lery, Bellevue-Station, Rodolphe Hainault, 792 chemin du Lac, R.R. 3, Beauharnois.

Région 6:

Ste-Clotilde, Alphonse Chevigny; Hemmingford, Léo Fortin; St-Urbain, Adrien Lemieux; St-Jean-Chrysostôme, Alexandre McKenzie, 7, rue Notre-Dame.

Région 7:

St-Antoine Abbé, Ozanam Cabana; St-Louis de Gonzague, Donat Meloche; Howick, Elzéar Daoust; Ormstown, Roméo Brunet, 24, rue Lambton.

Région 8:

St-Anicet, Jean D. Quenneville; Ste-Barbe, Onésime St-Aubin; St-Stanislas-de-Kostka, Dr Emile Brosseau; Huntingdon, J. H. Provost, 53, rue Wellington; Athelstan, Hector Miner; Ste-Agnès, Olivier Leblanc.

Région 9: (Valleyfield)

Ste-Cécile, Dr Armand Clairmont, 281, rue Victoria. St-Esprit, Paul Desjean, 43, rue McLaren. Belle-rive (Imm. Conc.) Rosario Rochefort 25, rue Ewing. Sacré-Coeur, Rémi Hallé, 171, rue St-Laurent. St-Timothée, Florian Paiement, 14 blvd Pie XII. St-Eugène, Emery Latulippe, 111, rue Allard. Nitro (Ste-Jeanne-d'Arc) Gérard Morin, 32, rue Champlain.

Les libéraux du Québec se choisiront un nouveau chef?

L'Hon. Louis-René Beaudoin un des noms mentionnés?

(De la semaine dernière)

L'exécutif de la Fédération libérale provinciale se réunira avec tous ses membres au cours du mois d'octobre prochain dans le but de choisir un nouveau chef provincial. Dans nos parages, on mentionne le nom de l'hon. Louis-René Beaudoin comme un des candidats les plus sérieux à ce poste.

Représentant de la circonscription Vaudreuil-Soulanges à la Chambre des Communes, l'Hon. Beaudoin, orateur de la Chambre des Communes, serait fort probablement le candidat qui aurait les plus belles chances de remplacer M. Georges Lapalme.

Le congrès d'octobre serait saisi, croit-on, de la question du choix d'un nouveau chef pour le parti libéral provincial. On sait que M. Lapalme, dont le parti a été défait aux élections générales du 20 juin, a exprimé, à une couple de reprises, le désir d'abandonner la direction de son parti et demandé qu'on lui trouve un successeur.

Parti financé par ses militants

Les quinze comtés représentés à la réunion d'hier étaient: Verchères, Richelieu, Arthabaska, Drummond, Bagot, Rouville, Shefford, S-Hyacinthe, Iberville St-Jean Vaudreuil-Soulanges, Châteauguay, Terrebonne, Beauharnois et Napierville-Laprairie.

Le but de cette réunion, a dit M. Gérard Brady, chef du secrétariat de la Fédération libérale provinciale, est de donner des cadres démocratiques du parti. D'autres réunions du genre, qui grouperont des délégués de comtés d'une certaine région donnée, auront lieu plus tard.

M. Brady a profité de cette réunion pour révéler que le parti libéral a décidé de se financer à l'aide des cotisations de ses propres militants. On aurait même commencé à percevoir ces cotisations dans quelques-uns des comtés.

La réunion s'est tenue à huis clos.

POUR AVOIR, VOUS AUSSI,
DES MARINADES FAMEUSES
EXIGEZ LE
VINAIGRE HEINZ
VIELLI EN FÛTS



V45F

Problème d'argent?



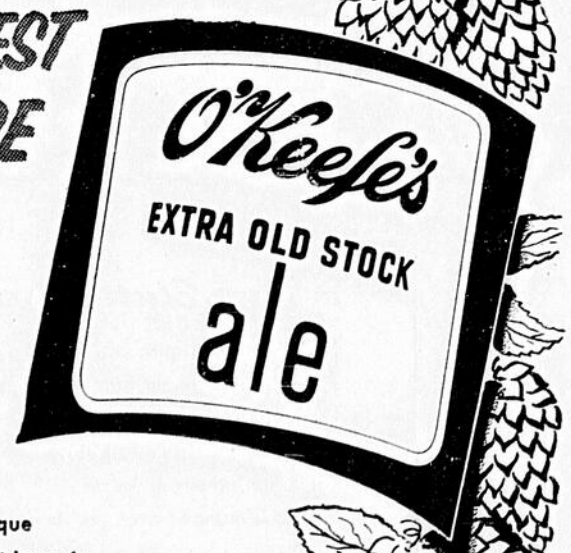
HFC peut vous aider à résoudre vos problèmes financiers de famille par des conseils pratiques ou par un prêt pouvant aller jusqu'à $1000. Service d'un jour. Jusqu'à 24 mois pour rembourser. Que vous ayez besoin d'un conseil financier ou d'un prêt en argent, vous êtes toujours le bienvenu chez HFC—la compagnie de prêts domestiques la plus ancienne et la plus importante du Canada.

HFC HOUSEHOLD FINANCE
G. Dansereau, gérant
211 rue Victoria, deuxième étage, téléphone 1320
VALLEYFIELD, P.Q.

Elle est VRAIMENT différente



ELLE EST DOUCE



DIFFÉRENTE parce que la bière O'Keefe est brassée avec du houblon sans graines. Le goût amer des graines se trouvant ainsi enlevé, O'Keefe a meilleure saveur — elle est plus douce. Demandez O'Keefe aujourd'hui.

O'Keefe's Brassée avec DU HOUBLON SANS GRAINES EST DOUCE!

Vous épargnez en magasinant à notre magasin



BOEUF HACHE lb. 25c

STEAK DE BOEUF RONDE lb. 69c

ROTI DE BOEUF HAUTE COTE 31c

SAUCISSE DAOUST 3 lbs pour $1.00 avec un verre GRATIS

TEL: 338
DAOUST
56 DU MARCHE
Epicerie La Salle Ltée Groceteria
Epicier-boucher

- On voudra bien lire ceci -

Avis du chef de police

Nouveau feu de circulation à l'intersection de Victoria et Jacques-Cartier

Le chef de police de Valleyfield, M. Paul Marleau, demande la coopération de tous les automobilistes et des piétons en ce qui concerne le nouveau système de signaux de circulation qui a été installé la semaine dernière à l'intersection des rues Jacques-Cartier et Victoria.

Comme tous ont pu s'en apercevoir, le nouveau système comprend un feu additionnel pour le trafic circulant vers le pont Jacques-Cartier ou qui en sort. En effet, lorsque la circulation est arrêtée au feu rouge sur la rue Jacques-Cartier ou sur le pont, elle ne peut repartir qu'en ligne droite pour les premières secondes au changement de feu, comme l'indique la flèche verte. Tout virage à droite ou à gauche est strictement défendu, et ceci afin de permettre aux piétons de traverser la rue Victoria sans encombre et d'éviter ainsi des accidents fâcheux; tout virage vers la droite est également défendu sur le feu rouge. Tout comme le trafic circulant dans les deux sens sur la rue Victoria, celui de la rue Jacques-Cartier doit arrêter complètement sur le feu rouge et les virages à droite qui étaient permis antédédemment sont maintenant strictement prohibés.

Les automobilistes ne peuvent donc effectuer quelque virage que ce soit sur le feu vert seulement, et tous doivent attendre ce signal pour procéder.

Ce nouveau système a été installé pour faciliter la circulation des piétons à cette intersection des plus achalandée. Le chef de police demande à ces derniers d'observer les règlements de circulation et des invite à traverser la rue Victoria que sur la flèche verte seulement.

On conseille aux automobilistes qui se dirigent vers le pont Jacques-Cartier et qui ont l'intention de continuer leur route vers l'ouest de la ville et qui doivent par conséquent effectuer un virage vers la droite à la sortie du pont, d'emprunter la voie à sens unique dans le Parc Sauvé. Par ce geste, la circulation ne sera pas bloquée sur le pont et on ne verra plus de longues filées d'automobiles attendant le feu vert pour avancer. De plus les indication qui ont été peintes sur la rue à l'entrée du pont permettent aux automobilistes d'emprunter les sections nécessaires pour se diriger vers le parc ou vers pont. Si chacun apporte une attention séciale à ces signaux, on notera une amélioration sensible dans le traffic à cet endroit et les efforts des responsables de la circulation à Valleyfield en seront bien récompensés.

St-Stanislas

Exposition du Cercle des Fermières

St-Stanislas — L'exposition du Cercle des Fermières a eu lieu vendredi, le 10 août, au sous-sol de l'église. 10 exposantes ont présenté des travaux.

Mlle Thérèse Bourgeois du Département de l'Agriculture jugeait certaines sections tandis que M. l'agronome Sauveur Gosselin jugeait les légumes et les fleurs.

Douillette, 1er prix, Mme Joseph Vachon; déshabillé, Mmes Godfroi Miron, Joseph Vachon; couvre-lit, Mme Wilfrid Vaudrin, Euclide Deschamps, Romain Picard, Joseph Vachon; tablier de ménage, Mme Godfroi Miron, Joseph Vachon, Euclide Deschamps, Wilfrid Malboeuf, Marcel Ladouceur; robe de maison, Mmes Marcel Ladouceur, Joseph Vachon, Mlle D. Patenaude; jupe pour dames, Mme Marcel Ladouceur et Joseph Vachon; bourse-écolière, Mmes Godfroi Miron et Joseph Vachon; coussin, Mmes Joseph Vachon et Marcel Ladouceur; catalogne, Mmes W. Vaudrin, Marcel Ladouceur, Wilfrid Malboeuf et Joseph Vachon; sac à poignées, 2e prix, Mme Romain Picard; tapis, Mme Euclide Deschamps, 1er prix; tapis natté, Mmes Joseph Vachon, Euclide Deschamps, Wilfrid Malboeuf; linge à vaisselle, Mmes Joseph Vachon et Marcel Ladouceur; jupe tissée, Mme Joseph Vincent, 1er prix; bas pour hommes, Mmes Joseph Vachon, Marcel Ladouceur, Wilfrid Malboeuf; bonnet et mitaines, Mme J. A. D'Aoust, 1er prix; foulard, Mme Euclide Deschamps et Marcel Ladouceur; pantalon, Mmes Euclide Deschamps, Wilfrid Malboeuf; robe de fillette, Mme Godfroi Miron, 1er prix; centre, Mme Godfroi Miron; jouet, Mmes Euclide Deschamps, Marcel Ladouceur; plante de maison, Mmes Joseph Vachon, Romain Picard et Wilfrid Vaudrin; fleurs coupées, Mme Joseph Vachon; glaieuls, Mmes Euclide Deschamps, Marcel Ladouceur; rhubarbe, Mmes Joseph Vachon, Marcel Ladouceur; fèves, Mmes Marcel Ladouceur, Romain Picard, Euclide Deschamps, Joseph Vachon, confitures de pommes, Mme Joseph Vachon, 1er prix; galettes à la gelée, Mme W. Vaudrin; beignes, Mmes Romain Picard et W. Vaudrin; sucre à la crème, Mme W. Vaudrin, Mlle D. Patenaude; biscuits, Mme W. Vaudrin, 1er prix; gâteau, la même ainsi que pour tarte à la mélasse.

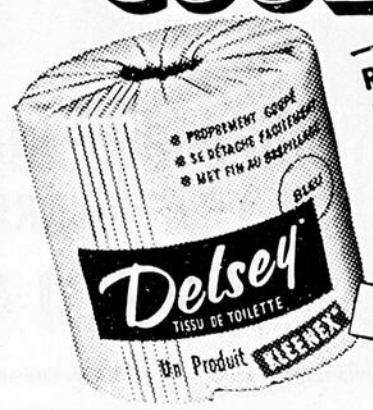
Excursion

Les Fermières faisaient leur excursion annuelle mercredi, le 15 août. Elles se dirigeaient vers Val David.

Spéciaux de la semaine

TISSU DE TOILETTE

MAINTENANT! DELSEY EN COULEURS!



ROSE! BLEU! JAUNE! VERT! BLANC

De tous les tissus de toilette, seul le nouveau Delsey* apporte la luxueuse qualité Kleenex*. Les mêmes merveilleuses douceur et absorptivité (double-pli pour plus de résistance). Et seul Delsey est "coupé net" pour se déchirer également—pas d'effilochage ni de gaspillage avec Delsey. Tout comme vous préférez Kleenex, il est certain que vous aimerez ce nouveau tissu plus fin de chambre de bain.



DOUX COMME KLEENEX *Marques déposées

2 pour 37c

MELANGE A GATEAU, Five Roses, spécial 2 pour 43c

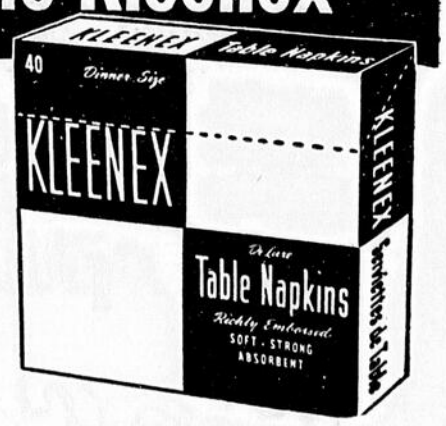
SUCRE BLANC, 10 livres 79c

DETERGENT liquide, 20 onces 79c

BEURRE 61c

ANANAS tranchées, 28 onces 39c

Nouvelles! Serviettes de table Kleenex



- Grand Format de serviette de table
- Ressemblent à des serviettes de toile—
- Economiques—exemptent des gros lavages
- Ne s'effilochent pas
- Toujours propres et fraîches—s'emploient une fois et se débarrassent

KLEENEX—Marque Déposée

40 Serviettes 33c

Primeau & Frère

125, St - LAURENT VALLEYFIELD

Tél. 178 Tél. 1128

EXAMEN DE LA VUE.

Ajustement et réparations de verres.

T. A. LANIEL

Optométriste diplôme -:- Spécialiste en examen de la vue

Bureau de Consultation.

40, RUE DU MARCHE Tél. 243

VALLEYFIELD

Examen de la vue

Maurice Brodeur

OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

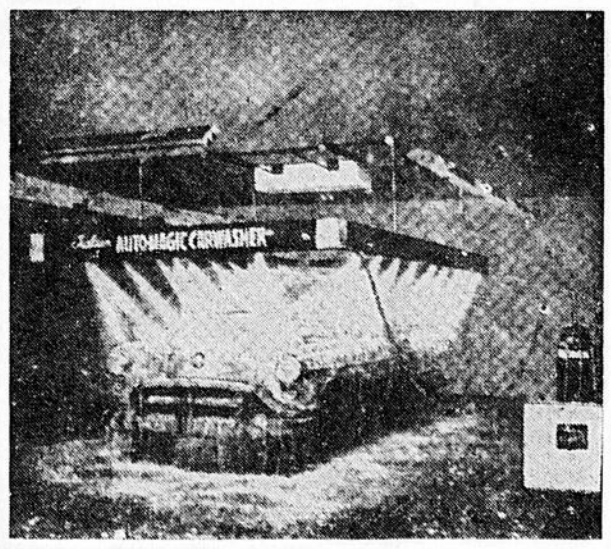
Tous les jours à la Bijouterie Brodeur

TEL. 111

201, rue Victoria Valleyfield, P.Q.

N'ATTENDEZ PLUS

Nous lavons votre auto en 5 minutes



Cette laveuse humecte, savonne et rince automatiquement sans omettre un seul endroit.

Daoust & Frère

Service Station

255, Jacques-Cartier Téléphone 4782

VALLEYFIELD



J. O. Clermont Limitée

LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES

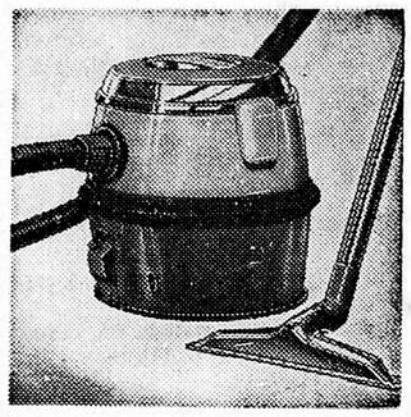
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION

TELEPHONE 184

30 RUE NAPOLEON ST.

VALLEYFIELD, QUE.

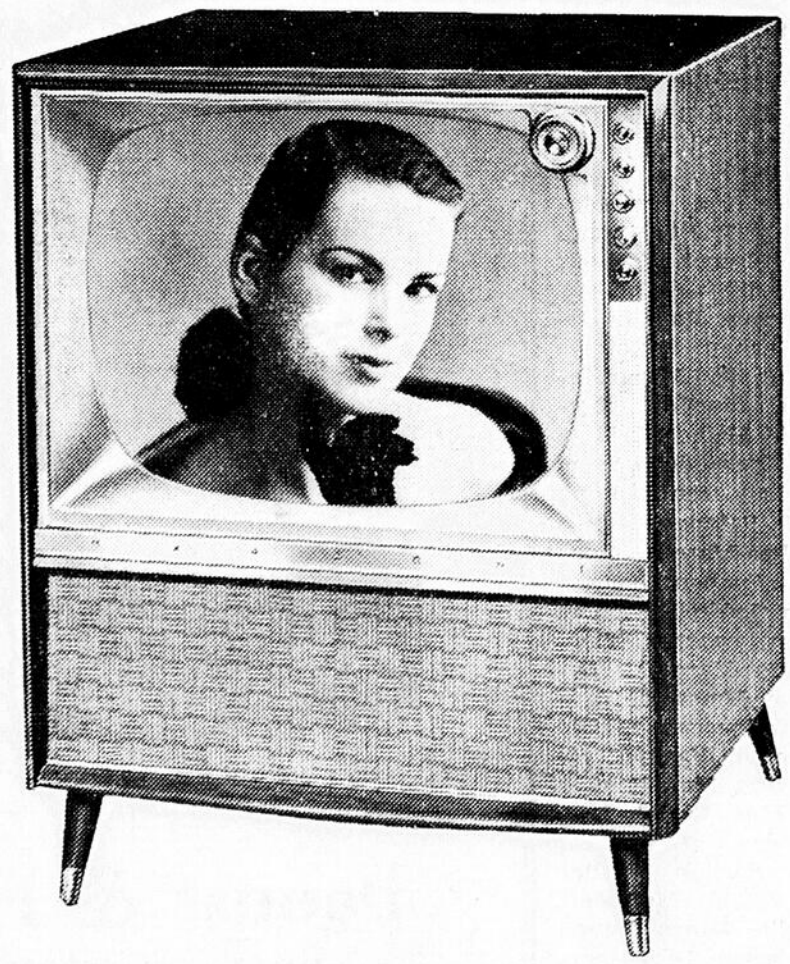
La Grande Ven



Balayeuses électriques CONNOR

MOTEUR 7/8 H.P. — SUCCION PUISSANTE SET
COMPLET D'OUTILS — PAS DE SAC A VIDER

EN SPECIAL A: $44.95



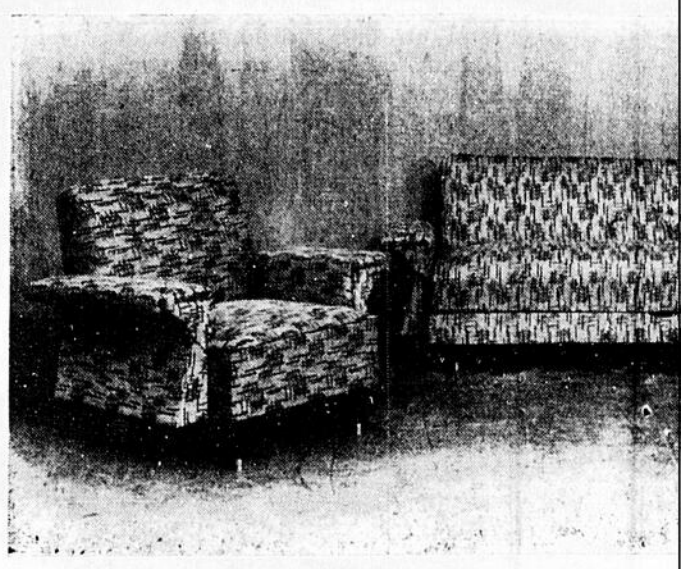
TELEVISIONS MARCONI

CONSOLE

21 POUCES 20 LAMPES

SPECIAL: $219.00

NOUVEAUX SPE CHAQUE JOUR



Mobilier de salon

GENRE DAVEN

SPECIAL: $

AUTRES

POLISSEUSE ELECTRIQUE CONNOR
SPECIAL: 33.95

MOULIN A LAVER "EASY" AVEC
ECHANGE – SPECIAL: $129.00

MATELAS "SERTA - LUX" BLUE RIBBON
REG. $59.50 SPECIAL: $39.95

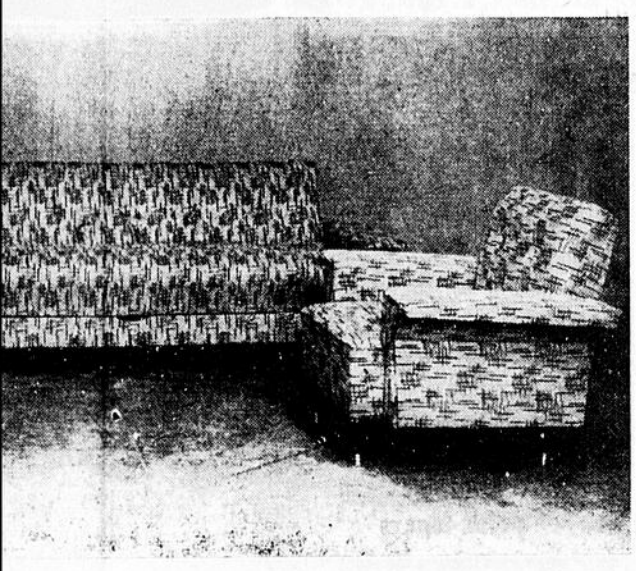
La plus grande v

Chs Cadieux &

Gros & Détail · Wholesale & Retail

ente se Continue

SPECIAUX
UR JUSQU'AU 18 SEPTEMBRE



n 3 morceaux
DAVENPORT
L: $149.



Mobilier de cuisine chromé
1 table --- 4 chaises $89.95

ES SPECIAUX

NNOR
VEC
00
RIBBON
.95

FRIGIDAIRE McCLARY, 9.9. PI. CU. AVEC DEGIVRAGE ECLAIR A POUSSOIR, PORTE PROFONDE, TABLETTE A ROULEAUX EN SPECIAL A $289.00

RADIO DE TABLE $17.95

CHAISES DE PARTERRE $3.29

VALISES - LAMPES - CENDRIERS, ETC.

de vente de toutes chez

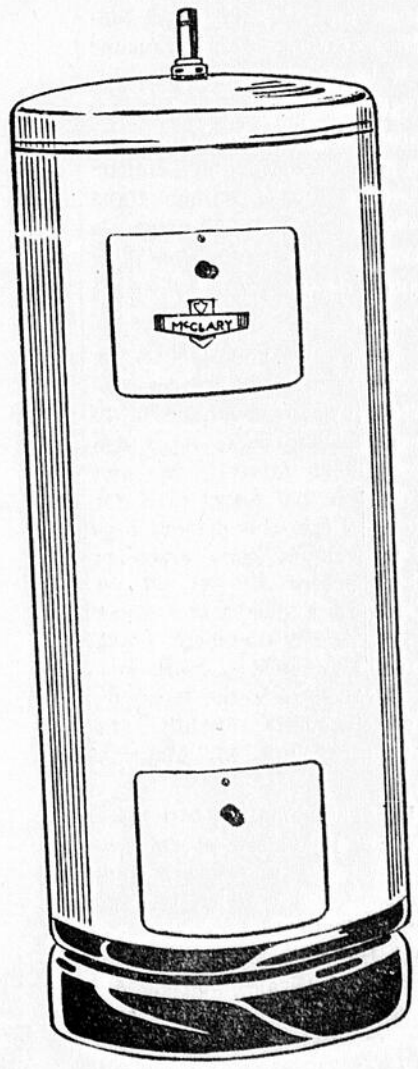
& Fils Inc.
QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

TÉLÉPHONE: 46
BUREAU - OFFICE: 483
MEUBLES: 3036

tail

197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec

Chauffe-eau automatique McCLARY "MASTER"



Enveloppe émaillée à chaud d'un blanc brillant.

L'appareil moderne à la portée de toute la famille.

Capacité: 30 gals.
Insolation de fibres de verre

GARANTIE DE 5 ANS

SPECIAL: $89.95

La soirée Sammy Kaye à Valleyfield

A l'aréna de Valleyfield le 7 sept.

La soirée musicale et sociale de l'année

La fameuse revue de télévision, "So You Want To Lead a Band", sera à Valleyfield, le 7 septembre, quand le chef d'orchestre réputé présentera son ensemble de "Swing and Sway" dans l'aréna de notre ville. Cette attraction très spéciale durera exactement une soirée. Il y a déjà neuf ans que ce fameux programme est présenté au public.

Le roi du Swing and Sway a découvert que beaucoup de personnes aimeraient diriger un orchestre d'une façon très originale, en 1942 alors qu'il tenait la vedette à l'hôtel Commodore de New-York. Pendant qu'un couple très attrayant dansait tout près de l'orchestre, le garçon demanda à Sammy s'il pouvait diriger l'ensemble. "Bien sûr, répondit Sammy, à condition que je danse avec votre amie". Ce marché fut accepté par le jeune homme qui présenta ainsi au public un numéro qui souleva l'hilarité et l'enthousiasme, à tel point que d'autres personnes furent demandées pour en faire du pareil. Sammy fut assiégé de demandes dès lors. Même les célébrités de tout âge et les gens de toutes conditions tentèrent de conduire cet ensemble. Parmi les célébrités qui montèrent sur l'estrade, mentionnons Ethel Merman, Linda Darnell, Betty Grable, Red Skelton, Perry Como et un grand nombre d'autres figures du domaine de la politique et du sport.

Sammy Kaye, toutefois, préfère donner cette chance à toutes les classes de la société: bouchers, policiers, entrepreneurs, sténographes, etc. A date, près de 10,000 amateurs ont montré leurs prouesses avec le Swing and Sway. Chacun a reçu une baguette de chef d'orchestre autographiée, et Sammy Kaye estime qu'il lui en a coûté pour environ $5,000 depuis le début de ce genre de divertissement.

Il y a sept ans, au Carnegie Hall de New-York, il a organisé un grand concours parmi les amateurs. De tous les coins du pays on afflua et parmi les finalistes se trouvait une vieille dame de 82 ans venue de Seattle.

Si vous voulez diriger un orchestre, tentez votre chance à l'Aréna de Valleyfield, vendredi, le 7 septembre. Les billets sont actuellement en vente chez Marchand Frères, Pharmacie Laroche, Pharmacie Labrosse, Club Touriste, Hôtel Balmoral, Pharmacie Perras, Pharmacie Aubin, Restaurant Ménard et Pharmacie Lebeuf.

Annoncez dans
La Gazette

DANSE
le samedi soir, le dimanche après-midi et le dimanche soir au son de l'orchestre
RHYTHMAIRES sous la direction d'Evan Cooper
à
l'Hôtel Windsor
Coteau Station
M. et Mme J. M. Farmer, prop. Tél. 143-W
(XNO)

Les activités du Cercle St-Eugène

(De la semaine dernière)

Dimanche, le 29 juillet, le Club de croquet de Valleyfield a défait le club St-Zotique par le compte de 4 à 1. Dans la première joute, M. A. Lefebvre et M. Donat Théorêt ont triomphé de MM. Rinfret et Levac. La deuxième partie s'est terminée en faveur du Valleyfield grâce à MM. Léo et Emile Hallé qui ont su tenir leurs adversaires en échec. Dans la troisième joute, nos porte-couleurs se sont montrés de nouveau supérieurs, alors que MM. Donat Hallé et J. G. Bourdeau ont remporté la victoire en triomphant de MM. Rinfret et Bourdeau.

La quatrième partie fut de courte durée alors que MM. Wilfrid et Médard Hallé n'ont donné aucune chance à leurs adversaires.

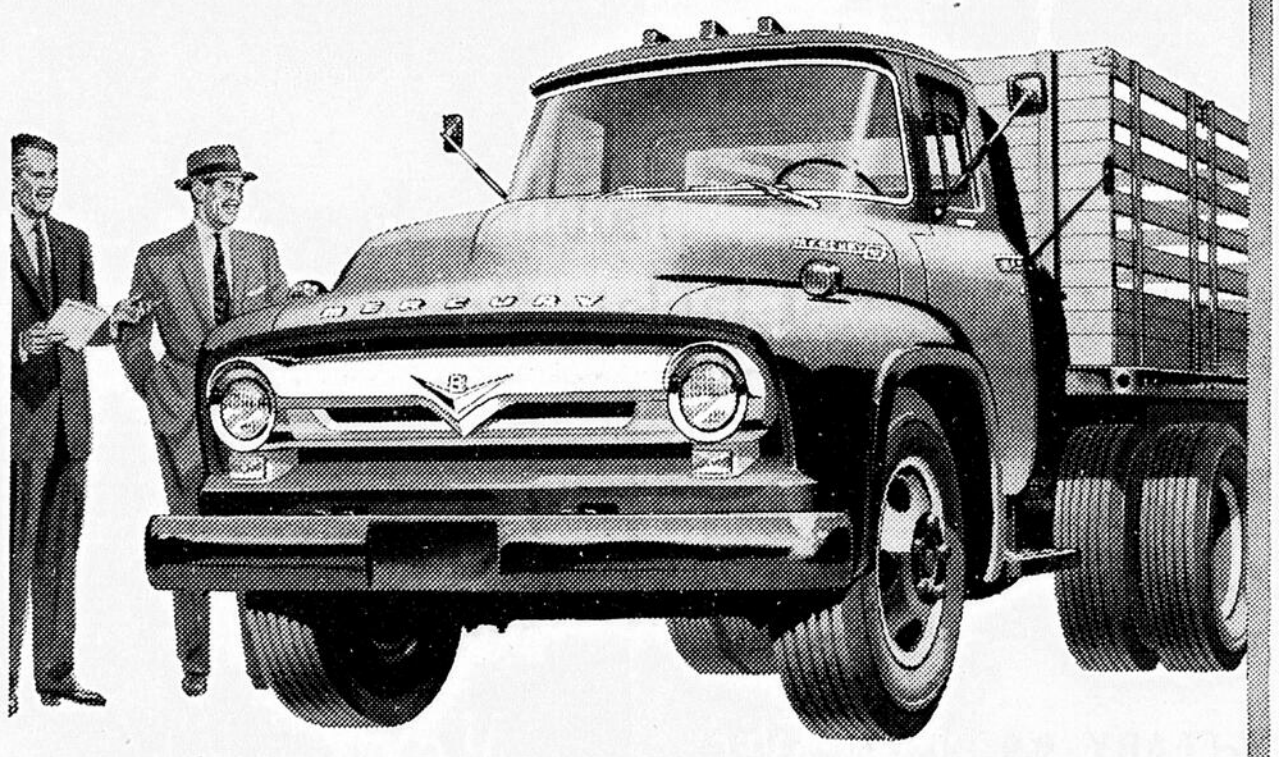
Le Club St-Zotique a évité le blanchissage dans la cinquième partie alors que MM. Sauvé et Lemieux sont triomphé de MM. William Hallé et A. Goyette. Fait à noter, le club St-Zotique avait fait subir deux humiliantes défaites de 5 à 0 et 4 à 1 l'an dernier.

Après avoir subi une défaite sur leur propre terrain, le club de Lachute s'est ressaisi dimanche le 12 août dernier pour venir reprendre leur revanche en faisant subir une défaite de 3 à 2 à notre club. Ce fut un tournoi très chaudement disputé. Les quelques cent personnes qui étaient autour du jeu ont vu rapidement alors que MM. Donat Théorêt et Arthur Lefebvre n'ont donné aucune chance à leurs adversaires MM. Président Paquette et Albert Choquette; l'arbitre de cette rencontre était M. Maurice Miron.

Le Valleyfield menait 1 à 0 lorsque MM. Emile Paquette et Gaétan Lalande ont causé une surprise en triomphant du Médard et Wilfrid Hallé de Valleyfield. L'arbitre était Donat Hallé de Valleyfield. Le Lachûte a brisé l'égalité lorsque A. Labonté et Gaston Charon ont tenu leurs adversaires Donat Hallé et Adélard Goyette en échec.

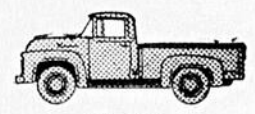
Grâce à MM. Emile et Léo Hallé, le Valleyfield a de nouveau égalé le compte. Ces deux joueurs ont eu la maitrise du jeu durant toute la partie. La cinquième et décisive joute fut très serrée, mais les porte-couleurs du club Lachute ont réussi à remporter la palme. L'arbitre de cette importante joute fut M. Jean-Guy Chartrand de Lachute. Le compte final, Valleyfield 2 et Lachute 3.

AVEZ-VOUS COMPARE
LES PRIX RÉCEMMENT?

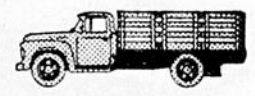


COMPARER C'EST CHOISIR
UN CAMION MERCURY
V-8 ou 6-cyl.!

Vous en aurez plus pour votre argent en achetant un camion Mercury spécialement conçu pour votre genre de travail . . . Vous obtiendrez plus de puissance utile, plus de force de traction, plus de fougue, plus de milles au gallon et plus d'économie! Il n'y a jamais eu de camions plus avantageux que ces Mercury! Dans toutes les catégories de poids, vous économiserez à l'achat et votre camion Mercury durera plus longtemps parce qu'il comporte de multiples perfectionnements dans les modèles V-8 comme dans les 6-cyl. Un simple appel téléphonique à votre vendeur Mercury vous convaincra.



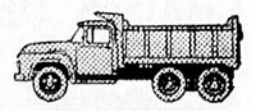
Modèles poids-légers
Séries M-100 à M-350. Choix de Pickups, fourgons, Express et sedans de livraison Meteor. Nouveau Pickup de 8 pi. offrant jusqu'à 40 p. 100 plus d'espace utile. Choix de moteurs à course courte, V-8 ou 6-cyl.



Modèles poids-lourds
Les robustes modèles M-500 et M-600, classiques et à cabine avancée, offrent la gamme la plus variée de moteurs, de transmissions et de ponts AR. Il existe maintenant un tout nouveau modèle M-600, à P.B.V. de 19,500 lb.



Modèles extra-lourds
Séries M-700 à M-900. Empattement jusqu'à 192"; P.B.C. jusqu'à 55,000 lb; moteurs V-8 développant jusqu'à 212 CV avec carburateur à 4 corps et échappement jumelé.



Modèles extra-lourds à ponts AR en tandem
Trois séries conçues pour accomplir, de la façon la plus économique, les tâches les plus rudes et transporter les chargements les plus lourds. Empattements de 144" et 192"; P.B.C. allant jusqu'à 65,000 lb!

MERCURY LINCOLN Meteor

VOYEZ OU APPELEZ VOTRE VENDEUR MERCURY AUJOURD'HUI MÊME

LEBFEVRE & SMITH LTEE
Chemin Larocque Valleyfield Téléphone 3340

SAFE BUY U-I-C
LES MEILLEURS CAMIONS D'OCCASION SE TROUVENT CHEZ LES VENDEURS DE CAMIONS MERCURY

- Ils applaudissent le Rst. Rhéaume -

Lors de la 1ère partie de la série finale

Paul Cyr, Bougie et Lussier de distinguent pour les gagnants

Mardi soir, dans le 1ère partie de la finale de la Ligue Notre-Dame de Bellerive, le Restaurant Rhéaume a déclassé le Restaurant du Nord 9 à 1 devant près de 1000 personnes.

Nous tenons à féliciter M. le maire, MM. les échevins, M. le curé St-Aubin et plusieurs personnalités de notre ville qui ont bien voulu assister à cette partie. Se rendant compte du calibre de jeu de la Ligue, nous espérons que l'an prochain, nous pourrons jouer des parties à 8 heures sous les réflecteurs, grâce aux faveurs de ceux qui en ont la possibilité.

Pourquoi ne pas aider les jeunes à s'amuser sainement dans les sports qu'ils préfèrent? De là la devise "Un esprit sain dans un corps sain" . . . Lorsque la Ligue a débuté, il y a trois ans, plusieurs se plaisaient à prédire un échec. Heureusement, tout s'améliore, mais la clarté améliorerait bien des choses.

Pour revenir à la finale: le Restaurant Rhéaume l'a emporté grâce au magnifique travail d'ensemble de tous les joueurs. Paul Cyr, Georges Bougie et Denis Lussier se sont distingués en frappant des circuits et Lussier un trois buts.

Pour les perdants, Poirier a cogné un circuit à la 2e manche pour donner l'avance à son club mais le Rest. Rhéaume qui n'entend pas donner de chance à personne, est revenu à la charge pour enregistrer 9 points par la suite alors que Lussier a été solide au monticule en n'allouant que 5 coups sûrs pour remporter sa 3e victoire de détail. Leblanc a subi l'échec.

La prochaine partie ce soir, jeudi, à 6.30 h. Les officiels de la Ligue tiennent à remercier tous ceux qui ont bien voulu donner des prix de présence. Tous s'intéressent à la Ligue: le succès est assuré: un sincère merci à tous et à chacun.

Dimanche dernier, le Restaurant Rhéaume se rendait à Beauharnois pour le tournoi. Dans la 1ère partie, les nôtres l'ont emporté 2 contre 1 contre Woodlands après 2 manches supplémentaires: grâce à un simple de Paul Loiselle. Pour Valleyfield, le lanceur a retiré 14 frappeurs au bâton.

Dans la deuxième partie, le Restaurant Rhéaume a défait le café Can-Can de Montréal, 1 à 0 après 8 manches, grâce au simple du lanceur Bédegari, permettant à P. Loiselle d'enregistrer le seul but de la partie. Lanceur gagnant, Bédegari, 12 retraits; lanceur perdant, Moe Saucier, 10 retraits.

Dans la finale, Bellevue a finalement eu raison de Valleyfield 4-0 non sans difficulté, mais les nôtres n'ont pu tenir le coup devant le lanceur Dupuis, et la fatigue de nos joueurs qui en étaient à leur troisième joute consécutive.

Merci à nos supporteurs!

A la semaine prochaine!

Adressez-vous à

AGENCES SHANNON

Pour.....
Assurance de tous genres
Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat, etc.
Tél. 713 52, St-Jean-Baptiste
VALLEYFIELD

FRANCOIS DORVAL
AVOCAT

Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 p.m.
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m
tous les jours.

Etude Légale:

Jean Miquelon, C.R. 4 Notre Dame Est, Montréal

François Dorval, B.A.L.L.B., 110 Ellice, Beauharnois, C.P. 146
Tels: Résidence 2-3437
Bureau 2-4790

M. A. J. Hickey, marchand de Valleyfield, en deuil de sa mère, décédée à Martindale

Mme John Thomas Hickey, née Mary Skillen, est décédée jeudi dernier à l'âge de 77 ans

Nous avons le regret d'apprendre la mort de Mme John Thomas Hickey, née Mary Skillen, décédée jeudi dernier, a Martindale, à l'âge de 77 ans. Mme Hickey était la mère de M. A. J. Hickey, marchand bien connu à Valleyfield.

Les funérailles eurent lieu samedi dernier, à 10 heures, en l'église St-Martin, de Martindale. Une nombreuse assistance y prit part.

La défunte laisse pour pleurer sa perte, outre son époux, quatre fils, MM. Thomas, Anthony, Martin et Joseph Hickey; six filles, Mme M. Picard (Catherine), Mlle Anna Hickey, Mme Herbert Baker (Agnes), Mme Richard Price (Ellen), Mme Alcide Régimbald (Lauretta), Mme Pat O'Connor (Florence); trois brus, Mme Anthony J. Hickey (Noreen Meeham) Mme Martin Hickey (Francis Kelly) et Mme Joseph Hickey (Rita Monroe); cinq gendres, MM. M. Picard, Herbert Baker, Richard Price, Alcide Régimbald et Pat. O'Connor; un beau-frère, M. Edward Hickey; une belle-soeur, Mme Edward Hickey (Mary).

Le personnel le La Gazette de Valleyfield offre ses plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

Faites un placement dans le fonds le plus important au Canada

Vous pouvez devenir un des propriétaires dans plus d'une centaine de sécurités diversifiées et choisies en faisant un seul placement avec Investors Mutual. Pour plus de détails, voyez aujourd'hui votre représentant Investors Syndicate.

G.E. (Steve) Blondin
Représentant
233, Victoria Tél. 3523
Apt. 1, Valleyfield

Investors mutual OF CANADA LTD.
Canada's largest mutual fund
HEAD OFFICE: WINNIPEG • OFFICES IN PRINCIPAL CITIES



ONDULATION SOUPLE ET NATURELLE
Bobbi
Avec pinces et bigoudis pour la nuque. $1.75

Pour enfants 2 à 12 ans.
Tonette
Rechange pour permanente. $1.75

Silver Curl
Rechange spécial pour cheveux gris. $1.75

Nouvelle! Onctueuse!
Prom
Donne à vos cheveux plus de souplesse et de docilité tout en les ondulant. Aucune méthode n'est plus facile! $2.00

RINCAGE-CREME TAME
Le nouveau cosmétique invisible! 69¢

BIGOUDIS SPIN par TONI
Nombre suffisant pour une permanente. $1.39

WHITE RAIN
Le nouveau Shampooing-lotion.
.45, .75, $1.25

la toute nouvelle Toni
Inodore, soyeuse et facile comme peut et doit l'être une permanente. $2.00
Ordinaire, Super ou Ultra-douce.

Tip Toni
Petit nécessaire pour les retouches entre les permanentes complètes. $1.25
Ordinaire, Super ou Ultra-douce

JEAN - CHARLES LEDUC ENRG.
PHOTO - FILM KODAK
229, Victoria Valleyfield Téléphone 398



Notre VENTE
SE CONTINUE
Profitez de nos SPECIAUX
15 % DE REDUCTION SUR TOUTES
NOS MARCHANDISES A LA VERGE

Profitez de ces Spéciaux

Mme Jeanne McSween
118, Grande-Ile Valleyfield Tél. 1705 - R



Laissez-nous vérifier vos pneus avant de partir en voyage de congé

QUARTIERS GÉNÉRAUX DES PNEUS
GOODYEAR
PNEUS GOODYEAR TIRES
RECHERCHEZ L'ENSEIGNE DE QUALITÉ
810F

Garage St-Louis Enrg.
René Daoust, prop.
St-Louis-de-Gonzague, Qué. Tél. 3216-W

Goûtez une conduite sûre et de tout repos sur des pneus Goodyear durant les vacances. Voyez-nous aujourd'hui.

COMMENTAIRES SPORTIFS!

UNE PERSONNALITE BIEN CONNUE:— Au début de cette semaine nous avons eu le plaisir de rencontrer M. W. B. "Baldy" GEORGES, de Kemptville, Ont. Il était de passage à Valleyfield pour rencontrer les membres du Club Rotary de notre ville. M. GEORGE est le Gouverneur du District 250 qui comprend les Clubs Rotary de Beauharnois, Valleyfield, Huntingdon, Malone, Cornwall et ailleurs. A titre d'ancien président de la Canadian Amateur Hockey Associùation, BALDY GEORGE n'a pas hésité de nous dire combien "j'ai toujours admiré votre sang-froid en évoluant si longtemps dans la Ligue Professionnelle de Hockey du Québec." BALDY GEORGE rappelait aussi au président ARTHUR VINET quelques incidents survenus à la suite du triomphe sensationnel des Braves de Valleyfield sur les As de Québec dans cette mémorable joute du 15 avril 1951. On sait que les Braves réussirent à vaincre les Québecois après avoir surmonté un déficit de 3-1 avec moins de deux minutes à jouer dans la troisième période. M. VINET voulait jouer quelques joutes à Valleyfield mais Me WILFRID DURANCEAU qui représentait alors la CAHA, déclara que "je ne suis pas capable de vous accorder cette permission puisque je dois suivre les directives de BALDY GEORGE." Ne faisant aucune objection à un appel à M. GEORGE, Me DURANCEAU fit vite comprendre aux représentants des Braves qu'il n'exagérait aucunement dans sa décision. Appuyé solidement et sans fanfare par M. GEORGE, les Braves jouèrent à Sydney, (N.E.), Montréal et finalement à Toronto pour remporter le fameux trophée Alexander. M. GEORGE venait de prouver encore une fois que les proprios des équipes font bien de faire certaines pressions auprès des dirigeants de hockey même si les résultats sont toujours identiques: aucun changement. L'ancien président de la CAHA a rendu un témoignage des plus sincères à HECTOR "TOE" BLAKE qui dirigea avec tant de finesse les Braves pour quatre saisons. "Vous aviez en "TOE" un homme sincère et intègre et un connaisseur du hockey moderne qui vous a certainement rendu des services incomparables. Nous entendions parler des Braves à tous les jours avec TOE BLAKE comme son instructeur." Espérons que TOE lira ce beau témoignage à son endroit.

UN PEU DE TOUT:— En dépit du fait que les régates sont chose du passé en tant que 1956 est concerné, M. James J. Haffey et les membres de son comité exécutif se réunissent régulièrement afin de nous doter, d'ici quelques années d'un Club Nautique ultra-moderne à tous les points de vue. Disons, en passant que les dernières régates internationales de Salaberry-de-Valleyfield nous ont attiré une publicité parfaite tant dans les hebdos de la région que dans les grands quotidiens de la métropole et de plusieurs centres canadiens et américains . . . Les amateurs du golf passent des journées agréables sur le nouveau parcours de 18 trous. Quelques jours seulement après l'ouverture des neuf derniers trous, un Montréalais réussit un trou d'un coup (Voir La Gazette du 9 août 1956.) Un des joueurs les plus prometteurs à l'heure actuelle est Jean-Marc Bougie qui y va avec entrain et avec sûreté. Il saura bien représenter sa ville dans les prochains tournois provinciaux. Nous lui formulons nos voeux de succès de toutes sortes . . .

OUVERTURE DE LA CHASSE: 8 SEPTEMBRE:— Abstraction faite du renard, de l'ours et de la corneille dont la chasse est permise toute l'année, la saison de chasse de l'année 1956 débutera officiellement le 8 septembre alors qu'il sera permis de chasser les canards, les oies blanches et les outardes dans le district Nord de la province. Dans les trois districts dont se divise la province aux fins de la chasse aux oiseaux migrateurs (canards, oies, outardes) les dates d'ouverture sont les suivantes: District Nord, 8 septembre, District Central, 15 septembre et District Sud, le 22 septembre. Quant à la bécassine, les dates d'ouverture sont les suivantes: District Nord 22 septembre et Districts Central et Sud, 29 septembre. La limite de prise journalière est de 8 canards et de 5 oies ou outardes tandis que la limite de possession est de 16 canards et de 20 oies ou outardes. Les autorités désirent souligner un important changement à la ligne de division entre les districts Nord et Sud; alors qu'autrefois cette ligne de division passait par la rivière Ste-Anne à Beaupré, elle passe maintenant plus au sud, soit à la hauteur de Portneuf, de sorte que l'île d'Orléans et toute la côte de Beaupré, sauf les îles au large de Montmagny se trouvent maintenant dans le district Nord, où la chasse débutera le 8 septembre.

L'ouverture de la chasse à la perdrix est fixée au 15 septembre et on a avancé la chasse au lièvre pour la faire coïncider avec l'ouverture de la chasse à la perdrix, le 15 septembre.

Le trappage du castor se fera cette année depuis le 1er novembre jusqu'au 30 avril de l'an prochain aussi bien dans les réserves qu'ailleurs dans la province sous réserve que sur les terrains libres de la couronne tout trappeur muni de son permis pourra capturer dix castors durant cette saison de chasse; dans les réserves de castors et les terrains de chasse enregistrés pour les trappeurs seuls les détenteurs d'un permis spécial ont droit de trapper le castor.

En ce qui concerne le gros gibier, la chasse à l'orignal sera permise dans la province (en dehors des parcs, des zones A et B et du comté d'Argenteuil) du 1er au 10 octobre inclusivement, et on rappelle qu'il est interdit de chasser la femelle et les jeunes de l'orignal.

Quant au chevreuil, il y aura de nouveau cette année une saison additionnelle au tir à l'arc dans la réserve Horton de Rimouski du 10 au 24 septembre; la défense de chasser le chevreuil dans le comté de Drummond est maintenant expirée et on pourra se prévaloir maintenant dans ce comté des avantages de la zone B, soit de chasser le chevreuil mâle du 1er au 30 novembre.

(Suite à la page 29)

GRANDE VENTE ANNUELLE DE MI-SAISON

Chez

LEVASSEUR FRERES

DU 17 AOUT AU 31 AOUT

Il nous faut faire place aux nouveaux modèles de couvre-planchers, carpettes, etc.

REDUCTION DE 35%

3000 v.c. de prélarts incrustés, épaisseur rég. se vendant régulièrement $2.65
SPECIAL : $1.90 v.c.

6500 v.c. de prélarts imprimés. Rég. 65c.
Spécial: 45c v.c.

Coupons et balance de rouleaux à
50% de réduction

Carpettes de prélarts
29c chacune

Papier feuture pour mettre sous les prélarts pour
.07c la verge



- Ciments pour tuiles, prélarts, tapis, etc.
- Couvre - mur Congo - Wall, couvre-armoire
- Stores de toile de 36″ de large (vert, blanc, sable, crème)
  SPECIAL: $1.29
- Stores vénitiens, rubans de plastique, pompons, cordes, à des prix incomparables
- Cires en pâte, couleur blanche, ne jaunit pas les planchers. Peut être appliqué sur bois franc, prélarts incrustés ou ordinaire, tuiles, meubles, etc.

Vous trouverez le nécessaire pour couvrir vos murs, planchers, armoires dans le plus grand choix de matériaux et coûleurs jamais vus et offerts à de tels prix.

- Grand assortiement de tapis en coton, jute, fibre, coco, laine et nylon.
- Tapis de Turquie "Broadloom" Evertwist base Wilton. Couleurs verte, grise, beige.
  SPECIAL à $8.49 v.c.
- Tapis de Turquie "Broadloom" Lasalle base Axminster. Couleurs verte, grise, beige.
  SPECIAL à $7.29 v.c.

Il nous faut faire place pour les nouveaux modèles et nouvelles teintes qui sortiront en septembre.

HATEZ-VOUS ARRETEZ PROFITEZ-EN

Poseurs d'expérience - Garantie - Livraison gratuite

Pour vous mettre quelque chose sous les pieds, voyez

LEVASSEUR FRERES

41, NICHOLSON VALLEYFIELD TELS. 2220 - 2221

D. SAUVE ROBERT SAUVE, B.A.

SAUVE & FRERE

ASSURANCES GENERALES COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON VALLEYFIELD TELEPHONE 706

Les Gais Voyageurs en croisière sur le St-Laurent

Dimanche, le 26 août prochain

(De la semaine dernière)

Le Club Sportif Gai Voyageur organise pour dimanche le 26 août, une croisière sur le fleuve St-Laurent à bord du luxueux Island King II qui à son bord une grande salle de danse et un orchestre de renom, qui joue continuellement le long du voyage.

Le départ de Valleyfield se fera du Restaurant du Nord à midi et le voyage jusqu'au quai Victoria se fera par autobus et aussi le retour à Valleyfield.

Albert "Fat" Royer, président du Club et organisateur du voyage a en main seulement 50 billets réservés. Hâtez-vous de faire vos réservations en téléphonant à 1289-J — le prix pour l'autobus et le bâteau est de $3.50 pour les membres et un dollar de plus pour les autres.

Dimanche le 2 septembre, il y aura une autre excursion et cette fois pour visiter les travaux de canalisation de Cornwall jusqu'aux Mille-Iles. Ce voyage se fera aussi par autobus et par bateau. D'autres détails paraitront dans la prochaine édition de ce journal.

Dans le domaine de la balle-molle pour le trophée Gratien Groulx, le J. O. Clermont mène sur le Paul Bourdon 2 à 1 dans la semi-finale et le Piché Nettoyeurs sur le Lucien Miron 2 à 1. Les prochaines joutes se joueront ce soir au Parc Sauvé et au Parc Maisonneuve.

Dans trois semaines, commencera le bowling et les Gais Voyageurs ont 5 matches organisés à l'extérieur et 5 à Valleyfield.

Tribune Libre

Au Directeur, La Patrie,
Montréal, Québec.
Cher monsieur,

Chaque jour, les nouvelles nous apportent des preuves nouvelles de l'importance de la province de Québec dans l'économie de notre pays. Québec est maintenant une province industrielle et son avenir est incontestablement lié à celui des industries manufacturières du Canada. A cause de cela, ne vaudrait-il pas la peine de songer à une revision des lois ouvrières de la province?

Ainsi, actuellement, il est illégal pour les femmes de travailler dans ce qu'on appelle les équipes de nuit, c'est-à-dire de minuit à 7 heures du matin. Dans plusieurs de nos centres industriels en pleine expansion, il est probable qu'un grand nombre de femmes considèrent que cette loi enfreint leur droit de travailler et de gagner de l'argent conformément à leurs capacités.

Dans d'autres régions industrielles du Canada, les femmes ont maintenant la permission de travailler la nuit, ce qui leur permet d'apporter plus d'argent à la maison et d'enrichir leur milieu au bénéfice de tous.

La situation étant ce qu'elle est, il semblerait que la décision de travailler ou de ne pas travailler à telle ou telle heure devrait être laissée à la discrétion des personnes intéressées; la loi dont je parlais plus haut avait sans doute sa raison d'être quand elle a été passée, mais il conviendrait de la reviser à la lumière de la situation présente.

Jean Dumais,
(La Patrie, dimanche, le 19 août 1956).

Commentaires sportifs

(Suite de la page 28)

Les prix des permis de chasse restent les mêmes que l'an dernier pour les résidents, soit $2.10 pour toute chasse y compris l'ours, sauf l'orignal, le chevreuil et les animaux à fourrure, $10.50 pour l'orignal seulement, $3.25 pour le chevreuil seulement et $2.10 pour chasser et trapper les animaux à fourrure. Cette année, le Département émettra aux non-résidents de la province un permis spécial de $101.00 pour toute chasse, sauf les animaux à fourrure; pour chasser et trapper les animaux à fourrure, les étrangers non-résidents devront payer $202.00.

A la semaine prochaine!

HOTEL NEW BALMORAL

CHAMBRES et PENSION
J. Arthur Vinet, Prop.
SPECIALITES:
Banquets - Noces - Réceptions de tous genre
2 magnifiques Salles à votre disposition
1 Salle pour 100 personnes
1 Salle pour 250 personnes
A DES PRIX TRES POPULAIRES
136, Alexandre Tél. 281 Valleyfield

TOUT POUR LES COLLEGIENS

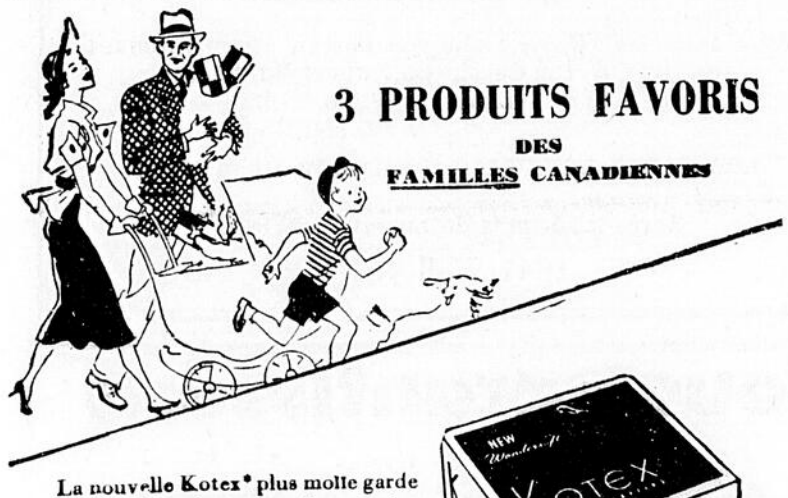


BLAZERS BLEU - MARIN
Grandeur 27 à 42
$10.95 et plus

PANTALONS GRIS

- Pyjamas
- Chandails
- Chemises
- Mouchoirs
- Cravates
- Sous - vêtements
- Ceintures
- Bas

CHEZ LEONARD
J. Marc Poirier, gérant
4, du Marché Valleyfield Tél. 1087



3 PRODUITS FAVORIS
DES
FAMILLES CANADIENNES

La nouvelle Kotex* plus molle garde votre secret très personnellement vôtre
Boîte de 12 - 40c
2 pour 79c

Seul Kleenex* vous sert un tissu à la fois—non pas une poignée!
19c le rouleau
2 pour 37c

La tête de toilette Delsey* est doux et absorbant . . . comme Kleenex. Tissus doubles.

PHARMACIE AUBIN
55, Grande-Ile Valleyfield Téléphone 563

Annoncez dans
La Gazette

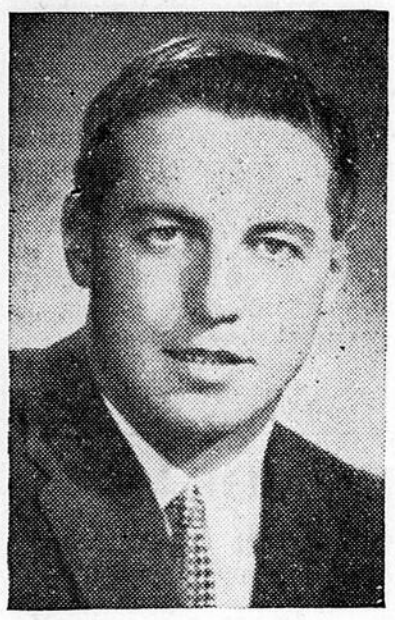
DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
TELEPHONE 540
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.
Rémi Hallé, propriétaire

Plus de 100 joueurs de golf à St-Zotique dimanche

Jean Béliveau jouera à partir de 1.15 heures — Une organisation de Paul Lamarche — Invitation à la population

Les inscriptions pour le 11ème tournoi annuel de golf de Lachine qui sera disputé cette année sur le parcours du club de golf St-Zotique-sur-le-lac dimanche, le 26 août, sont remplies depuis lundi soir dernier, 20 août, seulement.

Les amateurs qui ont l'intention de participer au prochain tournoi feraient bien de s'ins-



JEAN BELIVEAU

crire dans le plus bref délai possible car plus de 75 entrées ont déjà été enregistrées et comme l'on sait le nombre d'inscriptions au tournoi cette année a dû être limité à 100 joueurs.

Afin d'accommoder le plus de joueurs possible un autobus spécial a été réservé pour le transport des participants de Lachine à St-Zotique le jour du tournoi. Les organisateurs du tournoi nous informent que le tournoi ouvert aux dames cette année sera disputé un dimanche plus tard dans la saison. La date n'en a pas encore été fixée, mais il est fort probable qu'une décision sera prise lors de la prochaine assemblée.

Des trophées de toute beauté seront décernés à plusieurs gagnants au cours de cette journée au club de golf St-Zotique-sur-le-Lac.

Au nombre des personnalités les plus importantes qui seront à St-Zotique dimanche prochain, mentionnons le fameux joueur de hockey Jean Béliveau, joueur-étoile des Canadiens de la Ligue Nationale.

M. Paul Lamarche, président-fondateur du tournoi annuel de Golf de Lachine et professionnel à St-Zotique, déclarait à notre représentant, hier, que "nous n'avons aucun billet à vendre. Il nous fera toutefois plaisir de saluer tous les joueurs de golf et ses adeptes de la région de Valleyfield qui pourront voir les



PAUL LAMARCHE

meilleurs joueurs de golf à l'oeuvre chez nous dimanche prochain."

Les amateurs de golf ont donc un rendez-vous important à St-Zotique et son club de golf le 26 août prochain.

J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

"Le bon sens le dit..."

L'épargne dissipe bien des soucis

Avoir de l'argent en banque: voilà qui peut rendre la vie agréable de bien des façons. Vous voulez faire le premier paiement sur une maison bien à vous, un appareil de télévision ou une voiture? . . . Peut-être votre esprit est-il préoccupé par le problème de faire instruire vos enfants ou par le désir de retirer un jour une pension? Quels que soient vos désirs ou vos besoins, il est bon d'apprendre le secret de l'épargne *régulière*. A chaque paye, vous mettez de l'argent de côté, sauf en cas d'urgence, jusqu'au jour où vous atteignez votre objectif— puis vous commencez à épargner pour l'objectif suivant. Pourquoi ne pas ouvrir un compte d'épargne chez nous aujourd'hui même?

LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

NW-226F

R. L. HAUVER, Gérant
Succursale Beauharnois

Pour Vos Prescriptions

Téléphonez - nous

nous irons les chercher sans charge supplémentaire

2 OO 8 O

PHARMACIE LABROSSE

56, rue St - Laurent

OUVERT LE SAMEDI SOIR
JUSQU'A 10 HEURES

Valleyfield

Une question importante à étudier: la femme à l'usine

La femme et sa place dans les équipes de nuit à l'usine

Nous reproduisons dans une autre colonne une lettre publiée par "La Patrie" de Montréal, le 19 août. Nous croyons que cette lettre devrait intéresser un bon nombre de nos lecteurs. En tout cas, elle nous rappelle une remarque que nous entendions l'autre jour, et que d'autres ont peut-être faite plusieurs fois cet été.

"Valleyfield est un des endroits les plus occupés que j'ai vus", disait récemment un touriste de l'Iowa. Ce point de vue n'est pas étonnant. Valleyfield, et la province de Québec avec elle, prospère d'une façon qui surprend tous les étrangers. Ils y arrivent dans l'espoir d'y trouver le charme des vieux pays, des tapis "crochetés" et toutes les choses qui vont avec cela. Ils trouvent bien le charme annoncé, mais accompagné d'une vigueur, d'un progrès et d'un modernisme qu'ils attendaient moins.

"Québec semble profiter du meilleur des deux façons de vivre" a dit le touriste de l'Iowa. "Nous trouvons ici, en abondance, la beauté sereine que nous y attendions; mais le peuple de la province de Québec a su, tout en conservant les avantages d'une vieille et unique culture, profiter en même temps de tout ce qu'offre l'âge de la machine."

Il est très vrai que Valleyfield est une ville bourdonnante d'activités cet été; mais, comme le signale la lettre à laquelle nous faisions allusion, il existe une loi qui semble enrayer le progrès économique de la province. Cette loi ne permet pas aux femmes de prendre leur place dans les équipes de nuit.

Il semble que la ville de Valleyfield perde quelqu'argent à cause du manque à gagner de nombreuses femmes qui travailleraient volontiers la nuit. Et c'est toute l'industrie locale qui en souffre.

Il ne fait aucun doute, comme le dit l'auteur de la lettre, que la loi était basée sur des principes très sains quand elle a été passée. Mais les temps ont changé, et la structure juridique de notre société doit s'adapter aux changements.

Valleyfield conserve son charme d'autrefois, d'après le visiteur de l'Iowa, mais c'est son industrie qui est sa base économique. Et l'on doit s'interroger sur l'opportunité d'une loi qui a pour conséquences de limiter les revenus des familles de Valleyfield ainsi que la saine expansion de nos industries.

DR J. L. HEBERT

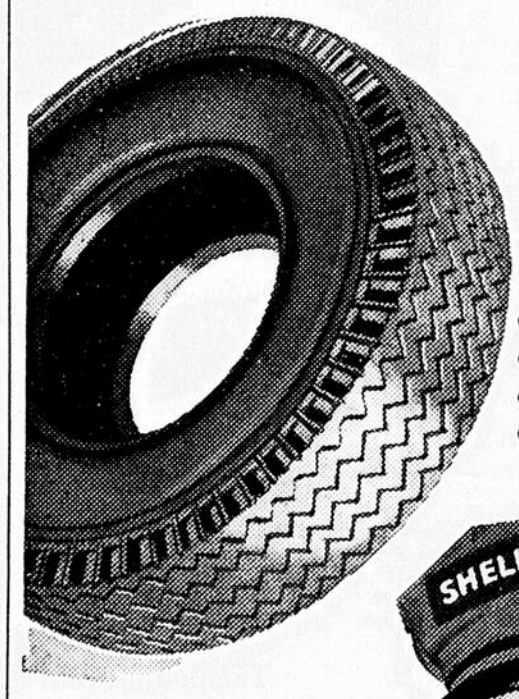
désire aviser sa clientèle que son bureau est maintenant situé au 109, rue Cousineau, Valleyfield, tél. 312
Heures de bureau: 2-4 l'après-midi
7-9 le soir

LES MARDI, MERCREDI, VENDREDI ET SAMEDI

Après les heures de bureau, appelez à

1641, Valleyfield

Nous garantissons nos pneus



- Versement initial minime
- Plusieurs mois pour payer
- Chaque pneu est garanti
- Nous nous occupons de la vente et de l'entretien



Ne courez aucun risque lorsqu'il s'agit des pneus. Venez faire vérifier les vôtres ici, aujourd'hui même, sans obligation. S'il vous en faut des neufs, sachez que nous vendons uniquement des pneus garantis. Et ils peuvent être vôtres pour un versement initial minime avec paiements mensuels adaptés à votre revenu. Naturellement, nous réparons les crevaisons, alternons les pneus et en vérifions la pression.

SHELL

Station de Service
SALABERRY

318, Dufferin Valleyfield Téléphone 1326

Grande popularité des soirées d'amateurs à Dorion le vendredi soir, Parc Dorion

$100. au vainqueur de la grande finale — Pléiade d'artistes demain soir

Les soirées du vendredi soir, au Parc St-Jean-Baptiste de Dorion, sont devenues le rendez-vous des amateurs de bons spectacles de variétés. Chaque semaine, on y présente une parade de talents locaux et les prix offerts aux gagnants sont des plus enviables. A ce sujet, rappelons que le chic restaurant MISS DORION accordera un montant de $100 comme grand prix au vainqueur de la finale de ces concours hebdomadaires. Victorien Maher, que tous connaissent bien, s'occupe de cette première partie du programme. L'orchestre des Joyeux Copains fait les frais de la musique.

Une pléiade d'artistes invités, tant du music-hall que de la télévision, font toujours apprécier leurs talents. C'est ainsi que ces dernières semaines, on pouvait applaudir des vedettes telles qu'Armand Marion, Jean Rafa, Ovila Légaré, Guy Godin et Claudette Jarry. Durant celles qui suivront, on pourra voir et entendre Pierre Valcourt (Guillaume Plouffe), Félix Leclerc, Jacques Normand, Gilles Pellerin et Muriel Millard, pour ne nommer que ceux-ci.

Comme on le voit, les artistes qu'on présente au Parc St-Jean-Baptiste de Dorion, sont les plus grandes vedettes de l'heure. Cette semaine, c'est-à-dire vendredi, le 24 août, les spectateurs seront comblés, car on leur réserve des surprises inoubliables. En cas de pluie ou de mauvais temps, soubassement de l'église Très-Ste-Trinité de Dorion.

DR LUCIEN PERRON
Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge.
Sur rendez-vous
Bureau: L'après-midi sauf les jeudi et samedi et le vendredi soir.
Pour appointement
Tél. LA 3-1137
850, Sherbrooke est, Montréal

MAINTENANT!
TISSU DE TOILETTE
DELSEY EN COULEURS!



De tous les tissus de toilette, seul le nouveau Delsey* apporte la luxueuse qualité Kleenex*. Les mêmes merveilleuses douceur et absorptivité (double-pli pour plus de résistance). Et seul Delsey est "coupé net" pour se déchirer également — pas d'effilochage ni de gaspillage avec Delsey. Tout comme vous préférez Kleenex, il est certain que vous aimerez ce nouveau tissu plus fin de chambre de bain.

2 pour 37c

DOUX COMME KLEENEX
*Marques déposées

Pharmacie Laroche
243, Victoria Tél. 75
VALLEYFIELD

Une blessée dans un accident survenu samedi dernier, le 11

Elle perd le contrôle du volant — Danger pour cyclistes et motocyclistes

(De la semaine dernière)

Rien de très spécial pour cette semaine dans le domaine des accidents. La police de notre ville a cependant été mandée en plusieurs coins de la cité pour rédiger des rapports où les égratignures entre automobiles atteignaient des sommes minimes de $3.-$20.-$50., ou des sommes approchant ces dernières.

Depuis mardi dernier, on a enregistré vingt accidents dont la plupart ne constituent pas de cas grave. On peut citer l'accident qui eut lieu samedi dernier entre un auto et un poteau, en face du 9, rue Marie-Rose. Mme Gilbert Groleau au volant de la voiture, circulait de ouest à l'est, rue Marie-Rose, quand elle perdit le contrôle de son véhicule qui alla s'écraser contre un poteau en bordure de la rue. Le tout s'est produit alors qu'elle tentait d'asseoir sa fillette près d'elle. Mme Gaudreau a souffert de luxation à une côte du côté gauche et de contusions aux jambes. A l'hôpital, elle fut sous les soins du Dr Bourbonnais. Les dommages au véhicule se sont élevés à une somme approximative de $350. Les constables P. Bernier et R. Himbeault étaient sur les lieux.

Que réserve la prochaine semaine? Mystère qui sera éclairci dans les colonnes de ce journal la semaine prochaine. D'ici là, il est à espérer que les autorités de notre ville verront à enlever assez régulièrement si c'est possible, l'amas de poussières et de pierres qui constituent un piège pour les cyclistes et motocyclistes, lesquels depuis quelque temps, vont mordre le pavé. Au tournant de la rue Alexandre et Dufferin on trouvera des échantillons de cette matière morte que l'on regarde d'un mauvais oeil. Il s'en trouve un autre amas en face de l'édifice Tougas & Nicholson, près du poteau indicateur de la lumière. Seront-ils encore à la même place la semaine prochaine?

Richard Lafontaine
Avocat
23, Ste-Hélène Tél. 2679
Valleyfield

Incident à noter

Au cours de l'exposition tenue la semaine dernière à Huntingdon, un groupe de gypsies s'étaient installées sur le terrain.

Un homme se présenta pour connaître l'avenir, à leur kiosque. Plus tard, il s'aperçut qu'il n'avait plus son argent. Il rapporta le fait à l'agent Kyle de la police provinciale qui commença une enquête.

Le coupable offrit de faire des arrangements en remettant $150. à la victime, mais l'agent insista que le montant dérobé se chiffrait à $300. selon la plainte formulée. L'homme s'exécuta donc et remit cette somme, puis le groupe quitta les lieux.

Plus tard, le monsieur s'aperçut que le montant dérobé était plus élevé que celui qu'il avait retrouvé.

Avis donc aux personnes qui vont sur les places où il y a foule de faire attention à leur portefeuille.

Lorsque vous demandez de la crème glacée, exigez

Perfection

vendue par la Cie PHIL - MO
Elle est délicieuse et nourrissante
502, rue Dufferin Tél. 823 Valleyfield, P.Q

POURQUOI RISQUER DE GÂTER UN CONGÉ?
Voyez-nous pour avoir des
PNEUS GOODYEAR
sûrs
A10F



Garage Omer Demers
VENTE et SERVICE CAMION "INTERNATIONAL"
Lavage - Graissage - Réparations
Agent "HUDSON"
60, ave. Grande-Ile Valleyfield Tél. 165

Quoi de plus simple?...*

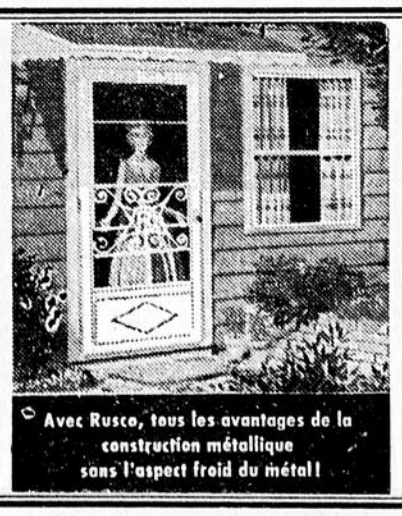


(1) Le matelot voit venir un navire et avertit le capitaine (2) qui envoie le perroquet (3) porter un message au timonier (4) qui, en signalant au navire d'arrêter, tire la corde (5) et hisse le pavillon. Les deux équipages crient en choeur:

"UNE MOL POUR MOI

*Un moyen plus simple: téléphonez à l'épicier du coin ou faites signe au serveur.

LA BIÈRE QUE VOTRE ARRIÈRE-/\ GRAND-PÈRE BUVAIT



FINIS A TOUT JAMAIS..!

- Les lourdes dépenses d'entretien
- Posage et enlevage des moustiquaires
- Posage et enlevage des chassis doubles
- Difficultés d'aération, etc.

Faites installer les fameuses fenêtres et portes combinées
RUSCO TOUT ACIER - BLANC SUPERBE
fini émail cuit - Garantie de 5 ans
Rusco Vente & Service Enrg.
Côteau du Lac Tél. 123

Autres speciaux

Set de chambre
3 morceaux
et
bibliothèque
2 modèles à votre choix
fini miel et chêne pâle

$99.00

Aussi
2 autres modèles
rég. $199.

Spécial

à

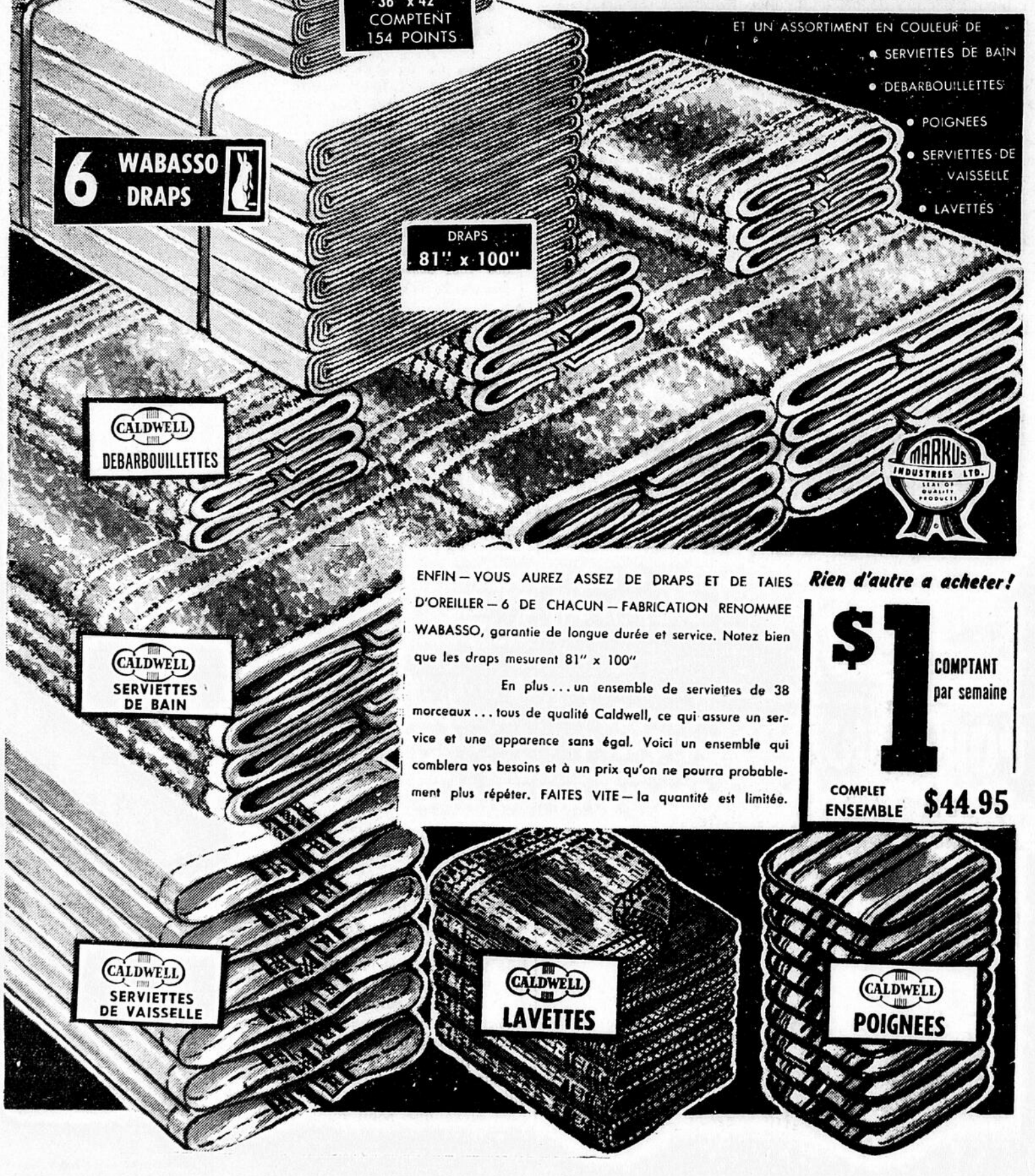
$149.00

Une offre spéciale de MARCHAND FRERES

PAS 2 PAS 4
MAIS-6 DRAPS & TAIES D'OREILLER

50 MX ENSEMBLE DE LINGERIE
WABASSO & CALDWELL

6 GRANDS DRAPS
6 TAIES D'OREILLER



ENFIN — VOUS AUREZ ASSEZ DE DRAPS ET DE TAIES D'OREILLER — 6 DE CHACUN — FABRICATION RENOMMEE WABASSO, garantie de longue durée et service. Notez bien que les draps mesurent 81" x 100"

En plus . . . un ensemble de serviettes de 38 morceaux . . . tous de qualité Caldwell, ce qui assure un service et une apparence sans égal. Voici un ensemble qui comblera vos besoins et à un prix qu'on ne pourra probablement plus répéter. FAITES VITE — la quantité est limitée.

Rien d'autre a acheter!

$1 COMPTANT par semaine

COMPLET ENSEMBLE **$44.95**

MARCHAND FRÈRES LTÉE
Meubles — Furniture

209, Victoria — **Valleyfield**

Blue Gas
PROPANE CO. LIMITED

Le combustible moderne pour la maison — la ferme — l'industrie
VENTE — SERVICE — INSTALLATION
Généreuse allocation sur échange d'un poêle à gaz

Tél- 163